

שַׁחֲרִית שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה

SHACHARIT SHEL ROSH HASHANAH



**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# שַׁחֲרִית שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה

## SHACHARIT SHEL ROSH HASHANAH

### בְּרִכּוֹת הַשֶּׁבֶת

### BIRCHOT HASHACHAR

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

מוֹדֵה\מוֹדָה אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיָּוִת בִּי נִשְׁמַתִּי  
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

*I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.*

*Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.*

*Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.*

*Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.*

*Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:*

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

*Lift up your hands in holiness and bless Adonai.*

*Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוֹנָהּ יֵאֱהוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת  
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְעַל נְטִילַת יְדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.*

*Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַיּוֹה וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שָׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֲפִילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, רוֹפֵא כָּל בֶּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.*

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנֶּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רְבוּן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenatata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

*My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.*

*Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.*

*Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׁכֶׁוֹי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.*

*Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיְעָף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary. Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּכִיֵּן מִצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִּי כָּל צְרָכָי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹי. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹיָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בֶן\בַּת חוֹרִין. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי עֶבֶד. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי שְׁפָחָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me free. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho libre.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי אִשָּׁה. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁעֲשֵׂנִי כְרִצּוֹנוֹ].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי, וְתִנּוּמָה מֵעַפְעַפִּי. וְיֵהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תִּבְיַאֲנוּ לְיַדֵי חֵטָא, וְלֹא לְיַדֵי עֲבָרָה, וְלֹא לְיַדֵי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵי בְזִיוֹן, וְתִרְחִיקֵנוּ מִיֶּצֶר הָרָע, וְתִדְבִיקֵנוּ בְּיֶצֶר הַטּוֹב, וְתִנְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ, וְגִמְלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-einai, utnumah me-afapai. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotcha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from the eyes, slumber Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de los ojos, la



from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפְּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֶר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.*

והערב נא יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, ובעל הכחיות כולם, את דברי תורתך בפנינו, ובפפיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

*And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.*

*Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהי, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ: יֵשָׂא  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִּיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלַהַחֲבִירָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּח וְגְבוּרָה.  
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֹזְרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,  
 וְאַחֲרֵי כָכֹל הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,  
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כְּלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כָּח וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִזְ נִשְׁרֵי בְּבַיִת קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

# ברכת טלית גדול

## BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהָדוּנְהִי), בְּדַחֲלִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יֵאֱהָדוּנְהִי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֱהָדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלָבֵשׁ טַלִּית  
 מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי  
 בְּגָדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכָּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת  
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל  
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*



בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׂלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

*Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.*

*Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.*

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.  
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.*

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחְסִיוּ. יִרְוּ מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָאֵל.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

*How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.*

*Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.*

# מה טובו

## MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טובו אהליך יעקב, משכנותיך ישראל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.  
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.  
¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

ואני ברב חסדך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.  
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.  
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.  
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה לפני יהוה יאהדונהי עשי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.  
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.  
Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.  
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.  
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

ואני תפילתי לך יהוה יאהדונהי עת רצון,  
אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon, Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.  
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.  
Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

## תפלת חנה

## TEFILAT CHANAH

## וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,  
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,  
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.  
My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,  
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,  
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.  
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עַתָּק מִפִּיכֶם,  
כִּי אֵל יַעֲוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְּכָנוּ עֲלֹלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,  
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,  
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,  
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.  
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,  
עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה.

S've-im balechem niskaru urevim chadalu,  
ad akarah ya'lah shivah v'rabat banim umlalah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;  
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilaron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;  
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מִמֵּית וּמִחַיֶּה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מְקִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,  
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחָלֵם,  
כִּי לִיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְל.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,

l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,

ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רַגְלֵי חַסִּידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ,  
כִּי לֹא בְכַח יִגְבֵר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,

ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,  
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,  
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם,  
יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי יִדִּין אַפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.

אֶתְוֹהִי כְּמָה רַב־בֵּין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תִקְיִפִּין,  
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,  
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,  
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,  
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,  
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,  
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,  
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,  
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָהּ, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקֵּר, וַיִּרְיֵעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מֵרַבּוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אֲצַפֶּה, אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

**The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.**

[אַל תִּשְׂמַחַי אִיבְתִּי לִי, כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִּי,

כִּי אֵשֶׁב בַּחֲשֶׁךְ, יֵהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אוֹר לִי.]

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,  
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

*for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]*

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,  
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּה אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

*Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.*

*Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.*

*Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.*

רַגְלִי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי.

*Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.*

*My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.*

*Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.*

# תפלת שחרית

## TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה



מִוֶּדְהָ\מִוֶּדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שְׁהוֹצַתְנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz. light.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִי וּרְחִימוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד וְהֵ"י (או"א) בְּוָא"ו הֵ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית שֶׁל [שַׁבַּת קְדוֹשׁ וְשֶׁל] רֹאשׁ הַשָּׁנָה, שֶׁתִּקַּן אַבְרָהָם אֲבִינוּ, עָלָיו הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכּוֹלּוֹת בָּהּ, לְתַקַּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ בְּמָקוֹם עָלְיוֹן, לְעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלְעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat shacharit shel [Shabat kodesh v'shel] Rosh HaShanah, shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the morning prayer of [the holy Shabbat and of] Rosh Hashanah, established by Abraham our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la mañana [del santo Shabat y] de la Rosh Hashanah, establecido por Abraham, nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֵּת לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

## פרשת העקדה

### PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וּזְכֹר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachesed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרְיָה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר נֵלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הֵשֶׁה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנִי, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לּוֹ מְאוּמָה, כִּי | עֲתָה יִדְעָתִי כִּי־יֵרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו,

וַיִּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֶהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא  
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם  
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל־אַבְרָהָם,  
 שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשִׁבְעָתִי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ  
 אֲבִרְכְךָ וְהִרְבָּה אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר  
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל  
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו  
 וַיִּקְמוּ וַיִּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tachhat b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbeh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío", y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ וְאֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֶקְדָתוֹ שֶׁל יִצְחָק



אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלֹ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח  
עַל גִּבֵּי הַמְּזֻבָּח, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל  
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,  
וְתִצִּילֵנוּ מִיָּצָר הָרָע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יְמֵינוּ בְּטוֹב  
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבִרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ  
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד  
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ  
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חָרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ, וְקִיַּם  
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יְדֵי  
מֹשֶׁה עִבְדֶּךָ, כְּאִמּוֹר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי  
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אֲבִרָהָם אֶזְכֹּר, וְהֶאֱרַךְ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abruma Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

**וְנֹאמַר:** וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

**וְנֹאמַר:** וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ. וְהֵבִיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te



Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנֵהי חֲנֻנוּ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אֲף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יוֹשִׁיעַ. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתְם לֹו צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעַם, בְּאֶהְבְּתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשְׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשִׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ אַרְךְ, לֹא הִחֲזִיק לְעַד אֲפוֹ אִפִּים כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם לְאֵלִפִּים. תִּתֵּן אֵמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתִים אֶל הָרַקְדָּשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵּיתִי בַּיִת תְּפִלָּה יִקָּרָא  
לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples. Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלֶּיךָ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּכוֹרִים וְהָרֵאיוֹן  
וְגַמְלֵינֵי חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלֶּיךָ דְּבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל  
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלֶּיךָ הֵן:  
כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגַמְלֵינֵי חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְּדַרְשׁ שְׁחָרִית  
וְעֵרֵבִית, וְהַכְּנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנָסַת כֶּלֶה, וְלוֹוִית  
הַמֵּת, וְעִיּוֹן תְּפִלָּה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ  
לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all. Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר כְּבַגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֵמֶת,  
וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאָדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי  
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |  
הַקְּשִׁיבָהּ, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל  
עֵירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיֵינוּ, מָה חֲסִדָּנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,  
מָה כַּחֲנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנִשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא  
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע, וְנִבְוֹנִים כְּבָלֵי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ  
וַיְמִי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimeit chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה  
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדֶךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנִיִּם  
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִם כַּדֵּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי  
אֲבָרָהֶם אֶהְבֶּךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקֵדְךָ  
שְׁנַעֲקֵד עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֵהֲבַתְךָ  
שְׁאֵהֲבַת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,  
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָ וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,  
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ  
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדָרְשׁוֹת,  
וּמִיַּחְדִּים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאֵהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שִׁמְעַל יִשְׂרָאֵל,

יהוה אדון הכל יאהדונוהי אלהינו  
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל יאהדונוהי | אחד

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!  
Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אתה הוא אחד קדם שבראת העולם, ואתה הוא אחד לאחר  
שבראת העולם, אתה הוא אל בעולם הזה, ואתה הוא אל  
בעולם הבא, ואתה הוא ושנותיך לא יתמו. קדש שמך בעולמך  
על עם מקדשי שמך, ובישועתך מלכנו תרום ותגביה קרננו,  
ותושענו בקרוב למען שמך, ברוך המקדש שמו ברבים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the

Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el



*Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.*

*Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes*

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת, בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ  
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ  
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ  
 שְׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת  
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָה חוּזָךְ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַהִיא  
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה  
 בְּכֹל עַמֵי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, asheh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

*It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have*

*Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y*

made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

## סדר קרבנות

### SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

## פרשת התמיד

### PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנֵּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה

בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתְּמִיד שִׁי־כַפֵּר בְּעַדְנוּ, כְּמוֹ  
שֶׁכְּתוּבָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי  
בְּמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה,  
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ  
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְעִשְׂרִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית  
רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֹלֹת תְּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה  
לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ  
שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,  
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה

י ה ו ה י

אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech



shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, יהוה isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

*Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, יהוה a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.*

*Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermene en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, יהוה una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.*

## פרשת הקטרת

### PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת  
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם  
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵהַר קַח-לְךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹן נֶטָף

טנ"ו | וּשְׁחַלֵּת פִּיקָא"כ וְחֻלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה:  
 וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֻקַּח מַעֲשֵׂה רוּקַח, מִמְּלַח טַהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ:  
 וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְּתָהּ מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר  
 אֹנֵעַד לְךָ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קְדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו  
 אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה:  
 וּבַהֲעֵלֶת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד  
 לְפָנַי יִהְיֶה יֵאֱהוּדוּנָהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשִׁמוֹנָה  
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחַמִּשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה,  
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים  
 יְתָרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם  
 הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדֵּי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עֶשֶׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

## v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפְרָן יֶסוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר  
מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,  
[ז] שְׁבֻלַת נֶרְדִּי תִפְאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר  
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטֹת שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,  
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִּׁינָה תְּשַׁעָה קַבִּין, יֵינ קַפְרִיסִין  
סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵינ קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר  
חִוְרִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רְבַע הֶקֶב, מִעֲלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי  
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,  
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death. especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף  
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא  
נְאֻה, יֵינ קַפְרִיסִין שֶׁשְׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא  
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי  
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הֵדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב  
הֵדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לִבְשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,  
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם  
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל  
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב

שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין  
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כֹל שֶׁאֵר וְכֹל דְּבֵשׁ לֹא  
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatz-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוּהוּ מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא  
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוֹלָה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,  
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוֹדֶמֶת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר  
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוֹדֶם לְדִישׁוֹן מְזֻבָּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזֻבָּח  
הַפְּנִימִי קוֹדֶם לְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת קוֹדֶמֶת  
לְדָם הַתְּמִיד, וְדָם הַתְּמִיד קוֹדֶם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי  
נְרוֹת קוֹדֶמֶת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה



לְחִבֵּיתִין, וְחִבֵּיתִין לְנִסְכֵּין, וְנִסְכֵּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכֵין,  
 וּבְּזִיכֵין קוֹדֵמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שְׁנֵאֵמַר: וְעַרְךָ עָלֶיהָ  
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקֹּרְבָּנוֹת  
 כָּלֵם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).

# אָנָא בְּכוּחַ

## ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

טבת, שבט

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

כסלו, אדר

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.*

ניסן, חשוון

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּג

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

אב

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*



הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנְעַ

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.  
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יִגְלַ פֶּזֶק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.  
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.  
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# מלאך של יום

## ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

# יום ראשון

## SUNDAY/DOMINGO

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי  
 אֵל שְׁדֵי יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי  
 אֲנֵא בַכַּח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה  
 אֲבַגְיָתְךָ יְהוָה יְהוָה  
 סְמִטּוֹרֵיהָ גְזֵרֵיָאֵל וְעִנְיָאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

# יום שני

## MONDAY/LUNES

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי  
 אֵל יְהוָה יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי  
 קַבֵּל רֵנַת עֲמֶךָ שְׂגַבְנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא  
 קְרַעֲשֵׁטֶן יְהוָה יְהוָה  
 שְׂמַעֲיָאֵל בְּרַכֵּיָאֵל אֲהַנִּיָּאֵל

ר"ת שוא

## יום שלישי

**TUESDAY/MARTES**

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הֵי יוֹדֵהָ וְךָ הֵה  
 אֵל אֲדָנִי יֵאוּלְדֵהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה  
 נֵא גְבוּר דּוֹרְשֵי יַחֲוּדְךָ כְּבַבַת שְׁמַרְם  
 נִגְדֵיכֶשׁ יְהוָה יְהוָה  
 חֲנִיָּאל לְהַדִּיָּאל מְחֲנִיָּאל

ר"ת חלם

## יום רביעי

**WEDNESDAY/MIÉRCOLES**

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הָאֵל יוֹדֵהָ וְךָ הֵה  
 אֵל אֲדָנִי יֵאוּלְדֵהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה  
 בְּרַכְּם טְהַרְם רַחֲמֵי צְדָקַתְךָ תְּמִיד גְּמַלְם  
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה  
 חֲזַקִּיָּאל רְהִטִּיָּאל קְדִישִׁיָּאל

ר"ת חרק

## יום זמִישׁי

THURSDAY/JUEVES

יִוֵּד הִי וְיִאֵוּ הִי יוֹד הִי וְאֵוּ הִי יוֹד הִי וְאֵוּ הִי  
 אֵל יְהוָה יֵאֻלַּדְּהָהָאֵוּיֵאֻוֹדְהָהָא  
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נֵהַל עֲדַתְךָ  
 חֲקֵבְטֵנַע יְהוָה יְהוָה  
 שְׁמוֹעַל רַעְמִיֵאל קְנִיֵאל

ר"ת שרק

(הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

## יום שִׁישׁי

FRIDAY/VIERNES

יִוֵּד הִי וְיִוֵּוּ הִי יוֹד הִי וְיִאֵוּ הִי  
 אֵל שְׁדֵי יֵאֻלַּדְּהָהָיִוֵיֵאֻוֹדְהָהָיִי  
 יַחִיד גֵּאָה לַעֲמֵךְ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ  
 יִגְלַפְזֵק יְהוָה יוֹהוּוֹהוּ  
 שׁוֹמוֹשׁוֹיֵאֵוּלוֹ רֵוּפֵוֹאֵוּלוֹ קְוֵדֵוֹשׁוֹיֵאֵוּלוֹ

ר"ת שרק

# מלאך יום עֵבֶת

## SHABBAT MORNING

יֹדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי  
 שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה  
 שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֱהַנִּיאל  
 ר"ת שוא

קְדַמֵּיאל מְלַכֵּיאל צוּרֵיאל  
 ר"ת קמץ

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,  
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.  
וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא  
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה  
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיחַ שְׁפָתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ  
הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת  
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלִמְלוּאִים וְלִזְבַּח  
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminechah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación. Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

# משנה זבחים – פרק ה

## MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הֵיאָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הֵיאָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלוֹ וְאֵלוֹ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדְּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que



burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זֹטָאֹת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוֹ הֵן חֲטָאֹת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רָאשֵׁי חֲדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנָה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד דְרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכֵלִיל לְאֲשִׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción

reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלוֹ הֵן אֲשָׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֻלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כֹהֲנָה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción

separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קָדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֹאכְלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֹאכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׁיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתָּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׁיִתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוּד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֹאכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֹאכְלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

# בריייתא דרבי ישמעאל

## BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

**רבי ישמעאל אומר:** בשלש עשרה מדות התורה נדרשת:  
 [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכללו, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

## אבות ה:כ

### AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הוּי עֵז כַּנָּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,  
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז  
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ  
רְצוֹנָךְ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב בָּשִׁילָם.



Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישְׁתָּא, דִּי בְּאַתְרָא  
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}



# הודו

## HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

*Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.*

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.  
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

*Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.*

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.  
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

*Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.*

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.  
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דַּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פְנֵי תָמִיד.

*Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.*

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.  
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתְיוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

*Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.*

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.  
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

*Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.*

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.  
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

*Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.*

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.  
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוָה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.  
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvu-ato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.  
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.  
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבְל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.  
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.  
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.  
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֵךְ לְעֶשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִים.

Lo hini-ach l'ish l'oshkam, vayochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.  
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.  
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.  
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַּגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.

*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.  
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.  
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.  
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.  
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.  
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהֶדָר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמִקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.  
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.  
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.  
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.  
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבִאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהֵדָרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,  
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.  
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,  
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,  
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוֹט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.  
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.  
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךָ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.  
The heavens will be glad and the earth will rejoice,  
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,  
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.  
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.  
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*

אֲז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה,  
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

*Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.*

*Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.  
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

*Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.*

*Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.  
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.*

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

*V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.*

*And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,  
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,  
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְיֵאָמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהֵלֵל לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָה.

*Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.*

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,  
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

*Rom'mu Adonai Eloheinu,  
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ,  
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.*

*Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.  
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,  
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,

חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,  
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,  
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,  
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.  
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Elohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.  
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,  
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,  
hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,  
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,  
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת | Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.  
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשֵּׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרִכָּתְךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your people, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a Tu pueblo, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חִכָּתָה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַח"ל, עֲזָרָנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בָטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.



הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.  
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.  
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'maan chasdecha.  
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.  
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,  
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.  
I am Adonai Your Elohim,  
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.  
Yo soy Adonai Tu Elohim,  
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּהָ יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.  
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.  
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטְחֹתִי, יִגַּל לְבִי בִּישׁוּעֹתֶךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,  
ashirah Ladonai, ki gamal alai.  
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,  
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.  
Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,  
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

# תהלים ל

## TEHILIM 30

*During Chanukah add:/Durante Januca agrega:*

**מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.**

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

*A psalm a song for the dedication of the Temple by David.*

*Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.*

**אֲרוֹמְמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי.**

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

*I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.*

*Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.*

**יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ אֱלֹהֵי, שִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.**

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

*Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.*

*Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.*

**יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.**

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

*Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.*

*Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.*

**זָמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדֹשׁוֹ.**

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

*Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.*

*Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.*

**כִּי רָגַע בְּאָפוֹ, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,**

**בְּעֶרֶב יֵלִין בְּכִי וְלִבְקָר רִנָּה.**

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

*For His anger endures but a moment, life is of His desire,*

*at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.*

*Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.*

**וְאָנִי אִמַּרְתִּי בְשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.**

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

*I had said in my serenity, "I shall never falter".*

*Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצְוֹנֶךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עֹז,  
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהָל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,  
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,  
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,  
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?  
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֲנֹנֵי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הַפַּכְתָּ מִסְפְּדֵי לְמַחּוֹל לִי, פְּתַחְתָּ שִׁקִּי וּתְאַזְרֵנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,  
יִוְהוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

# השם מלך

## HASHEM MELECH

*The congregation stands./La congregación se pone de pie.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים.  
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
*It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!*  
*¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!*

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ לְעֵלָם וָעַד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.*  
*Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ לְעֵלָם וָעַד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.*  
*Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.  
*And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.*  
*Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.*

*The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.  
*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,*

*that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! iHalelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!*

*iQue todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

# מִזְמוֹרִים לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה

## MIZMORIM LEROSH HASHANAH

The Holy Zohar teaches that the prayers of (Shabbat and) Rosh HaShanah morning represent the special spiritual bliss that adorns Israel on (Shabbat and) the Festival. This exalted level of holiness is expressed by the addition of Tehilim that relate to (Shabbat and) the Festival.

El Santo Zohar enseña que las oraciones de (Shabbat y) la mañana de Rosh HaShaná representan la bienaventuranza espiritual especial que adorna a Israel en (Shabbat y) el Festival. Este exaltado nivel de santidad se expresa mediante la adición de Tehilim que se relacionan con (Shabat y) el Festival.

## תְּהִלִּים יט

### TEHILIM 19

לְמַנְצֵיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.

*For the conductor, a Psalm by David.*

*Para el director, un Salmo de David.*

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.

*The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.*

*Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.*

יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִחְוֶה דְעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.  
Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.  
Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אָמַר וְאֵין דְבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ein d'varim, b'li nishma kolam.  
There is no speech and there are no words, their voice is not heard.  
No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכֹל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבְקִצָּה תִּבֵּל מְלִיהֶם,  
לְשֹׁמֶשׁ שָׁם אָהֵל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,  
l'shemesh sam ohel bahem.  
Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,  
in their midst He has set up a tent for the sun.

Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,  
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפָּתוֹ, יִשְׂיֵשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.  
And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.  
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצְאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מִחַמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motzo utkufato al k'tzotam, v'ein nistar mechamato.  
From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.  
Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.

תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,

עֵדוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ נְאֻמָּנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,  
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.  
The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,  
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.

La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,  
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.

פְּקוּדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יִשְׂרִים מְשִׁמְחֵי לֵב,

מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,  
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.

The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.  
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.



יִרְאַת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד,  
מִשְׁפָּטֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱמֶת, צְדָקוֹ יַחְדּוּ.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,  
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdu.

*The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.  
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.*

הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב, וּמִתּוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.

*They are more desirable than gold than even abundant fine gold,  
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.*

*Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,  
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.*

גַּם עֲבֹדְךָ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשֹׁמְרָם עֵקֶב רָב.

Gam avd'cha nizhar bahem, b'shomram ekev rav.

*Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.  
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.*

שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין, מִנְּסֻתָּרוֹת נִקְנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.

*Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?  
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?*

גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׁךְ עֲבֹדְךָ, אֵל יִמְשְׁלוּ בִי,

אֲז אֵיתָם, וְנִקִּיתִי מִפְּשַׁע רָב.

Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,  
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.

*Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,  
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.*

*También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,  
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.*

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,  
Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,  
Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

# תהלים לג

## TEHILIM 33

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה.

Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

Sing for joy in Adonai O righteous ones, for the upright fitting is praise.

Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, porque lo recto es alabanza.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְכִנּוֹר, בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר זָמְרוּ לוֹ.

Hodu Ladonai b'chinor, b'nevel asor zam'ru lo.

Give thanks to Adonai with a harp, and with a ten-stringed lyre make music to the Elohim.

Dad gracias a Adonai con arpa, y con lira de diez cuerdas alabad a los Elohim.

שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ, הֵיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרוּעָה.

Shiru lo shir chadash, heitivu nagen bitru-ah.

Sing to the Elohim a new song, play well with a shout of joy.

Cantad a los Elohim un cántico nuevo, tocad bien con gritos de alegría.

כִּי יֵשֶׁר דְּבַר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה.

Ki yashar d'var Adonai, v'chol ma-asehu be-emunah.

For the word of Adonai is upright, and His deeds are all done with faithfulness.

Porque la palabra de Adonai es recta, y todas Sus obras se hacen con fidelidad.

אֱהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מְלֵאָה הָאָרֶץ.

Ohev tz'dakah umishpat, chesed Adonai mal'ah ha-aretz.

He loves righteousness and justice, the kindness of Adonai fills the earth.

Él ama la rectitud y la justicia, la benevolencia de Adonai llena la tierra.

בְּדִבַּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וּבְרוּחַ פִּי כָל צְבָאָם.

Bidvar Adonai shamayim na-asu, uvru-ach piv kol tz'va-am.

Through the word of Adonai were the heavens made, and through the breath of His mouth all their hosts.

Por la palabra de Adonai fueron hechos los cielos, y por el aliento de Su boca todo el ejército de ellos.

כּוֹנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם, נֹתֵן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת.

Kones kaned mei hayam, noten b'otzarot t'homot.

He assembles like a mound the waters of the sea, and places the deep waters in vaults.

Reúne como un montículo las aguas del mar, y pone las aguas profundas en bóvedas.

יִירָאוּ מִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָל הָאָרֶץ, מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ כָל יֹשְׁבֵי תֵבֶל.

Yir'u me-Adonai kol ha-aretz, mimenu yaguru kol yosh'vei tevel.

Let all of the earth be in awe of Adonai, before Him let all the inhabitants of the world quake.

Que toda la tierra se asombre ante Adonai, que ante Él tiemblen todos los habitantes del mundo.

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

Ki hu amar vaye<sup>h</sup>i, hu tzivah vaya-amod.

*For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.*

*Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הִפְּיֵר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

*Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.*

*Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.*

עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ לְעוֹלָם תַּעֲמֵד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

*The counsel of Adonai will endure forever, and the designs of His heart from generation to generation.*

*El consejo de Adonai permanecerá para siempre, y los designios de Su corazón de generación en generación.*

אֲשֵׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶלְהֵיוּ, הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ.

Ashrei hagai asher Adonai Elohav, ha-am bachar l'nachalah lo.

*Happy are the people that Adonai is their Elohim, the people whom He chose as a heritage.*

*Dichoso el pueblo que Adonai es su Elohim, el pueblo que Él escogió como herencia.*

מִשָּׁמַיִם הַבַּיִט יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם.

Mishamayim hibit Adonai, ra-ah et kol b'nei ha-adam.

*From the heavens Adonai looks down, and sees all the children of humankind.*

*Desde los cielos Adonai mira hacia abajo y ve a todos los hijos de la humanidad.*

מִמְּכוֹן שְׁבִתּוֹ הִשְׁגִּיחַ, אֶל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.

Mim'chon shivto hishgi-ach, el kol yosh'vei ha-aretz.

*From the place of His dwelling, He watches over all the inhabitants of the earth.*

*Desde el lugar de Su morada, Él vela por todos los habitantes de la tierra.*

הַיּוֹצֵר יַחַד לְבָם, הַמְּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם.

Hayotzer yachad libam, hamevin el kol ma-aseihem.

*He Who fashions together their hearts, Who comprehends all their deeds.*

*Aquel que une sus corazones, que comprende todas sus obras.*

אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֹב חַיִּל, גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרֹב כֹּחַ.

Ein ha-melech nosha b'rov chayil, gibor lo yinatzel b'rov ko-ach.

*A king is not saved by a great army, a hero is not rescued by great strength.*

*Un rey no es salvado por un gran ejército, un héroe no es rescatado por una gran fuerza.*

שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה, וּבְרֹב חַיִּלוֹ לֹא יִמָּלֵט.

Sheker hasus litshu-ah, uvrov cheilo lo y'malet.

*Illusory is the horse for salvation, neither does it escape by its great power.*

*Ilusorio es el caballo para la salvación, ni escapa por su gran poder.*

הִנֵּה עֵינַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶל יִרְאָיו, לְמִיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Hineh ein Adonai el y're-av, lamyachalim l'chasdo.

*Behold the eye of Adonai is on those that are reverent, on His kindness for which they hope.  
He aquí, el ojo de Adonai está sobre los que son reverentes, sobre Su benevolencia en la que esperan.*

**לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם, וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב.**

*L'hatzil mimavet nafsham, ulchayotam bara-av.  
To rescue their soul from death, and to sustain them in famine.  
Para rescatar su alma de la muerte, y sustentarlos en el hambre.*

**נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּהּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עֲזָרָנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.**

*Nafshenu chik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.  
Our soul is waiting for Adonai, He is our help and our shield.  
Nuestra alma espera a Adonai, Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.*

**כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לְבָבֵנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בְּטַחָנוּ.**

*Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.  
For in Him our hearts will be gladdened, for in His Holy Name we trusted.  
Porque en Él se alegrará nuestro corazón, porque en Su Santo Nombre confiamos.*

**יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחְלֵנוּ לָךְ.**

*Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.  
May Your kindness be upon us Adonai, just as we place our hope in You.  
Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, así como en Ti ponemos nuestra esperanza.*

## תהלים לד

### TEHILIM 34

**לְדָוִד, בְּשָׁנוֹתָו אֶת טַעְמוֹ לְפָנָי אַבִּימֶלֶךְ, וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ.**

*L'David, b'shanoto et tamo lifnei Avimelech, vaygar'shehu vayelach.  
By David, when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him out and he left.  
Por David, cuando disfrazó su cordura ante Abimelec, quien lo echó y se fue.*

**אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּכָל עֵת, תָּמִיד תִּהְלָתוּ בְּפִי.**

*א Avar'chah et Adonai b'chol et, tamid t'hilato b'fi.  
א I shall bless Adonai at all times, Whose praise is always in my mouth.  
א Bendeciré a Adonai en todo momento, cuya alabanza está siempre en mi boca.*

**בִּיהוָה יֵאֱהוּנָהּ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי, יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׂמְחוּ.**

*ב Badonai tit-halel nafshi, yishm'u anavim v'yismachu.  
ב My soul shall find praise in Adonai, may the humble ones hear and be glad.  
ב Mi alma hallará alabanza en Adonai, que los humildes oigan y se alegren.*

**גָּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֶתִי, וַנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.**

*ג Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.*

ג Exalt Adonai with me, His Name let us extol together.  
ג Exaltad a Adonai conmigo, ensalcemos Su Nombre juntos.

דַּרְשִׁיתִי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְעֲנֵנִי, וּמִכָּל מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי.

ד Darashti et Adonai v'anani, umikol m'gurotai hitzilani.

ד I sought out Adonai Who answered me, and delivered me from all my fears.

ד Busqué a Adonai quien me respondió y me libró de todos mis temores.

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ,

ה Hibitu elav v'naharu,

ה Those who look to Him will become radiant,

ה Los que lo miran se volverán radiantes,

וּפְנֵיהֶם אַל יִחַפְּרוּ.

ו ufneihem al yechparu.

ו and their faces will not be disgraced.

ו y sus rostros no serán deshonrados.

זֶה עָנִי קָרָא וַיְהוּהִי יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַעַ, וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵוּ.

ז Zeh ani kara Vadonai shame-a, umikol tzarotav hoshio.

ז This poor man calls out to Adonai and is heard, and is saved from all his troubles.

ז Este pobre hombre clama a Adonai y es escuchado, y se salva de todos sus problemas.

זֹאנָה מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי סָבִיב לִירְאָיו, וַיַּחֲלִצֵם.

ח Choneh malach Adonai saviv lire-av, vaychal'tzem.

ח The angel of Adonai encamps around those in awe of Him, and He delivers them.

ח El ángel de Adonai acampa alrededor de aquellos que lo admiran y los libera.

טַעֲמוּ וּרְאוּ כִי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֲשֶׁרִי הִגָּבֵר יַחֲסֶה בּוֹ.

ט Ta-amu uru ki tov Adonai, ashrei hagever yecheseh bo.

ט Taste and see the goodness of Adonai, happy is the person who finds shelter in Him.

ט Gustad y ved la benevolencia de Adonai, dichoso el que en Él encuentra cobijo.

יִרְאוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי קְדֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו.

י Y'ru et Adonai k'doshav, ki ein machsor lire-av.

י Give honor to Adonai O holy ones, for there is no lack for those who revere Him.

י Dad honor a Adonai, oh santos, porque no faltan los que le reverencian.

כּפִּירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ, וְדֹרְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לֹא יַחֲסְרוּ כֹל טוֹב.

כ K'firim rashu v'ra-evu, v'dor'shei Adonai lo yachs'ru kol tov.

כ Young lions may become deprived and hungry, but those who seek Adonai will not lack any good.

כ Los leoncillos pueden sufrir privaciones y hambre, pero a los que buscan a Adonai no les faltará ningún bien.

לְכוּ בְּנֵים שְׁמַעוּ לִי, יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֶלְמֶדְכֶם.

ל L'chu vanim shimu li, yirat Adonai alamedchem.

ל Come children listen to me, I will teach you the awesomeness of Adonai.

ל Vengan niños, escúchenme, les enseñaré la grandeza de Adonai.

מִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים, אוֹהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב.

מ Mi ha-ish hechafetz chayim, ohev yamim lirot tov.

מ Who is the man who desires life, who loves days of seeing good.

מ Quién es el hombre que desea la vida, que ama los días de ver el bien.

נָצַר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע, וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרָמָה.

נ N'tzor l'shon'cha mera, usfatecha midaber mirmah.

נ Guard your tongue from evil, and your lips from speaking deceit.

נ Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.

סוּר מֵרַע וַעֲשֵׂה טוֹב, בַּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרֹדְפֶהּ.

ס Sur mera va-aseh tov, bakesh shalom v'rodfehu.

ס Turn from evil and do good, seek peace and pursue it.

ס Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela.

עֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֶל צְדִיקִים, וְאָזְנוֹ אֶל שׁוֹעֲתָם.

ע Einei Adonai el tzadikim, v'oznav el shavatam.

ע The eyes of Adonai are toward the righteous, and His ears are toward their cry.

ע Los ojos de Adonai están hacia los justos, y Sus oídos hacia su clamor.

פְּנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ בְּעֹשֵׂי רָע, לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם.

פ P'nei Adonai b'osei ra, l'hachrit me-gretz zichram.

פ Adonai's Face is against those who do evil, to cut off their memory from the earth.

פ El Rostro de Adonai está contra los que hacen el mal, para borrar su memoria de la tierra.

צִעֲקוּ וַיהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ שְׁמַע, וּמְכַל צָרוֹתָם הִצִּילָם.

צ Tza-aku Vadonai shame-a, umikol tzarotam hitzilam.

צ The righteous cry out and Adonai hears, and rescues them from all their troubles.

צ Los justos claman y Adonai los escucha, y los libra de todas sus angustias.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב, וְאֶת דְּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ.

ק Karov Adonai l'nishb'rei lev, v'et dakei ru-ach yoshi-a.

ק Near is Adonai to the brokenhearted, and saves those crushed in spirit.

ק Cercano está Adonai a los quebrantados de corazón, y salva a los abatidos de espíritu.

רְבוֹת רַעוֹת צְדִיק, וּמְכַלֵּם יִצְלִלְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ.

ר Rabot ra-ot tzadik, umikulam yatzilenu Adonai.



ר Many are the mishaps of the righteous, but from them all Adonai rescues them.

ר Muchas son las desgracias de los justos, pero de ellas todo Dios los rescata.

שׁוֹמֵר כָּל עֲצְמוֹתָיו, אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה.

ש Shomer kol atzmotav, achat mehenah lo nishbarah.

ש He guards all their bones, even one of them was not broken.

ש Él guarda todos sus huesos, incluso uno de ellos no estaba roto.

תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה, וְשׂוֹנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ.

ת T'motet rasha ra-ah, v'shon'ei tzadik yeshamu.

ת Evil causes the wicked to die, and the foes of the righteous shall be desolate.

ת El mal hace morir a los impíos, y los enemigos de los justos serán desolados.

פֹּדֵה יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ נַפְשׁ עַבְדָּיו, וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל הַחֹסִים בּוֹ.

Podeh Adonai nefesh avadav, v'lo yesh'mu kol hachosim bo.

The soul of the one who serves Adonai is redeemed, and all who find shelter in Him will not be condemned.

El alma del que sirve a Adonai es redimida, y todos los que encuentran refugio en Él no serán condenados.

# תהלים ז

## TEHILIM 90

תַּפְּלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים,  
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִעוֹן אַתָּה הַיִּיתָ לָנוּ בְּדוֹר וָדוֹר.

T'filah l'Mosheh ish ha-Elohim,

Adonai, ma-on atah hayita lanu b'dor vador.

*A prayer by Moses the man of Elohim, O my Lord, You have been a shelter in generation after generation.  
Oración de Moisés varón de Elohim, oh mi Señor, has sido refugio de generación en generación.*

בְּטֶרֶם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלוּל אֶרֶץ וְתַבַּל,  
וּמַעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

B'terem harim yuladu vat'cholel erez v'tevel,  
ume-olam ad olam atah El.

*Before the mountains were born, before You brought forth the earth and the world,  
from eternity to eternity You are the Almighty One.*

*Antes de que nacieran los montes, antes de que engendraras la tierra y el mundo,  
de eternidad en eternidad Tú eres el Todopoderoso.*

תָּשֵׁב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא, וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם.

Tashev enosh ad daka, vatomer shuvu v'nei adam.

*You turn people back from being crushed, and say, Return O children of humankind.  
Haces retroceder a la gente de ser aplastada, y dices: Regresad, hijos de la humanidad.*

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינַיִךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר, וְאַשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה.

Ki elef shanim b'einecha k'yom etmol ki ya-avor, v'ashmurah valailah.

*For a thousand years in Your eyes are like yesterday that passes, and like a watch in the night.  
Porque mil años a tus ojos son como el ayer que pasa, y como una vigilia en la noche.*

זָרַמְתָּם שָׁנָה יְהִיוּ, בַּבֹּקֶר כְּחֻצִיר יַחֲלֶף.

Z'ramtam shenah yih-yu, baboker kechatzir yachalof.

*You flood them away and they become sleeplike, by morning they are like grass that withers.  
Los inundas y se vuelven como el sueño, por la mañana son como hierba que se seca.*

בַּבֹּקֶר יִצְיֵן וְחֲלָף, לָעֶרֶב יִמּוֹלֵל וַיִּבֶשׁ.

Baboker yatzitz v'chalaf, la-erev y'molel v'yavesh.

*In the morning it blossoms and is rejuvenated, by evening it is cut down and dried out.  
Por la mañana florece y rejuvenece, por la tarde se corta y se seca.*

כִּי כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ, וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ.

Ki chalinu v'apecha, uva-chamat'cha nivhalnu.

*For we are consumed by Your anger, and by Your wrath we are confounded.  
Porque con tu ira somos consumidos, y con tu ira somos confundidos.*

שֵׁתָּה עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ, עֲלֵמָנוּ לְמֵאוֹר פְּנֵיךָ.

Shatah avonotenu l'negdecha, alumenu limor panecha.

You have set our iniquities before Yourself, our immaturity before the Light of Your Countenance.  
Has puesto nuestras iniquidades ante Ti, nuestra inmadurez ante la Luz de Tu Rostro.

כִּי כָל יְמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ, כְּלֵינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגְהָה.

Ki kol yameinu panu v'evratecha, kilinu shaneinu ch'mo hegeh.

For all our days pass away in Your rage, we spend our years like a fleeting thought.  
Porque todos nuestros días pasan en Tu ira, gastamos nuestros años como un pensamiento fugaz.

יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה, וְאִם בְּגִבּוֹרֵת שְׁמוֹנִים שָׁנָה,

וְרַהֲבָם עֲמַל וְאֹזֶן, כִּי גַז חִישׁ וְנִעְפָּה.

Y'mei sh'noteinu vahem shivim shanah, v'im bigvurot sh'monim shanah,  
v'rah-bam amal va-aven, ki gaz chish vana-ufah.

The days of our years among them are seventy years, and in case of strength, eighty years,  
yet their greatness is but toil and pain, for it is cut off swiftly and we fly away.

Los días de nuestros años entre ellos son setenta años, y en caso de fuerza, ochenta años,  
sin embargo, su grandeza no es más que trabajo y dolor, porque se corta rápidamente y volamos.

מִי יוֹדֵעַ עַז אַפְךָ, וּכְיִרְאַתְךָ עֲבַרְתְּךָ.

Mi yode-a oz apecha, uch-yirat'cha evratecha.

Who can grasp the power of Your anger, as You are feared so is Your rage.  
¿Quién puede captar el poder de Tu ira, como eres temido así es Tu furor?

לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כֵּן הוֹדַע, וְנִבֵּא לְבַב חֲכָמָה.

Limnot yameinu ken hoda, v'navi l'vav chochmah.

So teach us to count our days, then we shall acquire a heart of wisdom.  
Así que enséñanos a contar nuestros días, entonces adquiriremos un corazón de sabiduría.

שׁוּבָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַד מָתַי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ.

Shuvah Adonai ad matai, v'hinachem al avadecha.

Return Adonai! O for how much longer? Relent concerning Your servants.  
¡Regresa Adonai! Oh, ¿por cuánto tiempo más? Arrepiéntete de tus siervos.

שִׁבְעֵנוּ בַבֶּקֶר חֲסִדְךָ, וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יְמֵינוּ.

Sab'enu vaboker chasdecha, unran'nah v'nism'chah b'chol yameinu.

Satisfy us in the morning with Your kindness, then shall we sing out and rejoice all of our days.  
Sáclanos por la mañana con Tu benevolencia, entonces cantaremos y nos regocijaremos todos nuestros días.

שִׂמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ, שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה.

Sam'chenu kimot initanu, sh'not ra-inu ra-ah.

Make us glad just like the days You afflicted us, the years when we saw evil.  
Alégranos como los días en que nos afligiste, los años en que vimos el mal.

יִרְאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פְּעֹלְךָ, וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם.

Yera-eh el avadecha fa-olecha, vahadar'cha al b'neihem.

*May Your deeds be visible to Your servants, and Your glory over their children.  
Que Tus obras sean visibles a Tus siervos, y Tu gloria sobre sus hijos.*

וְיִהְיֶה נֹעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלֵּינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עִלֵּינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

*Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,  
uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.  
And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us,  
and establish the work of our hands upon us, and establish the work of our hands.*

*Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros,  
y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos, y confirma la obra de nuestras manos.*

## תהלים צא

### TEHILIM 91

יֹשֵׁב בְּסֻתֵּר עֲלִיוֹן, בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן.

*Yoshev b'seter Elyon, b'tzel Shadai yit-lonan.  
Whoever sits in the refuge of the Most High, in the shadow of the Almighty shall they dwell.  
El que se sienta en el refugio del Altísimo, a la sombra del Omnipotente habitará.*

אֹמֵר לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהֵי אֲבֹתַי בּוֹ.

*Omar Ladonai machsi umtzudati, Elohai evtach bo.  
I will speak of Adonai my refuge and my fortress, my Elohim in Whom I put my trust.  
Hablaré de Adonai mi refugio y mi fortaleza, mi Elohim en quien confío.*

כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדְּבַר הַוּוֹת.

*Ki hu yatzil'cha mipach yakush, midever havot.  
For He shall deliver you from the snare that traps, from devastating pestilence.  
porque él os librará del lazo que os aprisiona, de la pestilencia devastadora.*

בְּאַבְרָתוֹ יִסְךָ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה, צִנָּה וְסֻחָרָה אֲמִתּוֹ.

*B'evrato yasech lach, v'tachat k'nafav techseh, tzinah v'socherah amito.  
You shall be covered by His wings, and beneath His wings you will be protected, His truth is an armor and shield.  
Estarás cubierto por Sus alas, y debajo de Sus alas estarás protegido, Su verdad es una armadura y un escudo.*

לֹא תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה, מִחֶץ יְעוֹף יוֹמָם.

*Lo tira mipachad lailah, mechetz ya-uf yomam.  
You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day.  
No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día.*

מִדְּבַר בְּאֶפֶל יְהֵלֵךְ, מִקֵּטֵב יִשׁוּד צְהָרַיִם.

*Midever ba-ofel yahaloch, miketev yashud tzahorayim.  
Nor the pestilence that walks around in darkness, nor the destroyer who lays waste at noon.  
Ni pestilencia que ande en tinieblas, Ni destructor que destruya en medio del día.*

יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינְךָ, אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ.

Yipol mitzid'cha elef urvavah miminecha, elecha lo yigash.

*A thousand may fall victim at your side and a myriad at your right hand, but to you it shall not approach.  
Mil pueden caer a tu lado y una miríada a tu diestra, pero a ti no se acercará.*

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט, וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה.

Rak b'einecha tabit, v'shilumat r'sha-im tireh.

*Just behold with your eyes, and you will see the retribution of the wicked.  
Solo mira con tus ojos, y verás la retribución de los impíos.*

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מַחְסִי, עֲלִיוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנְךָ.

Ki atah Adonai machsi, Elyon samta m'onecha.

*Because you said, You Adonai are my refuge, in the Most High have you set as your abode.  
Porque dijiste: Tú Adonai eres mi refugio, en el Altísimo te has puesto por morada.*

לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה, וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֵהָלְךָ.

Lo t'neh elecha ra-ah, v'nega lo yikrav b'aholecha.

*Evil will not happen to you, nor will plague come near your dwelling.  
No te sucederá mal, ni plaga tocará tu morada.*

כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

*For He will assign angels for you, to protect you in all your ways.  
Porque Él os asignará ángeles, para que os protejan en todos vuestros caminos.*

עַל כַּפַּיִם יִשְׂאוּנְךָ, פֶּן תִּגַּף בְּאַבְנֵי רֶגְלֶךָ.

Al kapayim yisa-un'cha, pen tigof ba-even raglecha.

*On their palms they will carry you, lest you strike your foot against a stone.  
En sus palmas te llevarán, para que no tropieces con tu pie en piedra.*

עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ, תִּרְמַס כְּפִיר וְתַנִּין.

Al shachal vafeten tidroch, tirmos k'fir v'tanin.

*Upon the lion and the viper you will tread, you will trample the young lion and the crocodile.  
Sobre el león y la víbora pisarás, pisotearás al cachorro del león y al cocodrilo.*

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטְהוּ, אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.

Ki vi chashak va-afal'tehu, asag'vehu ki yada sh'mi.

*For they have yearned for Me, and I will deliver them, I will elevate them because they know My Name.  
Porque me han anhelado, y Yo los libraré, los exaltaré porque conocen Mi Nombre.*

יִקְרְאוּנִי וְאֶעֱנֶהוּ, עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבֹּדְהוּ.

Yikra-eni v'e-enehu, imo anochi v'tzarah, achal'tzehu va-achab'dehu.

*They will call upon Me and I will answer them, I am with them in distress, I will release them and I will honor them.  
Me invocarán y les responderé, estoy con ellos en la angustia, los soltaré y los honraré.*

אֶרְךְ יָמִים אֲשֶׁבִיעֵהוּ, וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי.

*Orech yamim asbi-ehu, v'arehu bishu-ati.*

*With length of days will I satisfy them, and I will show them my salvation.  
Los saciaré de largura de días, y les mostraré mi salvación.*

## תהלים פא

### TEHILIM 81

Through the sounding of the shofar we are awakened from spiritual slumber and are reminded of the sovereignty of the Almighty One. A través del sonido del shofar somos despertados del sueño espiritual y recordamos la soberanía del Todopoderoso.

לְמַנְצֵחַ עַל הַגִּתִּי לְאַסָּף.

*Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.*

*For the conductor on the gittis by Asaph.  
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.*

הֲרַנִּינוּ לֵאלֹהִים עוֹזֵנוּ, הֲרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

*Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.*

*Sing joyously to Elohim our strength, call out to the Elohim of Jacob.  
Cantad con júbilo a Elohim nuestra fortaleza, clamad al Elohim de Jacob.*

שִׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תוֹף, כִּנּוֹר נְעִים עִם נָבֶל.

*S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.*

*Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.  
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.*

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

*Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.*

*Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.  
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.*

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

*Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.*

*Because it is a decree for Israel, a judgement day for the Elohim of Jacob.  
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para el Elohim de Jacob.*

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,

בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שִׁפְתַּי לֹא יָדַעְתִּי אֲשֶׁמַּע.

*Edut bi-Hosef samo, b'tzeto al erez mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.*

*As a testimony for Joseph was it appointed,  
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.*

*Como testimonio para José fue señalado,*

*cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.*

הַסִּירוֹתֵי מִסָּבֶל שְׁכֶמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.

*I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.*

*Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.*

בְּצָרָה קָרָאתָ וְאַחֲלִצְתָּ,

אֶעֱנֶנְךָ בְּסֵתֶר רָעִים, אֶבְחַנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֵלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka, e-enchah b'seter ra-am, evchancha al mei m'rivah selah.

*In distress you called out and I released you,*

*I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.*

*En peligro llamaste y te solté,*

*te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.*

שִׁמְעֵ עַמִּי וְאֶעִידָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idadah bach, Yisra-el im tishma li.

*Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.*

*Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.*

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.

*There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.*

*No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנָהי אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha, hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.

*I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.*

*Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.*

וְלֹא שִׁמְעָ עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.

*But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.*

*Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.*

וְאִשְׁלַחֵהוּ בְּשִׁרְרוֹת לִבָּם, יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bish-rirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

*So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.*

*Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.*

לוֹ עַמִּי שִׁמְעָ לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

*If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.*

*Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.*



כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

*In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.  
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.*

מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יֵאָדוּנְהוּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

*Those who hate Adonai would lie to Him, but their time would be forever.  
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.*

וַיֹּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֶטָּהּ, וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶנָּךְ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

*And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.  
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.*

## תהלים צ"ח

### TEHILIM 98

#### מִזְמוֹר.

Mizmor.

*A psalm.*

*Un salmo.*

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאָדוּנְהוּ שִׁיר חֲדָשׁ,  
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוּ וּזְרוּעַ קִדְשׁוֹ.

Shiru Ladonai shir chadash,

ki nifla-ot asah, hoshi-ah lo y'mino uzro-a kodsho.

*Sing to Adonai a new song,  
for He has done wonders, His right hand and His holy arm have brought about salvation.*

*Cantad a Adonai un cántico nuevo,  
porque Él ha hecho maravillas, Su diestra y Su santo brazo han hecho salvación.*

הוֹדִיעַ יְהוָה יֵאָדוּנְהוּ יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צְדָקָתוֹ.

Hodi-a Adonai y'shu-ato, l'enei hagoyim gilah tzidkato.

*Adonai has made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness.  
Adonai ha dado a conocer Su salvación, a la vista de las naciones ha revelado Su justicia.*

זָכַר חֶסֶדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל,  
רָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

Zachar chasdo ve-emunato l'veit Yisra-el,

ra-u chol afsei aretz et y'shu-at Eloheinu.

*He recalled His kindness and faithfulness to the House of Israel,  
all the ends of the earth have seen the salvation of our Elohim.*

*Recordó su benevolencia y fidelidad a la Casa de Israel,  
todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Elohim.*

הָרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ.

*Harī-u Ladonai kol ha-aretz, pitz-chu v'ran'nu v'zameru.*

*Shout with joy to Adonai all the earth, open your mouths and sing joyfully and play music.  
Gritad de júbilo a Adonai toda la tierra, abrid la boca y cantad con júbilo y tocad música.*

זָמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּכִנּוֹר, בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה.

*Zam'ru Ladonai b'chinar, b'chinar v'kol zimrah.*

*Play to Adonai with the harp, with the harp and the sound of music.  
Toca a Adonai con el arpa, con el arpa y al son de la música.*

בְּחִצְצוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

*Bachatzotz'rot v'kol shofar, hari-u lifnei hamelech Adonai.*

*With trumpets and the sound of the shofar, call out before Adonai, the King.  
Con trompetas y el sonido del shofar, clamad ante Adonai, el Rey.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, תִּבֵּל וְיִשְׁבִּי בָּהּ.

*Yiram hayam umlo-o, tevel v'yosh'vei vah.*

*Let the sea thunder in its fullness, the world and all that dwell in it.  
Que truene el mar en su plenitud, el mundo y cuanto en él habita.*

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ.

*N'harot yimcha-u chaf, yachad harim y'ranenu.*

*Let the rivers clap their hands, let the mountains sing out as one.  
Que los ríos aplaudan, que las montañas canten como uno solo.*

לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי בָא לְשִׁפּוֹט הָאָרֶץ,

יִשְׁפּוֹט תִּבֵּל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים.

*Lifnei Adonai ki va lishpot ha-aretz,*

*yishpot tevel b'tzedek, v'amim b'meisharim.*

*Before Adonai Who comes to judge the earth, judging the world with righteousness, and the people with justice.  
Delante de Adonai que viene a juzgar la tierra, juzgando al mundo con rectitud, ya las personas con justicia.*

# תהלים קכא

## TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים, מֵאֵינן יבֹא עֲזָרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.

*A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?*

*Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?*

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה יֵהוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.

*My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.*

*Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אֵל יִנּוּם שׁוֹמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.

*He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.*

*Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.*

הִנֵּה לֹא יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.

*He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.*

*No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שׁוֹמְרֶךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.

*Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.*

*Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.*

יּוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכָּכֶה, וַיָּרַח בַּלַּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.

*The sun will not strike you by day, nor the moon by night.*

*El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.

*Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.*

*Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

*Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.*

*Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.*

# תהלים קכב

## TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שִׂמְחָתִי בְּאֲמָרִים לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי גִּלְגָּלְךָ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.

*A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.*

*Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.*

עַמְדוֹת הָיָו רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

*Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.*

*Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.*

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

*Jerusalem is built up, like a city that is united together.*

*Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.*

שֵׁשׁ עָלוּ שְׁבֵטִים שְׁבֵטֵי יָהּ עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

*For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.*

*Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,*

*para dar gracias al Nombre de Adonai.*

כִּי שָׁמָּה יִשְׁבּוּ כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפָּט, כְּסֵאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu kisot l'mishpat, kisot l'veit David.

*For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.*

*Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.*

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלִיחוּ אֲהַבֶּיךָ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

*Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.*

*Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.*

יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאֲרָמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

*May there be peace within your walls, serenity within your palaces.*

*Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.*

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

*For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.*

*Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.*

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.

Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

## תהלים קכג

### TEHILIM 123

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינַי, הִישָׁבִי בַשָּׁמַיִם.

Shir hama-alot, elecha nasati et einai, hayosh'vi ba-shamayim.

A song of ascents, to You I have raised my eyes, You Who dwell in the heavens.

Canto de subidas, a Ti he alzado mis ojos, Tú que habitas en los cielos.

הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם, כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֻרְתָּהּ,  
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, עַד שִׁיִּחַנֵּנוּ.

Hineh k'einei avadim el yad adoneihem, k'einei shifchah el yad g'virtah,

ken eineinu el Adonai Eloheinu, ad shey'chonenu.

Behold as the eyes of servants turn toward the hand of their master, as the eyes of a maid to the hand of her mistress, so our eyes are toward Adonai our Elohim, until we are favored by Him.

He aquí, como los ojos de los siervos se vuelven hacia la mano de su amo, como los ojos de la sierva hacia la mano de su ama, así nuestros ojos están hacia Adonai nuestro Elohim, hasta que seamos favorecidos por Él.

חָנְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חָנְנוּ, כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Favor us Adonai, favor us, for we have been abundantly filled with scorn.

Favorécenos Adonai, favorécenos, porque hemos sido abundantemente llenos de desprecio.

רַבַּת שָׁבַעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ, הִלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים, הַבּוֹז לְגֵאֵי יוֹנִים.

Rabat sav'ah lah nafshenu, hala-ag hashha-ananim, habuz ligei yonim.

Our soul has been abundantly filled, mocked by those who are complacent, with the contempt of the arrogant.

Nuestra alma se ha llenado abundantemente, del escarnio de los complacientes, del desprecio de los soberbios.

## תהלים קכד

### TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד,

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁהִיָּה לָנוּ, יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל.

Shir hama-alot l'David, lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.

A song of ascents by David, had not Adonai been with us, Israel should now declare it.

Un cántico de ascensión de David, si Adonai no hubiera estado con nosotros, Israel debería ahora declararlo.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי שְׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עֲלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.

*Had not Adonai been with us, when people rose up against us.*

*Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.*

אֲזֵי חַיִּים בְּלַעוֹנוּ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.

*Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.*

*Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.*

אֲזֵי הַמַּיִם שֶׁטָפוּנוּ, נַחֲלָה עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.

*Then the waters would have overwhelmed us, the current would have surged across our soul.*

*Entonces las aguas nos hubieran arrollado, la corriente nos hubiera atravesado el alma.*

אֲזֵי עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.

*Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.*

*Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשֵׁנֵיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tanenu teref l'shineihem.

*Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.*

*Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.*

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים, הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאַנַּחְנוּ נִמְלָטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor niml'tah mipach yok'shim,

hapach nishbar, va-anachnu nimlatnu.

*Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters, the snare broke, and we escaped.*

*Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores, el lazo se rompió y nosotros escapamos.*

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

*Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.*

*Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

# תהלים קלה

## TEHILIM 135

הַלְלוּ יְהוָה, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ.

Hal'lu-Yah, hal'lu et shem Adonai, hal'lu avdei Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise the Name of Adonai, praise O you servants of Adonai.  
¡Halelu-Yah! Alabad el Nombre de Adonai, alabad, oh siervos de Adonai.

שְׁעֵמֹדִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, בְּחֲצֵרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ.

She-om'dim b'veit Adonai, b'chatzrot beit Eloheinu.  
They who stand in the House of Adonai, in the courtyards of the House of our Elohim.  
Los que están en la Casa de Adonai, en los atrios de la Casa de nuestro Elohim.

הַלְלוּ יְהוָה כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, זַמְרוּ לְשֵׁמוֹ כִּי נְעִים.

Hal'lu-Yah ki tov Adonai, zam'ru lishmo ki na-im.  
Hallelu-Yah, for Adonai is good, sing to His Name for It is pleasant.  
Halelu-Yah, porque Adonai es bueno, cantad a Su Nombre porque es agradable.

כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el lisgulato.  
For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.  
Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, וְאֲדַנִּינוּ מִכֹּל אֱלֹהִים.

Ki ani yadati ki gadol Adonai, va-Adoneinu mikol elohim.  
For I know that Adonai is great, and our Lord than all heavenly powers.  
Porque sé que Adonai es grande, y Señor nuestro que todos los poderes celestiales.

כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ עֲשֵׂה,  
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, בַּיַּמִּים וְכֹל תְּהוֹמוֹת.

Kol asher chafetz Adonai asah,  
bashamayim uva-aretz, bayamim v'chol t'homot.  
Anything that Adonai wished was done, in the heavens and on earth, in the seas and all the depths.  
Todo lo que Adonai quiso se hizo, en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.

מֵעֵלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ,  
בְּרָקִים לְמִטֵּר עֲשֵׂה, מוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֵרוֹתָיו.

Ma-aleh n'si-im miktzeh ha-aretz,  
b'rakim lamatar asah, motzei ru-ach me-o-tz'rotav.  
He raises clouds from the end of the earth, and made lightning bolts for the rain,  
and from His treasures brings forth the wind.

Él levanta nubes desde el extremo de la tierra, e hizo relámpagos para la lluvia,  
y de sus tesoros saca el viento.



שְׁהִיכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה.

Shehikah b'chorei mitzrayim, me-adam ad b'hemah.

*It is He Who struck the firstborn of Egypt, from human to beast.*

*Él es Quien hirió a los primogénitos de Egipto, desde los humanos hasta los animales.*

שְׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם, בְּפִרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו.

Shalach otot umof'tim b'tochechi mitzrayim, b'faroh uvchol avadav.

*He sent signs and wonders into your midst O Egypt, upon Pharaoh and upon all of his servants.*

*Envío señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, sobre Faraón y sobre todos sus siervos.*

שְׁהִיכָה גּוֹיִם רַבִּים, וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים.

Shehikah goyim rabim, v'harag m'lachim atzumim.

*It was He Who smote the many nations, and slew mighty kings.*

*Él fue Quien hirió a muchas naciones, y mató a reyes poderosos.*

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ אַמְרִי, וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן, וְלִכְל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן.

L'sichon melech ha-emori, ulog melech ha-bashan,  
ulchol maml'chot k'na-an.

*Sihon, King of the Amorites, and Og, King of Bashan, and all the kingdoms of Canaan.*

*Sehón, rey de los amorreos, y Og, rey de Basán, y de todos los reinos de Canaán.*

וְנָתַן אֲרָצָם נַחְלָה, נַחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

V'natan artzam nachalah, nachalah l'Yisra-el amo.

*And He gave their land as a heritage, as a heritage for Israel, His people.*

*Y dio la tierra de ellos en heredad, en heredad a Israel, su pueblo.*

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי שְׁמֶךָ לְעוֹלָם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר.

Adonai shimcha l'olam, Adonai zichr'cha l'dor vador.

*Adonai Your Name endures forever, Adonai Your reminder is from generation to generation.*

*Adonai Tu Nombre es para siempre, Adonai Tu recordatorio es de generación en generación.*

כִּי יִדִין יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי עַמּוֹ, וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם.

Ki yadin Adonai amo, v'al avadav yitnecham.

*For Adonai will judge the cause of His people, and will reconsider regarding His servants.*

*Porque Adonai juzgará la causa de Su pueblo, y reconsiderará acerca de Sus siervos.*

עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

Atzabei ha-goyim kesef v'zahav, ma-aseh y'dei adam.

*The idols of the nations are silver and gold, the work of human hands.*

*Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos humanas.*

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

Peh lahem v'lo y'daberu, einayim lahem v'lo yiru.

*They have a mouth, but they do not speak, they have eyes, but they do not see.*

*Tienen boca, pero no hablan, tienen ojos, pero no ven.*

אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ, אֶף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם.

Oznayim lahem v'lo ya-azinu, af ein yesh ru-ach b'fihem.

*The have ears, but they do not hear, neither is there any breath in their mouth.*

*Tienen oídos, pero no oyen, ni hay aliento en su boca.*

כְּמוֹהֶם יְהִיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר בֹּטַח בָּהֶם.

K'mohem yih-yu oseihem, kol asher bote-ach bahem.

*May they who make them become like them, everyone who puts their trust in them.*

*Que sean como ellos los que los hacen, todos los que en ellos ponen su confianza.*

בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה,

בֵּית אַהֲרֹן בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה.

Beit Yisra-el bar'chu et Adonai, beit Aharon bar'chu et Adonai.

*O House of Israel bless Adonai, O House of Aaron bless Adonai.*

*Oh Casa de Israel, bendigan a Adonai, Oh Casa de Aarón, bendigan a Adonai.*

בֵּית הַלְוִי בְרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה,

יִרְאֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה.

Beit ha-Levi bar'chu et Adonai, yirei Adonai bar'chu et Adonai.

*O House of Levi bless Adonai, O those in awe of Adonai bless Adonai.*

*Oh casa de Leví, bendigan a Adonai, oh, los que temen a Adonai, bendigan a Adonai.*

בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai from Zion Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.*

*Bendito sea Adonai desde Sión que habita en Jerusalén, Halelu-Yah.*

# הלל הגדול (תהלים קלו)

## HALLEL HAGADOL (TEHILIM 136)

The Talmud calls this Tehilim, Hallel Hagadol, because it praises the Holy One, Blessed is He, for sustaining every creature and for performing great miracles for His people Israel. The angels sing these verses before the Creator. The name to the right of each verse is the angel that sings that particular praise to Adonai.

El Talmud llama a este Tehilim, Hallel Hagadol, porque alaba al Santo, Bendito sea, por sustentar a toda criatura y por realizar grandes milagros para Su pueblo Israel. Los ángeles cantan estos versos ante el Creador. El nombre a la derecha de cada verso es el ángel que canta esa alabanza particular a Adonai.

*Everyone/Todos:*

*Chazzan:*



כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב,

Hodu Ladonai ki tov,

Give thanks to Adonai for He is good,  
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno,

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַאֱלֹהִים,

Hodu Lelohei ha-elohim,

Give thanks to the Elohim of the heavenly powers,  
Dad gracias al Elohim de los poderes celestiales,

הוֹדוּ לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הָאֲדֹנִים,

Hodu Ladonei ha-adonim,

Give thanks to the Lord of all lords,  
Dad gracias al Señor de todos los señores,

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבַדּוֹ,

L'oseh nifla-ot g'dolot l'vado,

To He Who alone does great wonders,  
A Aquel que hace grandes maravillas,

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה,

L'oseh hashamayim bitvunah,

To He Who made the heavens with intelligence,  
A Aquel que hizo los cielos con inteligencia,

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם,

L'roka ha-aretz al hamayim,

To He Who stretched the earth over the waters,  
A Aquel que extendió la tierra sobre las aguas,

אדריאל

ברכיאל

גועיאל

דורשיאל

הדראיל

וועדיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,

L'oseh orim g'dolim,  
To He Who made the great lights,  
A Aquel que hizo las grandes lumbreras,

אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֵׁלֶת בַּיּוֹם,

Et hashemesh l'memshelet bayom,  
The sun to reign by day,  
El sol para reinar de día,

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים

לְמַמְשֵׁלוֹת בַּלַּיְלָה,  
Et hayare-ach v'chochavim  
l'memsh'lot balailah,  
The moon and the stars to reign by night,  
La luna y las estrellas para reinar de noche,

לְמַכֵּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם,

L'makeh mitzrayim bivchoreihem,  
To He Who smote Egypt in their firstborn,  
A Aquel que hirió a Egipto en sus primogénitos,

ה

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם,

Vayotzei Yisra-el mitocham,  
And took Israel out from amongst them,  
Y sacó a Israel de en medio de ellos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה,

B'yad chazakah uvizro-a n'tuyah,  
With a strong hand and an outstretched arm,  
Con mano fuerte y brazo extendido,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְגִזֵּר יַם סוּף לְגִזְרִים,

L'gozer yam suf ligzarim,  
To He Who parted the Sea of Reeds,  
A Aquel que partió el Mar de Juncos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ,

V'he-evir Yisra-el b'tocho,  
And caused Israel to pass through it,  
E hizo pasar a Israel por ella,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וְנִיעַר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בַיָּם סוּף, נוצציאל

V'ni-er parah v'cheilo v'yam suf,  
And threw Pharaoh and his host into the Sea of Reeds,  
Y arrojó a Faraón y a su hueste al Mar de Juncos,

ו

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְמוֹלִיךְ עֲמוֹ בַמִּדְבָּר, נודיאל

L'molich amo vamidbar,  
To He Who led His people through the wilderness,  
A Aquel que condujo a su pueblo por el desierto,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים, סרעיאל

L'makeh m'lachim g'dolim,  
To He Who smote great kings,  
A Aquel que hirió a los grandes reyes,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וַיַּהַרֵג מְלָכִים אֲדִירִים, עשיאל

Vayaharog m'lachim adirim,  
To He Who slew mighty kings,  
A Aquel que mató a los reyes poderosos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי, פקדיאל

L'sichon melech ha-emi,  
Sihon, king of the Amorites,  
Sehón, rey de los amorreos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן, צרופיאל

Ulog melech ha-bashan,  
And Og king of Bashan,  
Y Og rey de Basán,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וְנָתַן אֶרְצָם לְנַחֲלָה, קדושיאל

V'natan artzam l'nachalah,  
And gave their land as an inheritance,  
Y dieron su tierra en herencia,

ה

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֶבְדּוֹ, רוממיאל

Nachalah l'Yisra-el avdo,  
An inheritance to Israel His servant,  
Una herencia para Israel su siervo,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

שׁוֹמְרֵי אֵל שֶׁבְּשִׁפְלָנוּ זָכַר לָנוּ,

Sheb'shif-lenu zachar lanu,  
In our lowliness He remembered us,  
En nuestra humildad se acordó de nosotros,

וַיִּפְרֹקֵנוּ מִצָּרֵינוּ,

Vayif-r'kenu mitzareinu,  
And released us from our foes,  
Y nos liberó de nuestros enemigos,

נוֹתֵן לָחֵם לְכֹל בְּשָׂר,

Noten lechem l'chol basar,  
He gives nourishment to all flesh,  
El da alimento a toda carne,

הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם,

Hodu l'El hashamayim,  
Give thanks to the Almighty One of all heaven,  
Dad gracias al Todopoderoso de todo el cielo,

## הַאֲדֶרֶת וְהָאֱמוּנָה

### HA-ADERET VEHA-EMUNAH

Or Tzadikim writes that the angels recite this song while Am Yisrael recites Baruch She-amar. However on Shabbat and Rosh HaShanah, since the angels do not offer praises, it is customary to recite it in place of the angelic recitation.

Or Tzadikim escribe que los ángeles recitan esta canción mientras Am Israel recita Baruj She-amar. Sin embargo, en Shabat y Rosh HaShaná, dado que los ángeles no ofrecen alabanzas, es costumbre recitarlas en lugar de la recitación angelical.

Everyone/Todos:

לְחַי עוֹלָמִים.

l'chai olamim.  
to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

l'chai olamim.  
to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

Chazzan:

הַאֲדֶרֶת וְהָאֱמוּנָה,

⌘ Ha-aderet v'ha-emunah,  
⌘ The mantle and the faithfulness,  
⌘ El manto y la fidelidad,

הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה,

⌘ Habinah v'hab'rachah,  
⌘ The understanding and the blessing,  
⌘ La comprensión y la bendición,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַגָּאֻוָּה וְהַגְּדֻלָּה,

ג Haga-avah v'hag'dulah,

ג The pride and the greatness,

ג El orgullo y la grandeza,

הַדַּעַה וְהַדְּבָר,

ד Hade-ah v'hadibur,

ד The knowledge and the speech,

ד El conocimiento y la habla,

הַהוֹד וְהַהֲדָר,

ה Hahod v'hehadar,

ה The glory and the magnificence,

ה La gloria y la magnificencia,

הַוָּעַד וְהַוָּתִיקוּת,

ו Hava-ad v'havatikut,

ו The convocation and the seniority,

ו La convocatoria y la antigüedad,

הַזָּךְ וְהַזֹּהָר,

ז Hazach v'hazohar,

ז The radiance and the brilliance,

ז El resplandor y el brillo,

הַזַּיִל וְהַזֹּזֵן,

ח Hachayil v'hachosen,

ח The valor and the vigor,

ח El valor y el vigor,

הַטָּכֶס וְהַטָּהָר,

ט Hateches v'hatohar,

ט The ceremony and the purity,

ט La ceremonia y la pureza,

הַיְחֻד וְהַיְרָאָה,

י Hayichud v'hayirah,

י The unity and the awe,

י La unidad y el asombro,



לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַכֶּתֶר וְהַכְּבוֹד,

כ Haketer v'hakavod,

כ The crown and the honor,

כ La corona y el honor,

הַלְקַח וְהַלְבוּב,

ל Halekach v'halibuv,

ל The learning and the insight,

ל El aprendizaje y la percepción,

הַמְּלוּכָה וְהַמְּשָׁלָה,

מ Ham'luchah v'hamemshalah,

מ The kingdom and the dominion,

מ El reino y el dominio,

הַנּוֹי וְהַנֶּצֶחַ,

נ Hanoi v'hanetzach,

נ The beauty and the eternity,

נ La belleza y la eternidad,

הַסְּגוּי וְהַשֵּׁגָב,

ס Hasigui v'hasegev,

ס The eminence and the loftiness,

ס La eminencia y la altivez,

הַעֹז וְהַעֲנָוָה,

ע Ha-oz v'ha-anavah,

ע The strength and the humility,

ע La fuerza y la humildad,

הַפְּדוּת וְהַפְּאָר,

פ Hap'dut v'hap'er,

פ The redemption and the glorification,

פ La redención y la glorificación,

הַצְּבִי וְהַצְּדֵק,

צ Hatz'vi v'hatzedek,

צ The will and the righteousness,

צ La voluntad y la justicia,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַקְרִיאָה וְהַקְדְּשָׁה,

ק Hak'ri-ah v'hak'dushah,

ק The call and the sanctification,

ק La llamada y la santificación,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַרֵץ וְהַרְוֵמֻמוֹת,

ר Haron v'haromemut,

ר The melody and the majesty,

ר La melodía y la majestuosidad,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַשִּׁיר וְהַשְׁבַּח,

ש Hashir v'hashevach,

ש The song and the commendation,

ש El canto y el elogio,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.  
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַתְּהִלָּה וְהַתְּפָאֶרֶת,

ת Hat'hilah v'hatiferet,

ת The praise and the splendor,

ת La alabanza y el esplendor,

כִּי גַבַר עָלֵינוּ חֶסֶדּוֹ, וְאֵמֶת יְהוָה יֵאֱהַדּוּנְהֵי לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam hal'lu-Yah.

For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.  
Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶת יוֹם

[הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַזְכָּרוֹן הַזֶּה,

אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

Baruch shenatan l'amo Yisra-el et yom

[ha-Shabbat hazeh v'et yom] hazikaron hazeh,

et yom tov mikra kodesh hazeh.

Blessed is He Who gave His people, Israel, this day of [Shabbat and this day of] Remembrance,  
this Festival day of holy convocation.

Bendito el que dio a su pueblo, Israel, este día de [Shabat y este día de] Recuerdo,  
este día festivo de santa convocación.

# פסוקי דזמרה

## PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

לילה הוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

# ברוך שאמר

## BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

*Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.*

*Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,  
Blessed is He Who spoke and the world came into being,  
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,  
blessed is He,  
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,  
blessed is He Who speaks and does,  
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,  
blessed is He Who decrees and fulfills,  
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפִים עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,  
blessed is He Who maintains Creation,  
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,  
blessed is He Who has mercy on the earth,  
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,  
blessed is He Who has mercy on the creatures,  
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,  
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,  
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לְאֵלֵימִים חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,  
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,  
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,  
blessed is He Who redeems and saves,  
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.  
blessed is His Name.  
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכְּחוּת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגִידֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר  
שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר  
עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקָּה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל  
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que es alabado en alabanzas. {Amén.}

# תהלים צב

## TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

### מזמור שיר ליום השבת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

*A psalm to sing for the day of Shabbat.*

*Un salmo para cantar para el día de Shabat.*

טוב להודות ליהוה יאהדונהי, ולזמר לשמך עליון.

Tov l'hodot Ladonai, ulzamer l'shimcha elyon.

*It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.*

*Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.*

להגיד בבקר חסדך, ואמונתך בלילות.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

*To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.*

*Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.*

עלי עשור ועלי נבל, עלי הגיון בכנור.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinor.

*With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.*

*Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.*

כי שמחתני יהוה יאהדונהי בפעלך, במעשי ידיך ארנן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

*For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.*

*Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.*

מה גדלו מעשיך יהוה יאהדונהי, מאד עמקו מחשבתך.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

*How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.*

*Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.*

איש בער לא ידע, וכסיל לא יבין את זאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

*The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.*

*El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.*

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,  
וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,  
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.  
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.  
For You are supreme forever Adonai.  
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,  
כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,  
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

*For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.*

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,  
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.  
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.  
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.  
My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,  
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כִּתְמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.  
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.  
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.  
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.  
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.  
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.  
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.



לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

*They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.*

*Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.*

## תהלים צג

### TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׂ,

לְבֶשׂ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֶזֶר, אֶף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

*Adonai has reigned donned with grandeur,*

*donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.*

*Adonai ha reinado vestido de grandeza,*

*vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.*

נִכּוֹן כְּסֶאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

*Established is Your throne from of old, eternal are You.*

*Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.*

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

*The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.*

*Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.*

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

*Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.*

*Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,*

*poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.*

עֲדַתְּךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

*Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,*

*O Adonai for length of days.*

*Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,*

*Oh Adonai por largura de días.*

# יהי כבוד

## YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, שדי Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, שדי Shadai.

### שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

### שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mshalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

## דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,  
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,  
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.  
ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.  
ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

## דִּשׁוּי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.  
ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.  
ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֻמָּד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.  
י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

## ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוָה לְמוֹשָׁב לּוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

## ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהִשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

# אֲשֵׁרֵי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אַרְךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>o</sup>diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כֹּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e<sup>o</sup>lecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׂבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.



צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

# תהלים קמו

## TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.  
iHalelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.  
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.  
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אַל תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.  
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.  
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatu, bayom hahu av'du eshtonotav.  
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.  
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.  
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.  
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,  
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.  
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.  
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.  
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.  
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוִרִים,

יהוה יאהדונהי זָקֵף כְּפֹופִים, יהוה יאהדונהי אֵהֵב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.  
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שֹׁמֵר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.  
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֹךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!  
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמז

### TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוּה תְהִלָּהּ.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.  
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.  
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.  
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלֵם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.  
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.  
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.  
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.  
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.  
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבֵהֶמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.  
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחְפֹּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.  
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֶה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.  
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֶלְהֵיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.  
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בֵּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.  
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חֵטִים יִשְׂבִיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.  
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.  
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.  
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.  
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כַּאֲפֹר יַפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.  
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.  
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.  
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?  
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.  
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.  
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.  
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.  
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵּן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo sah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.  
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!  
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Hallelu-Yah!

## תהלים קמ"ח

### TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.  
¡Hallelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כֹּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.  
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.  
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.  
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.  
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.  
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.  
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.  
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.  
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.  
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.  
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.  
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.  
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.  
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.  
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.  
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.  
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.  
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.  
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׁפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei erez v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei erez.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al erez v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמט

### TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֹהַל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיוֹ, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.



יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.  
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יַפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.  
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.  
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.  
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.  
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים, וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.  
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,  
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,  
para que sea el esplendor de todos sus devotos. ¡Halelu-Yah!*

# תהלים קנ

## TEHILIM 150

הַלְלוּ יְהוָה | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזְוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'lūhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.  
¡Halelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'lūhu bigvurotav, hal'lūhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.  
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'lūhu b'teka shofar, hal'lūhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.  
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.

Hal'lūhu b'tof umachol, hal'lūhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.  
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'lūhu b'tzil-tz'lei shama, hal'lūhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.  
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!  
Que todas las almas alaben a Yah. ¡Halelu-Yah!*

# ברוך לעולם

## BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.  
Blessed is Adonai forever, amen and amen.  
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.  
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.  
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.  
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.  
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,  
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.  
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.  
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

# ויברך דוד

## VAYVARECH DAVID

*We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.*

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כֹּל הַקְּהָל,  
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח  
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל, וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדְל וּלְחֹזֶק לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ  
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,  
וּמְרוֹמָם עַל כֹּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְבִדְךָ,  
אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכֹל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכֹל  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיָּמִים וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּל־ם, וּצְבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-oshet v'hakavod mil'fanacha, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vodcha, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

*Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendid Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is*

*Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los*

upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim, mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

*Stand until here./Párate hasta aquí.*

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשָׂמַתָּ שְׁמוֹ  
 אֲבְרָהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת  
 אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,  
 לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וְתַקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי  
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שְׂמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶתֶּן  
 וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכֹל עַבְדָּיו, וּבְכֹל עַם אֲרָצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי  
 הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהָיָם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,  
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ  
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

## שִׁירַת הַיָּם

## SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names. Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיֵּרָא  
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּמִצְרַיִם, וַיֵּיֶרְאוּ הָעָם  
אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant. Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַי יִשְׁיֵר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
וַיֵּאמְרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִי־גָאָה גָאָה,  
סוֹס וְרוֹכֵבוֹ רָמָה בַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה,  
זֶה אֵלִי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְנָהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעָה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,  
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,  
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,  
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,  
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי נְאֻדָּרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֱכָלְמוּ כֶקֶשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבָּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,  
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,  
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el sople de Tus narices se amontonaron las aguas,  
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל,

תִּמְלֵאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדַי:

Amar oyev erdog asig achalek shalal,  
timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,



*I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.*

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,  
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחַךְ כְּסִמוֹ יָם, צָלְלוּ כַּעֲוֵפֹת בְּמַיִם אֲדִירִים:

*Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.*

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.  
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi chamochah ba-elim Adonai,  
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.*

*Who is like You, among the deities, Adonai?  
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?  
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

*Natita y'min'cha tivla-emo aretz.*

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.  
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחֲיִיתָ בְּחַסְדֶּיךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהְלַתָּ בְּעֲזָךְ אֶל־נְוֵה קֹדְשֶׁךָ:

*Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.*

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.  
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חִיל אַחַז יִשְׁבֵי פְלִשֶׁת:

*Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.*

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.  
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

*Az nivhalu alufei edom,*

*eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.*

*Then the chieftains of Edom were confounded,  
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.  
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,  
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפְּלַ עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד, בְּגִדְלֵךְ זְרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָה:

*Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,  
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.*

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,  
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,  
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,  
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי,  
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנְנֵנוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,  
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,  
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,  
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,  
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,  
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,  
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלְמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.  
His kingdom is established forever and for all eternity.  
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵהֶם  
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem  
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back  
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las  
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.  
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.  
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הַר עִשָׂו,  
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי הַמְּלוּכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,  
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,  
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,  
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go  
from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y  
avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	ייי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזו	להז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

# נְשִׁמַת

## NISHMAT

The Talmud calls this prayer Birkat Hashir (Blessing of the Song) because it concludes the section of Pesukei Dezimrah, and concludes the Shirat Hayam (Song of the Sea). This is a very important prayer and should be chanted with great joy and devotion to Hashem. Reciting the Nishmat can sweeten a negative decree against a person.

El Talmud llama a esta oración Birkat Hashir (Bendición de la Canción) porque concluye la sección de Pesukei Dezimrah y concluye Shirat Hayam (Canción del Mar). Esta es una oración muy importante y debe cantarse con gran alegría y devoción a Hashem. Recitar el Nishmat puede endulzar un decreto negativo contra una persona.

נְשִׁמַת כָּל זַי, תְּבָרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְרוּחַ כָּל  
בָּשָׂר, תְּפָאֵר וְתִרְוַמֵם זְכֹרְךָ מִלְכָנוּ תָמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם  
אֶתָּה אֵל, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֵה וּמַצִּיל  
וְעוֹנֵה וּמְרַחֵם, בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ,  
אֵלָּא אֶתָּה.

Nishmat kol chai, t'varech et shimcha Adonai Eloheinu, v'ru-ach kol basar, t'fa-er utromem zichr'cha malkenu tamid. Min ha-olam v'ad ha-olam atah El, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Podeh umatzil v'oneh umrachim b'chol et tzarah v'tzukah, ein lanu melech ozer v'somech, ela atah.

*The soul of all living, shall bless Your Name Adonai our Elohim, the spirit of all flesh, shall glorify and extol Your memorial always, our King. From this world to the next You are the Almighty One, and besides You we have no King that redeems and saves. He Who liberates and rescues and answers and is merciful in every occasion of trouble and distress, we have no King, helper or supporter but You.*

*El alma de todo viviente, bendecirá Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, el espíritu de toda carne, glorificará y exaltará Tu memoria siempre, Rey nuestro. De este mundo al otro Tú eres el Todopoderoso, y fuera de Ti no tenemos Rey que redima y salve. Aquel que libera y rescata y responde y es misericordioso en cada ocasión de problema y angustia, no tenemos Rey, ayudante o apoyo sino Tú.*

אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל  
תּוֹלְדוֹת, הַמְּהַלֵּל בְּכֹל הַתְּשׁוּבָחוֹת, הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד,  
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי אֱלֹהִים אֶמֶת, לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן,  
הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים וְהַמְּקִיץ נֹרְדָמִים, מְחַיֶּה מֵתִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,  
פוֹקֵחַ עוֹרִים, וְזוֹקֵף כְּפוּפִים, הַמְּשִׁיחַ אֱלָמִים, וְהַמְּפַעֵנֵחַ נַעֲלָמִים,  
וְלֵךְ לְבִדְךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.

Elohei harishonim v'ha-acharonim, Elo-ah kol b'riyot, Adon kol toladot, ham'hulal b'chol hatishbachot, ham'naheg olamo b'chesed, uvriyotav b'rachamim. Vadonai Elohim emet, lo

yanum v'lo yishan, ham'orer y'shenim, v'hamekitz nirdamim, m'chayeh metim, v'rofe cholim, poke-ach ivrim, v'zokef k'fufim, hamesi-ach il'mim, v'hamfa-ane-ach ne-elamim, ulcha l'vad'cha anachnu modim.

*Elohim of the first and of the last, Elohim of all creatures, Lord of all generations, Who is extolled through all praises, Who guides His world with kindness, and all His creatures with mercy. And Adonai, Elohim is true, He neither slumbers nor sleeps, He arouses those who sleep, and awakens those who slumber, He resurrects the dead, and heals the sick, gives sight to the blind, and straightens those who are bent, causes the mute to speak, and uncovers the hidden, and to You alone we give thanks.*

*Elohim de los primeros y de los últimos, Elohim de todas las criaturas, Señor de todas las generaciones, Quien es exaltado a través de todas las alabanzas, Quien guía Su mundo con benevolencia, y todas Sus criaturas con misericordia. Y Adonai, Elohim es verdad, Él no se adormece ni duerme, Él despierta a los que duermen, y despierta a los que duermen, Él resucita a los muertos, y cura a los enfermos, da la vista a los ciegos, y endereza a los encorvados, hace que los mudo para hablar, y descubre lo oculto, y solo a Ti te damos gracias.*

וְאֵלֹהֵינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם, וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהַמּוֹן גְּלוֹי, וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שֹׁבַח כַּמַּרְחֵבֵי רִקְיעַ, וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכִיָּרַח, וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיְלוֹת, אֵיךְ אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, וְלִבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ, עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפִים וְרֹב רַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים, הַטּוֹבוֹת נְסִים וְנִפְלְאוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעִם אֲבוֹתֵינוּ.

V'ilu finu malei shirah kayam, ulshonenu rinah kahamon galav, v'siftoteinu shevach k'merchavei rakia, v'eineinu m'irov kashemesh v'cha-yare-ach, v'yadeinu f'rusot k'nishrei shamayim, v'ragleinu kalot ka-ayalot, ein anachnu maspikim l'hodot l'cha Adonai Eloheinu, ulvarech et shimcha malkenu, al achat me-alef alfei alafim v'rov ribei r'vavot p'amim, hatovot nisim v'nifla-ot she-asita imanu v'im avoteinu.

*And were our mouth as full of song as the sea, and our tongue with joyful song as its myriad waves, and our lips with praise as the breadth of the heavens, and our eyes as brilliant as the sun and the moon, and our hands as outspread as eagles of the sky, and our feet as swift as deer, we would not suffice to thank You Adonai our Elohim, and to bless Your Name our King, for even one of the thousand, thousands of thousands and of the many multitudes of favors, miracles and wonders that You performed for us and for our forefathers.*

*Y nuestra boca estaba tan llena de cánticos como el mar, y nuestra lengua de cánticos como sus innumerables olas, y nuestros labios de alabanzas como la anchura de los cielos, y nuestros ojos tan brillantes como el sol y la luna, y nuestras manos tan extendidos como las águilas del cielo, y nuestros pies tan veloces como los ciervos, no bastaríamos para darte gracias, Adonai nuestro Elohim, y para bendecir Tu Nombre, nuestro Rey, ni aun uno de los mil, miles de miles y de las muchas multitudes de favores, milagros y prodigios que hiciste por nosotros y por nuestros antepasados.*

מִלְּפָנֶיךָ מִמְצָרִים גְּאֵלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, בָּרַעַב זָנַתָּנוּ וּבְשֶׁבַע כִּלְכַּלְתָּנוּ, מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ מִדְּבַר מִלְּטָתָנוּ, וּמִחֲלָאִים רָעִים וְרַבִּים דִּלִּיתָנוּ. עַד הִנָּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ, וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְחַתָּ בְּאַפֵּינוּ, וְלִשְׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמַּתָּ בְּפִינוּ, הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ

וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ תָּמִיד, כִּי כָּל פֶּה לְךָ  
 יוֹדֵה, וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח, וְכָל עַיִן לְךָ תִּצְפֶּה, וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ  
 תִּכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה, וְהִלְבַּבוֹת יִירְאוּךָ, וְהִקְרַב  
 וְהִכְלִיֹּת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל עֲצָמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה,  
 יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי, מִי כָמוֹךָ, מִצִּיל עֲנִי מִחֲזַק מִמֶּנּוּ, וְעֲנִי וְאֲבִיוֹן  
 מִגְזָלוֹ. שִׁוְעַת עֲנִיִּים אֶתָּה תִּשְׁמַע, צַעֲקַת הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ.  
 וְכָתוּב, רַנְּנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה.

Mil'fanim mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, b'ra-av zantanu  
 uvsava kil-kaltanu, me-cherev hitzaltanu midever milat-tanu, umechola-im ra-im v'rabim  
 dilitanu, ad henah azarunu rachamecha v'lo azavunu chasadecha. Al ken evarim shepilagta  
 banu, v'ru-ach unshamah shenafachta b'apeinu, v'lashon asher samta b'finu, hen hem yodu  
 vivar'chu vishab'chu vifa-aru vishor'ru et shimcha malkenu tamid, ki chol peh l'cha yodeh,  
 v'chol lashon l'cha t'shabe-ach, v'chol ayin l'cha t'tzapeh, v'chol berech l'cha tichra, v'chol  
 komah l'fanecha tishtachaveh, v'hal'vavot yira-ucha, v'hakerev v'hak'layot y'zam'ru  
 lishmecha, kadavar shene-emar: Kol atzmotai tomarnah, Adonai, mi chamocha, matzil ani  
 mechazak mimenu, v'ani v'evyon migoz'lo. Shavat aniyim atah tishma, tza-akat hadal takshiv  
 v'toshi-a. V'chatuv, Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

At first You redeemed us from Egypt, Adonai our Elohim,  
 from the house of bondage You liberated us, in famine  
 You nourished us and in plenty sustained us, You saved  
 us from the sword You let us escape from pestilence,  
 and from diseases that are severe and numerous You  
 spared us, until now Your mercies have helped us and  
 Your kindnesses have not abandoned us. Therefore, the  
 organs that You have grouped within us, and the spirit  
 and soul that You have breathed into our nostrils, and  
 the tongue that You have placed in our mouths, they  
 themselves shall give thanks and bless and praise and  
 glorify and sing about Your Name our King continuously,  
 for to You every mouth should give thanks, and every  
 tongue shall praise You, and every eye shall long for  
 You, and every knee shall bend to You and every upright  
 spine shall prostrate before You, and every heart shall  
 be in awe of You, and the innermost feelings and  
 thoughts shall sing out to Your Name, as it says, All my  
 bones shall say, Adonai, who is like You? Who delivers  
 the poor from one stronger than they, and the poor and  
 the needy from those that would rob them. The outcry of  
 the poor You hear, the scream of the destitute You listen  
 to and hear. And it is written: Sing for joy in Adonai O  
 righteous ones, praising Whom is desirable for the  
 upright.

Al principio nos redimiste de Egipto, Adonai nuestro  
 Elohim, de la casa de servidumbre nos liberaste, en el  
 hambre nos alimentaste y en la abundancia nos  
 sustentaste, nos salvaste de la espada nos dejaste  
 escapar de la pestilencia y de las enfermedades que son  
 severo y numeroso nos perdonaste, hasta ahora Tus  
 bondades nos han ayudado y Tus benevolencias no nos  
 han abandonado. Por tanto, los órganos que has  
 agrupado dentro de nosotros, y el espíritu y el alma que  
 has insuflado en nuestras narices, y la lengua que has  
 puesto en nuestras bocas, ellos mismos darán gracias y  
 bendecirán y alabarán y glorificarán y cantarán acerca  
 de Tu Nombre a nuestro Rey continuamente, porque a Ti  
 toda boca te dará gracias, y toda lengua te alabará, y  
 todo ojo te anhelará, y toda rodilla se doblará ante Ti, y  
 toda columna erguida se postrará ante Ti, y todo  
 corazón estará en el temor de Ti, y los sentimientos y  
 pensamientos más íntimos cantarán a Tu Nombre, como  
 dice, Todos mis huesos dirán, Adonai, ¿quién es como  
 Tú? Quien libra al pobre de uno más fuerte que ellos, y  
 al pobre y al necesitado de aquellos que los roban. El  
 clamor de los pobres Tú escuchas, el grito de los  
 desvalidos Tú escuchas y escuchas. Y está escrito:  
 Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, alabando a Quien  
 es deseable para los rectos.



בְּפִי לְשָׁרִים תִּתְרוֹמַם,

B'fi y'sharim titromam,  
By the mouth of the upright You shall be extolled,  
Por boca de los rectos serás exaltado,

וּבְשִׁפְתַי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ,

uvsiftei tzadikim titbarach,  
by the lips of the righteous You shall be blessed,  
Por los labios de los justos serás bendecido,

וּבְלִשׁוֹן זַחֲסִידִים תִּתְקַדַּשׁ,

uvilshon chasidim titkadash,  
by the tongue of the pious You shall be sanctified,  
por la lengua de los piadosos serás santificado,

וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלַּל.

uvkerev k'doshim tit-halal.  
and within the midst of the holy You shall be praised.  
y en medio de los santos serás alabado.

בְּמִקְהָלוֹת רִבּוֹת עֲמֶךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים  
לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל,  
לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדִּיר וּלְנַצַּח, לְבָרַךְ, לְעֵלָה וּלְקַלֵּס, עַל  
כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשָּׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ. וּבִכֵּן,

B'mik-halot riv'vot am'cha veit Yisra-el, sheken chovat kol haytzurim l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu l'hodot, l'halel, l'shabe-ach, l'fa-er, l'romem, l'hader ulnatze-ach, l'varech, l'aleh ulkales, al kol divrei shirot v'tishb'chot David ben Yishai avd'cha m'shichecha. Uvchen,

In the assemblies of the myriads of Your people, the House of Israel, for such is the duty of all creatures before You Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers to thank, to laud, to praise, to glorify, to exalt, to honor and to render triumphant, to bless, to elevate and to sing praises, beyond all the words of song and praise of David the son of Yishai Your servant, Your anointed one. And so,

En las asambleas de las miríadas de Tu pueblo, la Casa de Israel, porque tal es el deber de todas las criaturas ante Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, agradecer, alabar, alabar, glorificar, exaltar, honrar y hacer triunfar, bendecir, elevar y cantar alabanzas, más allá de todas las palabras de cantar cántico y alabanza de David hijo de Yishai Tu siervo, Tu ungido. Y entonces,



# ישתבּוּחַ

## YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes.

Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלַכְנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם  
 וּבָאָרֶץ, כִּי לָךְ נִאֲהָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם  
 וָעֶד, [א] שִׁיר אֵל [ב] וּשְׂבַחָה רַחוּם, [ג] הַלֵּל וְחֲנוּן [ד] וְזִמְרָה אֶרֶץ,  
 [ה] עֹז אֲפִים [ו] וּמִמְשָׁלָה וְרַב חֶסֶד, [ז] נִצָּח וְאֲמַת, [ח] גְּדֻלָּה נֹצֵר חֶסֶד,  
 [ט] גְּבוּרָה לְאֵלִים, [י] תְּהִלָּה נִשְׂא עוֹן [יא] וְתִפְאַרֶת וּנְפִשֶׁע,  
 [יב] קְדוּשָׁה וְחִטָּאָה [יג] וּמְלָכוֹת וּנְקָה. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְּדוֹשׁ, וּמַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי,  
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,  
 בּוֹרֵא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,  
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shrei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

# תהלים קל

## TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.

A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.

Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שְׁמַעָה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קֹשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.

Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.

Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?

Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?

כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרָא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.

Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

קִוִּיתִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, קִנְיַתָּה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.

I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.

Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.

נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִשְׁמֹרִים לְבֹקֵר, שְׁמֹרִים לְבֹקֵר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.

My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.

Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.

יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

כִּי עִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.

Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.

Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.

וְהוּא יַפְּדֶה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He shall redeem Israel, from all its iniquities.

Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.  
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּהתָּא, וְנַחֲמָתָּא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted  
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond  
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y  
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier  
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# קריאת שמע וברכותיה

## KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֵלֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, וְיֹצֵר אוֹר וְבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וְבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׂבְּחוּךָ וְהַכֹּל יֵאמְרוּ: אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֵלָה, יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכֹל יוֹם דְּלִתּוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרַח, וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ, מוֹצִיא חֲמָה מִמְּקוֹמָהּ, וְלִבְנָה מִמְּכוֹן שְׂבֻתָּהּ, וּמְאִיר לְעוֹלָם כָּלוֹ וְלִיּוֹשְׁבָיו, שֶׁבָרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים. הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבִטְוֵבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְמוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוּר מִשְׁגַּבְנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ, מִשְׁגָּב בַּעֲדָנוּ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ וְאֵין זוֹלָתְךָ, אֶפְסָ בְּלִתְךָ, וּמִי דוֹמָה לָךְ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֵין זוֹלָתְךָ מִלְּכָנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, אֶפְסָ בְּלִתְךָ גּוֹאֲלָנוּ לְיְמוֹת הַמְּשִׁיחַ, וּמִי דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעָנוּ לְתַחֲיַת הַיָּמִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom uvore et hakol. Hakol yoducha v'hakol y'shab'chucha v'hakol yom'ru: Ein kadosh Kadonai. Hakol y'rom'mucha selah, yotzer hakol. Ha-El hapote-ach b'chol yom dal-tot sha-arei mizrach, uvoke-a chalonei raki-a, motzi chamah mim'komah, ulvanah mim'chon shivtah, ume-ir la-olam kulo ulyosh'vav, shebara b'midat harachamim. Hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu, tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. Ein aroch lach v'ein zulatach, efes biltach, umi domeh lach. Ein aroch lach, Adonai Eloheinu, ba-olam hazeh, v'ein zulatach malkenu l'chayei ha-olam haba, efes biltach go-aleinu limot ha-Mashiach, umi domeh lach moshi-enu litchiyat hametim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light and creates darkness, Who makes peace and creates all. All should thank You and all should praise You, and all should declare: Nothing is as holy as Adonai. All should exalt You forever, You Who creates everything. You are the Almighty One Who opens every day the doors of the gateways of the east, and splits open the windows of the firmament, Who removes the sun from its place, and the moon from the site of its dwelling, and Who illuminates all of the world and its inhabitants, which You created with the attribute of mercy. You are He Who illuminates the earth and those who dwell upon it with mercy, and in His goodness renews each day continually the work of Creation. How abundant are Your works Adonai, all of them You made with wisdom, the earth is filled with Your possessions. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Lord of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. There is none like You, and none apart from You, nothing exists without You, and who resembles You? There is none like You, Adonai our Elohim, in this world, there is none apart from You, our King, in the life of the World to Come, nothing exists without You, our Redeemer, in the days of the Mashiach, and who will be like You, our Savior, at the Resurrection of the Dead.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz y crea las tinieblas, Quien hace la paz y crea todo. Todos deberían agradecerte y todos deberían alabarte, y todos deberían declarar: Nada es tan sagrado como Adonai. Todos deben exaltarte para siempre, Tú que creas todo. Tú eres el Todopoderoso que abres cada día las puertas de las puertas del oriente, y abres las ventanas del firmamento, que quitas el sol de su lugar, y la luna del lugar de su morada, y que iluminas todo el mundo y sus habitantes, que Tú creaste con el atributo de la misericordia. Tú eres Aquel que ilumina la tierra ya los que en ella habitan con misericordia, y en Su benevolencia renuevas cada día continuamente la obra de la Creación. Cuán abundantes son Tus obras Adonai, todas ellas las hiciste con sabiduría, la tierra está llena de Tus posesiones. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Señor de nuestro poder, fortaleza nuestra, escudo de nuestra salvación, quien es nuestra fortaleza. No hay nadie como Tú, y nadie fuera de Ti, nada existe sin Ti, y ¿quién se parece a Ti? No hay nadie como Tú, Adonai nuestro Elohim, en este mundo, no hay nadie aparte de Ti, nuestro Rey, en la vida del Mundo Venidero, nada existe sin Ti, nuestro Redentor, en los días del Mashíaj, y que seremos como Tú, nuestro Salvador, en la Resurrección de los Muertos.

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל הַנְּשָׁמָה,

גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם, דַּעַת וְתְבוּנָה סְבִיבֵי הוֹדוֹ.

א El Adon al kol hama-asim, ב baruch umvorach b'fi kol han'shamah,

ג godlo v'tuvo male olam, ד da-at utvunah sov'vim hodo.

א Almighty One, Lord over all works, ב Blessed One Who is blessed through the mouth of every soul,

ג His greatness and goodness fill the world, His glory is surrounded by ד knowledge and insight.

א Todopoderoso, Señor sobre todas las obras, ב Bendito Quien es bendito por la boca de cada alma,

ג Su grandeza y benevolencia llenan el mundo, Su gloria está rodeada de ד conocimiento y perspicacia.

הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקִּדֶּשׁ, וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְּרַכָּבָה,

זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כְּסֵאוֹ, זָאֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.

ה Hamitga-eh al chayot hakodesh, ו v'neh-dar b'chavod al hamerkavah,

ז z'chut umishor lifnei chiso, ח chesed v'rachamim malei ch'vodo.

ה He Who is exalted above the holy Chayot, ו and is esteemed in glory above the Merkavah,

ז merit and uprightness are before His throne, ח His glory is filled with kindness and mercy.

ה Aquel que es exaltado sobre el santo Chayot, ו y es estimado en gloria por encima de la Merkavah,

ז el mérito y la rectitud están delante de su trono, ח Su gloria está llena de benevolencia y misericordia.



טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ, לְיָצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל,  
כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם, לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְל.

ט Tovim m'orot shebara Eloheinu, י y'tzaram b'da-at b'vinah uvhaskel,  
כ ko-ach ugvurah natan bahem, ל lih-yot mosh'lim b'kerev tevel.

ט Good are the luminaries created by our Elohim, י Who fashioned them with knowledge with insight and discernment, כ Who placed within them strength and might, ל that they may have dominion within the world.

ט Buenas son las luminarias creadas por nuestro Elohim, י Quien las formó con conocimiento con perspicacia y discernimiento, כ Quien puso en ellas fuerza y poder, ל para que puedan tener dominio en el mundo.

מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגְהָ, נְאֻה זֵיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם,  
[ס] שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשֹׁשֵׁים בְּבוֹאָם, עֲשִׂים בְּאֵימָה רִצּוֹן קוֹנָם.

מ M'le-im ziv umfikim nogah, נ na-eh zivam b'chol ha-olam,

ס s'mechim b'tzetam v'sasim b'vo-am, ע osim b'eimah r'tzon konam.

מ Filled with brilliance and radiating brightness, נ their brilliance is pleasing over all the world,

ס they are glad at their rising and rejoice at their setting, ע they fulfill with awe the will of their Creator.

מ Llenos de resplandor y de resplandor radiante, נ su resplandor es agradable sobre todo el mundo, ס se alegran al levantarse y se regocijan en su ocaso, ע cumplen con asombro la voluntad de su Creador.

פֵּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ, צְהִלָּה וְרִנָּה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ,  
קָרָא לְשֶׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר, רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה.

פ P'er v'chavod not'nim lishmo, צ tzaholah v'rinah l'zecher malchuto,

ק kara l'shemesh vayizrach or, ר ra-ah v'hitkin tzurat hal'vanah.

פ To His Name they assign splendor and glory, צ jubilation and glad song at the mention of His sovereignty, ק He Who called out to the sun and it shone forth light, ר and saw fit to arrange the form of the moon.

פ A Su Nombre le asignan esplendor y gloria, צ júbilo y canto alegre ante la mención de Su soberanía, ק Aquel que invocó al sol y brilló su luz, ר y tuvo a bien disponer la forma de la luna.

שְׂבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מְרוֹם, תִּפְאָרַת וּגְדֻלָּה,  
שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפַנֵי הַקֹּדֶשׁ.

ש Shevach not'nim lo kol tz'va marom, ת tiferet ugdulah,  
s'rafim v'chayot v'ofanei hakodesh.

ש Praise do they bestow on Him all the hosts in the heights, ת splendor and greatness,  
give the Seraphim and Chayot and holy Ofanim.

ש Alabanza le otorgan todas las huestes en las alturas, ת esplendor y grandeza,  
dan los Serafines y Chayot y los santos Ofanim.

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכֹל הַמַּעֲשִׂים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל  
 כְּסֵא כְבוֹדוֹ, תִּפְאֶרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עֲנֹג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט.  
 זֶה שִׁיר שִׁבַּח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ.  
 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשִׁבַּח וְאוֹמֵר: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט. לְפִיכָךְ  
 יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לְאֵל כֹּל יִצְוֵרָיו, שִׁבַּח וַיְקַר, וַיְגַדְּלָה וְכָבוֹד, יִתְּנוּ  
 לְאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כָּל, הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שְׁבִיט  
 קִדְשׁ.

La-El asher shavat mikol hama-asim, bayom hash'vi-i nitalah v'yashav al kise ch'vodo, tiferet atah l'yom ham'nuchah, oneg kara l'yom ha-Shabbat. Zeh shir shevach shel yom hash'vi-i, shebo shavat El mikol m'lachto. V'yom hash'vi-i m'shabe-ach v'omer: Mizmor shir l'yom ha-Shabbat. L'fichach y'fa-aruvivar'chu la-El kol y'tzurav, shevach vikar, ugdulah v'chavod, yit'nu la-El melech yotzer kol, hamanchil m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

To the Almighty One Who rested from all works, He Who on the Seventh Day ascended and sat upon His Throne of Glory, and He Who enveloped the day of rest, and He Who called the day of Shabbat a delight. This is the song of praise of of the Seventh Day, from His work on which the Almighty One rested. And the Seventh Day gives praise saying: This is the song of praise for the day of Shabbat. Therefore they should glorify and bless the Almighty One, all His creatures, praise and honor, greatness, and glory, may they render to the Almighty King Who created all, Who gives a heritage of rest to His people, Israel, on the day of the holy Shabbat.

Al Todopoderoso Quien descansó de todas las obras, Aquel que en el Séptimo Día ascendió y se sentó en Su Trono de Gloria, y Aquel que envolvió el día de reposo, y Aquel que llamó delicia al día de Shabat. Este es el canto de alabanza del Séptimo Día, de Su obra sobre la cual descansó el Todopoderoso. Y el Séptimo Día da alabanza diciendo: Este es el canto de alabanza para el día de Shabat. Por lo tanto, deben glorificar y bendecir al Todopoderoso, todas sus criaturas, alabanza y honor, grandeza y gloria, que rindan al Todopoderoso Rey que creó todo, que da una herencia de descanso a su pueblo, Israel, en el día de el santo Shabat.

שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדְּשׁ, וְזִכְרְךָ יִתְפָּאֵר מְלַכְנוּ, בְּשָׁמַיִם  
 מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כֹּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ, וְעַל מְאוֹרֵי  
 אוֹר שִׁיצַרְתָּ הֵמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה:

Shimcha Adonai Eloheinu yitkadash, v'zichr'cha yitpa-ar malkenu, bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta hemah y'fa-arucha selah.

May Your Name Adonai our Elohim, be sanctified, and may Your remembrance be glorified our King, in the heavens above and upon the earth below, for all the excellent work of Your hands, and for the luminaries of light that You have formed may they glorify You Selah.

Santificado sea Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, y glorificado sea Tu recuerdo, Rey nuestro, arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la excelente obra de Tus manos, y por los luminarios de luz que Tú formaste. te glorifique Selah.

**תִּתְבַרַּךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח  
 שְׁמֶךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתִיו מוֹמ כָּלֶם  
 עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבַרֵי אֱלֹהִים  
 חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כָּלֶם אֱהוּבִים, כָּלֶם בְּרוּרִים, כָּלֶם גְּבוּרִים, כָּלֶם  
 קְדוֹשִׁים אֲבָג, כָּלֶם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלֶם  
 פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִין,  
 וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיָצִין, וּמְמַלְיָכִין, אֶת שֵׁם  
 הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלֶם  
 מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה  
 לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנִחַת רוּחַ, בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבְנִעִימָה,  
 קְדֻשָּׁה כָּלֶם כְּאַחַד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:**

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad  
 malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im  
 b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim,  
 kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam  
 pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin,  
 umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor  
 v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim  
 r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah  
 kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

*May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels, and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:*

*Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:*

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,  
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.  
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,  
לְעַמְתָּם מְשִׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam  
m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim: Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ  
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבָדוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,  
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בֹּעֵל מְלַחְמוֹת, זּוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת,  
בוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרֵא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ  
בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כָּאֲמַר: לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,  
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace

righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

\*Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.

\*Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.

אֱהָבַת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֵךְ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שְׁפָטָחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֲקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם, כֵּן תִּחַנְּנוּ אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵנוּ, הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלַהֲשִׁיבֵנוּ, לְשִׁמְעָנוּ, לְלִמּוּד וּלְלִמְדָנוּ, לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאֱהָבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיִחַד לִבֵּנוּ לְאֱהָבָה וְלִירָאָה אֶת שְׁמֵךְ, לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֵד, כִּי בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ, נִגְיֵלָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֵיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְחַסְדֵיךָ הַרְבִּים, אַל יַעֲזֹבוּנוּ נֹצֵחַ סֶלָה וָעֵד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם מְהֵרָה \*מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וּשְׁבוּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוָאֲרָנוּ, וְהוֹלִיכֵנוּ מִהָרָה קוֹמֵמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukei chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotecha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado

*You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.*

*compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.*

*Meditate to fulfill the mitzvot at the following:*

*\*standing at Mount Sinai,  
\*\*what Amalek did to us,  
\*\*\*what Hashem did to Miriam,  
\*\*\*\*the sin of the Golden Calf.*

*Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:*

*\*de pie en el monte Sinaí,  
\*\* lo que nos hizo Amalek,  
\*\*\* lo que Hashem le hizo a Miriam,  
\*\*\*\* el pecado del becerro de oro.*

**כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, \*וּבָנוּ בְחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן,  
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְכָּנוּ \*\*לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל \*\*\*בְּאַהֲבָה \*\*\*\*לְהוֹדוֹת לְךָ  
וְלִיְחַדְּךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,  
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.**

**Ki El po-el y'shu-ot atah,\*u vanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu  
\*\*l'shimcha hagadol \*\*\*b'ahavah \*\*\*\*l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et  
shimcha. Baruch atah Adonai, habocher b'amo Yisra-el b'ahavah.**

*For the Almighty One Who performs salvations is You,\*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King,  
\*\*to Your great Name, \*\*\*with love \*\*\*\*to offer thanks  
to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love  
Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your  
people Israel with love.*

*Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú,\* y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, \*\*a Tu gran Nombre, \*\*\*con amor \*\*\*\*a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*



# קריאת שמע

## KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע and ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.



*It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.*

*Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהי אדון הכל  
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהי | אֶחָד אדון הכל יאהדוניהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ	אֵת	וְאָהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart  
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְבְכָל-נַפְשְׁךָ וְבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,  
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

ha-elah asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon  
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit  
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot yadecha v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between  
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.  
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

# יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,  
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הוי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love  
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה יֵאָדוֹנָהי	מבה	יזל
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart  
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	ייו	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֶרְצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:	פהל	לוו
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,  
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
וִיצְהַרְךָ׃	וְתִירוֹשֶׁךָ׃	דְּגַנְךָ׃	וְאַסְפֹּתֶךָ׃	וּמִלְקוֹשׁ׃	יֹרֶה׃
v'yitzharecha.	v'tirosh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.  
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מנר	קוק	להוז	יזוז	ושר	לכב
וְשִׁבַּעְתָּ׃	וְאָכַלְתָּ׃	לְבִהֶמְתֶּךָ׃	בְּשִׂדְךָ׃	עֵשֶׂב׃	וְנָתַתִּי׃
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.  
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.  
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מיך	ההה	רהע	זעם	אני
וְסָרְתֶם׃	לְבַבְכֶם׃	פֶּן־יִפְתֶּה׃	לָכֶם׃	הַשְׁמָרוּ׃
v'sartem	l'avchem	yifteh pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away  
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול
וְחָרָה׃	לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם׃	אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים׃	וְעַבַּדְתֶּם׃
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be  
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נית	ננא	עמם	הוזש	דני	והו
אֶת־הַשָּׁמַיִם׃	וְעָצַר׃	בְּכֶם׃	אֶף־יְהוָה יֵאָדוֹנָהי׃		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens  
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּר	הֲרוּז	וַיִּל	נָמַם	מִבְּהַ	פִּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield  
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דַּמְב	מוֹזִי	עֲנֹ	יִהְיֶה	וּמִבְּ
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land  
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הִי	יִבֵּם	רָאָה	זָכוּ	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוֹנָהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.  
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

## יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׁמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart  
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׂרֹתֵם אֲתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand  
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְלִמְדֹתֵם וְהָיוּ יְדְכֶם עֵינֵיכֶם בֵּין לְטוֹטְפוֹת אֲתֶם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach  
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֲתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם בְּשִׁבְתְּךָ בָּם לְדַבֵּר אֲתֶם

b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit  
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ בְּדֶרֶךְ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that  
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land  
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדונוהי	נשבע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them  
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:		השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.  
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וראיתם אתו Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וראיתם אתו Uritem Oto, mira el Tzizit.

## יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	עאמ	סבט	ויי	ווי
דבר	לאמר:	אל-משה		יהוה יאהדונוהי	ולאמר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak  
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנר	הזוי	אנא	אנא
ועשו	אלהם	ואמרת	ישראל	אל-בני	
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make  
a los hijos de Israel y diles que han de hacer



כְּבִי	לוֹ	הֵי הֵם	מֵרָחֵק	יִצְלַח
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations  
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזְוֶה	פָּנָל נִמְכַּח	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנִתְּנוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.  
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמֵר	רְלִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הַשָּׂא	נִיחָה
וְזָכַרְתֶּם	אוֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember  
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּר	כַּעֲקֵב	לְהִזָּח	יִי וְהָרַח	לִיב וְהָרַח
אוֹתֵם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ	אֶת-כָּל-מִצְוֹת	
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et	

all the commandments of Adonai and do them,  
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכַּח	הַשָּׂה	יִזְזֵה	רַחֵל	זִוּוּם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes  
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִי וְהָרַח	וּלְ
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember  
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיְשׁ עֲלֵם	נְהָא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.  
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.  
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבְּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱהִי
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיִוֹת	מִצְוֹתַי	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am  
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלֵה	וְהוּ
אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...  
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

*Chazzan:*

מֵהֶם	הַלֵּוֹ	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.  
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At \* kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En \* besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיִב, וְנִכּוֹן וְקַיָּם, וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,  
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ  
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמָּנִים וְנֶחְמַדִּים \*לְעֵד  
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,  
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל  
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְּךָ  
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלֵּי אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ  
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ,  
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim \*la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהש, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable \*forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables \*para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם  
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,  
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,  
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאַבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. אֱמֶת,**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Emet,

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior. It is true,

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador. Es verdad,

Everyone together/Todos juntos:

**מִמִּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ,  
כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַת,  
וַיִּזְדִּים טַבְּעָתָּ, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיָּהֶם, אַחַד מֵהֶם  
לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל,**

mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El,

that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One,

que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso,

Chazzan:

וּנְתַנּוּ יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ  
אֵל חַי וְקַיִם, רַם וְנֹשֵׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מְשֻׁפֵּל גְּאִים עֲדֵי אֶרֶץ,  
מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֵה עֲנָוִים, עוֹזֵר  
דָּלִים, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוֹעֵם אֱלֹיוּ.

v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמּוֹחָהּ בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מִי כַמּוֹכָהּ נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלָּתָהּ, עֲשֵׂה פִלֵּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל  
שִׁפְתַּי הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְמִלְךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֹאמַר: גְּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

**Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.**

**No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.**

The Chazzan recites the following before the repetition./El Jazan recita lo siguiente antes de la repetición.

אַתָּאנוּ לְחִלוֹת פְּנִיךָ, כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יְקַדְמוּ פְּנִיךָ.

Atanu l'chalot fanecha, ki chesed v'emet y'kad'mu fanecha.

We have come to pray before You, for kindness and truth go before You.

Hemos venido a orar ante Ti, porque la bondad y la verdad van delante de Ti.

נָא אַל תְּבִישְׁנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Na al t'vishenu, na al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Please do not bring us to shame, please do not turn us away empty handed from before You.

Por favor, no nos avergüences, por favor, no nos apartes de tu presencia con las manos vacías.

סִלַּח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.  
 Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.  
 Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

אֲתָאנוּ לְבִקֵּשׁ מִמְּךָ כַּפָּרָה, אָיִם וְנוֹרָא, מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת בְּצָרָה.

Atanu l'vakesh mim'cha kaparah, ayom v'nora, misgav l'itot batzarah.  
 We have come to ask absolution from You, O feared and awesome One, strength in times of distress.  
 Venimos a pedirte la absolución, oh temible y temible, fortaleza en los momentos de angustia.

תְּחַיֵּינוּ, תְּחַנְּנוּ, וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא.

T'chayeinu, t'chonenu, uvshimcha nikra.  
 Give us life, grant us grace, and we shall call out Your Name.  
 Danos vida, concédenos gracia, y gritaremos Tu Nombre.

סִלַּח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.  
 Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.  
 Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say ברוך הוא וברוך שמו "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אמן "Amen" at the end of each blessing.*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir ברוך הוא וברוך שמו "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אמן "Amén" al final de cada bendición.*



The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהויהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגָּבוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוֹד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר \*בְּאַהֲבָה יָא הַדּוֹן וְנָהּ. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

# גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,  
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים  
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי  
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ  
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.  
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יֵהוּהוּ, מְחַיֶּה  
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

*You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.*

*Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.*

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ  
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאְךָ, \*וְקָרָא זֶה \*\*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

*May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.*

*Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.*

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר וָדֹר הַמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

*You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.*

*Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.*

## וּבְכֵן

### UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

## זָסֵד (אַבְרָהָם)

### CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

*And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.*

*Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.*

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	א	ס	מ	י	ך	ה

## גבורה (יצחק)

### GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ, וְיִירְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

*And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.*

*Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.*

*Start from the box with the purple border and go from left to right.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.*

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ב	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ת	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ב	י	ז	ט	ז	ת	ה
ז	ת	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ב	א	ב	י	ז	ט



# תפארת (יעקב)

## TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְהִלָּה לִירֵאָיִךְ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי־שֵׁיךָ,  
 וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת  
 קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יֵשׂי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

*And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.*

*Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.*

*Start from the box with the purple border and go down each column.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.*

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

# מלכות (דוד)

## MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהש	עלם	סיט	ילוי	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההע	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	יזי	נלך	פהל	לוו	כלוי	לאו
ושר	לכב	אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
יזי	רהע	זעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזש	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מצר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איע	מנק	דמב

וְתִמְלֹךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,  
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב,  
 בְּדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ: יְמֹלֶךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר  
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:  
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ  
 בְּצַדִּיקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי,  
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vod<sup>e</sup>cha, Uvirushalayim ir mikdash<sup>e</sup>cha, kakatuv b'divrei kods<sup>e</sup>cha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'm<sup>e</sup>cha, v'ein Elo-ah mibalad<sup>e</sup>cha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelsa en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

# קְדוּשַׁת הַיּוֹם

## KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבְדְּתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַזְּכָרוֹן הַזֶּה, יוֹם [זְכָרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ru-ah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love this day [of Shabbat and this day] of remembrance, this day [of remembrance] of the (shofar) blast with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor este día [de Shabat y este día] de recuerdo, este día [de recuerdo] del toque (shofar) con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכָּר זְכָרוֹנָנוּ וְזְכָרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזְכָרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ, וְזְכָרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכָרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. זְכָרָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ

אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yaqi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked  
v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben  
David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed  
ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hazikaron hazeh.  
Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim.  
Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki  
Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] remembrance. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allá se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] recuerdo. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבּוֹדְךָ,  
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בַּהֲדַר גְּאוֹן עֲזָךָ, עַל כָּל  
יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל אֶרֶץ, וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וַיִּבִּין כָּל יִצּוֹר  
כִּי אַתָּה יִצַּרְתּוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ, יִהְיֶה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz  
bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah  
f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei  
Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todas las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

[אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ.] קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׂמְחֵנוּ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָּׁךְ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.]  
 כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לְעַד. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדָּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל  
 וְיוֹם הַזְּכָרוֹן.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu  
 b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha  
 be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu  
 vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam  
 la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom  
 hazikaron.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please  
 desire our rest.] Sanctify us with Your commandments,  
 and establish our share in Your Torah, fill us with Your  
 goodness, gladden our souls with Your salvation, and  
 purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow  
 upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a  
 holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies  
 Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and  
 Your words are true and endure forever. Blessed are You  
 Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat  
 and] Israel and the Day of Remembrance.

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados,  
 por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus  
 mandamientos, y establece nuestra participación en Tu  
 Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con  
 Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con  
 sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con  
 amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella,  
 que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai,  
 eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas  
 y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, Rey  
 sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el  
 Día del Recuerdo.

## עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,  
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.



# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,  
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
 וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְּשָׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי  
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כְּהֵנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

# שָׁלוֹם

## SHALOM

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר  
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבַרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el  
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai  
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov  
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

*Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.*

*Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.*

*The following is only said during the Chazzan's repetition.*

*Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.*

וְאַתֶּם הַדְּבֻקִים בִּיהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם.

V'atem had'vekim Badonai Eloheichem, chayim kul'chem hayom.

*You who are attached to Adonai your Elohim, you are all alive today.*

*Vosotros que estáis apegados a Adonai vuestro Elohim, todos estáis vivos hoy.*

הַיּוֹם תְּאַמְצֵנוּ.

Hayom א t'am'tzenu.

*Today may You strengthen us.*

*Que hoy nos fortalezcas.*

הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ.

Hayom ב t'var'chenu.

*Today may You bless us.*

*Hoy que nos bendigas.*

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ.

Hayom ג t'gad'lenu.

Today may You make us great.  
Que hoy nos hagas grandes.

הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ.

Hayom ד t'dag'lenu.

Today may You defend us.  
Que hoy nos defiendas.

הַיּוֹם תְּהַדְרֵנוּ.

Hayom ה t'had'renu.

Today may You make us glorious.  
Hoy puedes hacernos gloriosos.

הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב.

Hayom ו t'va-adenu v'ad tov.

Today cause us to assemble a good assembly.  
Hoy haznos reunir una buena asamblea.

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ.

Hayom ז t'zakenu.

Today may You cleanse us.  
Que hoy nos limpies.

הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תְּחֹנֵנוּ.

Hayom ח t'chayenu. Hayom ט t'chonenu.

Today may You give us life. Today may You grant us favor.  
Que hoy nos des vida. Que hoy nos concedas favor.

הַיּוֹם תְּטַהַרְנוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ.

Hayom ט t'taharenu me-avoneinu.

Today may You purify us from our iniquities.  
Que hoy nos purifiques de nuestras iniquidades.

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר אֶרְחוֹתֵינוּ.

Hayom י t'yasher ar'choteinu.

Today may You straighten our paths.  
Que hoy Tú endereces nuestros caminos.

הַיּוֹם תְּכַתֵּרנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב.

Hayom כ tachtirenu b'cheter shem tov.

Today may You crown us with the crown of a good name.  
Que hoy nos corones con la corona de un buen nombre.

הַיּוֹם תִּלְבְּנוּ.

Hayom ל t'lab'venu.

Today may You make us beloved.  
Hoy puedes hacernos amados.

הַיּוֹם תִּמְלֹטֵנוּ.

Hayom מ t'mal'tenu.

Today may You rescue us.  
Que hoy nos rescates.

הַיּוֹם תִּנְשֵׂאֵנוּ.

Hayom נ t'nas'enu.

Today may You lift us up.  
Que hoy nos levantes.

הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ.

Hayom ס t'sa-adenu.

Today may You give us support.  
Que hoy nos des apoyo.

הַיּוֹם תִּעֲטֹרֵנוּ.

Hayom ע t'at'renu.

Today may You crown us.  
Que hoy nos corones.

הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים.

Hayom פ tifk'denu b'rachamecha l'chayim tovim.

Today may You remember us in Your compassion for good life.  
Que hoy te acuerdes de nosotros en tu compasión por la buena vida.

הַיּוֹם תִּצְדֵּקֵנוּ.

Hayom צ t'tzad'kenu.

Today may You find us righteous.  
Hoy puedes encontrarnos justos.

הַיּוֹם תִּקְרַבֵנוּ לְעֲבוֹדָתְךָ.

Hayom ק t'kar'venu la-avodatecha.

Today may You draw us near to Your service.  
Que hoy nos acerques a tu servicio.

הַיּוֹם תִּרַחֲמֵנוּ.

Hayom ר t'rachamenu.

Today may You have compassion upon us.  
Hoy puedes tener compasión de nosotros.

הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Hayom tishma t'filatenu.

Today may You hear our prayer.

Que hoy escuches nuestra oración.

הַיּוֹם תִּתֵּנָּנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.

Hayom tit'nenenu l'chen ulchesed ulrachamim.

Today may You grant us grace, lovingkindness, and compassion.

Que hoy nos concedas gracia, benevolencia y compasión.

הַיּוֹם תִּכְתֵּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

Hayom tich-t'venu l'chayim tovim ulshalom.

Today may You inscribe us for good life and peace.

Que hoy nos inscribas para la buena vida y la paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,  
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,  
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,  
nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good  
livelihood, for salvation, and consolation, and for good  
decrees, may we be remembered and inscribed before  
You, we and Your entire people Israel, for a good life and  
for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen  
sustento, para salvación y consuelo y para buenos  
decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti,  
nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y  
para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵהוּ יֵאֱהוּדָה,

יֵאֱהוּיָהּ יֵאֱהוּהֵימ יֵאֱהוּדָה

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מִלְבוּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.

Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.



יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנֶהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָה

תְּמִיד  
כַּמְנִ"א

יִאֲהַדְוֶנֶהי

לִמְנוּ עֲזָבָה נְנִי נָנוּ תִמְזוּ מוֹר שִׁיר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֻמִּים בְּאַרְצֵי תְנַזְּחֵם סֵלָה

אלוהי  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

סֵת הַכֶּסֶם  
יִמְטְרִיא אֲדֹנָי

סֵת עוֹם  
יִמְטְרִיא קוֹל

קוֹל יְהוָה אֲדֹנָי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֵּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשֵׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, asheh l'ma-an y'minach, asheh l'ma-an Toratach, asheh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

*Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כֹּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*

*Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כֹּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

# אבינו מלכנו

## AVINU MALKENU

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.  
Our Father, our King, we have no other King but You.  
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.  
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.  
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.  
Our Father, our King, renew for us a good year.  
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.  
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.  
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.  
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.  
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.  
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.  
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִיץ מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.  
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׁבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah  
v'yetzer hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.  
Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction  
and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la  
destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.

*Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.*

*Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלַתְךָ.

*Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.*

*Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

*Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.*

*Our Father, our King, remember that we are but dust.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַרַע רוּעַ גְּזֵר דִּינֵנוּ קַרַע שֵׁטֶן.

*Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.*

*Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la buena vida.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los justos y piadosos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los rectos y perfectos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פֶּרֶןסָה וְכֹלְכָלָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del buen sustento y sostén.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.*

*Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

*Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.*

*Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הִרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.*

*Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהִרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

*Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.*

*Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu unguido.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֹנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

*Avinu malkenu, chonenu va-anenu.*

*Our Father, our King, be gracious with us and answer us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.*

*Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלְנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

*Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.*

*Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

*Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.*

*Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתְנוּ.

*Avinu malkenu, kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu.*

*Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מְלִפְנֵיךָ.

*Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.*

*Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
 מְבֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל  
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

*May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.*

*Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.*



# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}  
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יִתְעַנּוּ וְיִתְעַתְּרוּ בְּרַחֲמֵי מִן הַשָּׁמַיִם, תְּקַבֵּל צַעֲקוֹתְכֶם, תִּשְׁמַע  
תְּפִלָּתְכֶם בְּרָצוֹן, וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתִירְתְּכֶם, וְיִפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ

# אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ בְּכֹל מְקוֹם שֶׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be accepted with compassion from the heavens, may your cry be accepted, may your prayer be heard with favor, and may the voice of your supplication be answered, may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel, our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida, que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel, nuestros hermanos, dondequiera que estén:

## שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אֶהְבָּה וְאֶחָוָה,

Sha-arei א orah, sha-arei ahavah v'achvah,

Gates of א light, gates of love and fellowship,

Puertas de א luz, puertas de amor y compañerismo,

## שַׁעֲרֵי בְרָכָה, שַׁעֲרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ,

sha-arei ב v'rachah, sha-arei veit mikdasho,

gates of ב blessing, gates of His Holy Temple,

puertas de ב bendición, puertas de Su Santo Templo,

## שַׁעֲרֵי גְאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei ג g'ulah, sha-arei gilah,

gates of ג redemption, gates of joy,

puertas de la ג redención, puertas de la alegría,

## שַׁעֲרֵי דִיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei ד ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,

gates of ד happiness, gates of knowledge and intelligence,

puertas de la ד felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

## שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei ה hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,

gates of ה glory and splendor, gates of prosperity and comfort,

puertas de ה gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

## שַׁעֲרֵי וְעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei ו v'ad tov, sha-arei vatikut,

gates of ו good counsel, gates of trustworthiness,

puertas del ו buen consejo, puertas de la confianza,

## שַׁעֲרֵי זְכִיּוֹת, שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei z'rizut,

*gates of ז merits, gates of diligence,  
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,*

**שַׁעֲרֵי זְדוּוּהָ, שַׁעֲרֵי חֶכְמָה,  
שַׁעֲרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים,**

*sha-arei ז chedvah, sha-arei chochmah,  
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,  
gates of ז gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,  
puertas de ז alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y benevolencia, puertas de buena vida,*

**שַׁעֲרֵי טְהָרָה, שַׁעֲרֵי טַל וּמָטָר לְבָרָכָה,**

*sha-arei ט taharah, sha-arei tal umatar livrachah,  
gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,  
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,*

**שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה,**

*sha-arei י y'shu-ah,  
gates of י salvation,  
puertas de י salvación,*

**שַׁעֲרֵי כִפָּרָה, שַׁעֲרֵי כֹלְכָלָה, שַׁעֲרֵי כְבוֹד,**

*sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,  
gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,  
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,*

**שַׁעֲרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׂמְחָה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב,**

*sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,  
gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,  
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,*

**שַׁעֲרֵי מְזוֹן, שַׁעֲרֵי מְחִילָה,**

*sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,  
gates of מ food, gates of pardon,  
puertas del מ alimento, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי נְחֵמוֹת, שַׁעֲרֵי נְעִימוֹת,**

*sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,  
gates of נ consolation, gates of pleasantness,  
puertas del נ consuelo, puertas del placer,*

**שַׁעֲרֵי סִדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,**

*sha-arei ס sodot Torato, sha-arei s'lichah,  
gates of the ס secrets of His Torah, gates of forgiveness,*

*puertas de los ם secretos de Su Torá, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,**

sha-arei ע ezrah,  
gates of ע help,  
puertas de ע ayuda,

**שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פִּרְנָסָה טוֹבָה,**

sha-arei פ f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,  
gates of פ deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,  
puertas de פ liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

**שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֻלָּה,**

sha-arei צ tz'dakah, sha-arei tzaholah,  
gates of צ justice, gates of jubilation,  
puertas de צ justicia, puertas de júbilo,

**שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוּת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,**

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibal t'filot, sha-arei kibutz galuyot,  
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,  
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

**שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רָצוֹן,**

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,  
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,  
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

**שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּהָ,**

sha-arei ש shalom, sha-arei shalvah,  
gates of ש peace, gates of tranquility,  
puertas de la ש paz, puertas de la tranquilidad,

**שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,**

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,  
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.  
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא  
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף  
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים  
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# סדר קריאת התורה

## SEDER KERIAT HATORAH

Kabbalah teaches that the weekly Parashah connects us to a specific energy flowing into our world for that week. The Torah is Etz Chayim (Tree of Life) for those who hold fast to it, and all its supporters are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

La Cabalá enseña que la Parashá semanal nos conecta con una energía específica que fluye hacia nuestro mundo durante esa semana. La Torá es Etz Chayim (Árbol de la Vida) para aquellos que se aferran a ella, y todos sus seguidores son felices. Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

אַתָּה הָרֵאתָ לְדַעַת,

כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ.

Atah horeta lada-at, ki Adonai hu ha-Elohim, ein od mil'vado.

You have been shown to know, that Adonai He is the Elohim, there is none other besides Him.

Se te ha mostrado que sabes que Adonai Él es el Elohim, no hay otro fuera de Él.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.

Ein kamocha va-elohim | Adonai, v'ein k'ma-asecha.

There is none like You among the powers, my Lord, and there is none like Your works.

No hay nadie como Tú entre los poderes, Señor mío, y no hay nadie como Tus obras.

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,  
אֵל יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ,  
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,

al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,  
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,  
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, וַיִּפְצוּ אֵיבֶיךָ, וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ.

Vayhi binso-a ha-aron vayomer Mosheh:

Kumah, Adonai, v'yafutzu oy'vecha, v'yanusu m'sanecha mipanecha.

It would be when the Ark traveled Moses would say:

Arise Adonai, and let Your enemies scatter, Your adversaries will flee from before You.

Sería cuando el Arca viajaba Moisés diría:

*Levántate Adonai, y que Tus enemigos se dispersen, Tus adversarios huirán de delante de Ti.*

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמִנוּחָתְךָ, אֶתָּה וְאֶרֶוֹן עֲזָרְךָ.

**Kumah Adonai limnuchatecha, atah va-aron uzecha.**  
*Arise Adonai, to Your resting place, You and the Ark of Your strength.*  
*Levántate Adonai, a Tu lugar de descanso, Tú y el Arca de Tu fortaleza.*

כֹּהֲנֵיךָ יִלְבְּשׁוּ צְדָקָה, וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ.

**Kohanecha yilb'shu tzedek, vachasidecha y'ranenu.**  
*Let Your priests be clothed in righteousness, and Your devout ones will sing joyously.*  
*Vístanse de justicia tus sacerdotes, y tus devotos cantarán con júbilo.*

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ, אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

**Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.**  
*For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.*  
*Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu unguento.*

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, מֵלֵא כֹּל מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה, וְהִפֵּק רְצוֹנֵנוּ וְתֵן  
 שְׂאֵלֵתֵנוּ לָנוּ וְלְבָנֵי בֵיתֵנוּ, חַיִּים טוֹבִים וְאַרְכִּים, בְּכָבוֹד  
 וּבְמִנוּחָה, בְּיִרְאֵתְךָ וּבְתוֹרַתְךָ, בְּשָׁלוֹם וּבְהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה. וּפְדֵנוּ  
 מִכָּל צָרָה וְיִגוֹן וּמָמוֹת, וּמִכָּל שְׁעוֹת רָעוֹת הַמְּתַרְגְּמוֹת וְיוֹצְאוֹת  
 לְעוֹלָם. אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן.

**Ribono shel olam, male kol mishaloteinu l'tovah, v'hafek r'tzonenu v'ten sh'elatenu lanu v'livnei veiteinu, chayim tovim va-aruchim, b'chavod uvimnuchah, b'yirat'cha uv-Torat'cha, b'shalom uvhashket uv-vitchah. Ufdenu mikol tzarah v'yagon umimavet, umikol sha-ot ra-ot hamitrag'shot v'yotz'ot la-olam. Amen ken y'hi ratzon.**

*Master of the universe, fulfill all of our requests for good, and satisfy our desires, and grant us our appeal, for us and for the members of our households, for good, long lives, with honor and with serenity, with awe of You, and in Your Torah, in peace, calm, and security. And redeem us from all distress and grief, and from death, and from all bad times, which assail and come out into the world. Amen, so may it be His will.*

*Maestro del universo, cumple todas nuestras peticiones de bien, y satisface nuestros deseos, y concédenos nuestra súplica, para nosotros y para los miembros de nuestra casa, para el bien, larga vida, con honor y con serenidad, con temor de Ti, y en Tu Torá, en paz, calma y seguridad. Y redímenos de toda angustia y dolor, y de la muerte, y de todos los tiempos malos, que asaltan y salen al mundo. Amén, así sea Su voluntad.*

*The following is said 12 times./Lo siguiente se dice 12 veces.*

לְעוֹלָם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, דְּבִרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם.

**L'olam Adonai, d'var'cha nitzav bashamayim.**  
*Forever, Adonai, is Your Word established in the heavens.*  
*Para siempre, Adonai, es Tu Palabra establecida en los cielos.*



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ וּלְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַנִּכְתָּב וְאִינוּ נִקְרָא שְׁנֵתְכֹנְנֵתִי בּוֹ, שְׁתַּצִּילֵנוּ לָנוּ וּלְכֹל הַנְּלוּיִם אֵלֵינוּ, מִכָּל רַע וּמִשְׁחִית וּמִגַּפָּה, וּמִכָּל צָרָה וְצוּקָה וְיָגוֹן וְאֲנָחָה וּמִכָּל חָלִי וּמַחֲלָה. וּלְמַעַן הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַמְתַּפְּשֵׁט מִמְּאֹר הַמְרַכָּבָה הַתַּחְתּוֹנָה (אֶלֶךְ) וּכְשֶׁהוּא כָּלוּל עִם מְקוּרֹו (אֱלֹהִים אֲאֵהֲלִידָה), שְׁתִּבְטַל בְּרַחֲמֶיךָ הַמְרַבִּים וּבַחֲסָדֶיךָ הַפְּשׁוּטִים מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל בְּנֵי בֵיתֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְיִסְכְּרוּ פִּיּוֹת כָּל הַמְקַטְרְגִים וְהַמְשִׁטִּינִים עָלֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-aseh l'ma-an rachamecha ul-ma-an shimcha hagadol hanichtav v'eino nikra shenit-kavanti vo, shetatzilenu lanu ul-chol hanilvim eleinu, mikol ra umashchit umagefah, umikol tzarah v'tzukah v'yagon va-anachah mikol choli umachalah. Ul-ma-an hashem hakadosh hamitpashet mi-m'or hamerkavah hatachtonah (אֶלֶךְ) uch-shehu kalul im m'koro (אֱלֹהִים אֲאֵהֲלִידָה), she-t'vatel b'rachamecha ham'rubim uvachasadecha hap'shutim me-aleinu ume-al kol b'nei veiteinu kol g'zerot kashot v'ra-ot v'yisach'ru piyot kol hamkat-r'gim v'hamastinim aleinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You act for the sake of Your compassion and for the sake of Your great Name that may be written but not uttered, upon which we have contemplated, that You rescue us, us and all who are connected with us, from all evil, ruin, and plague, and from all distress and trouble, grief and lament, and from all sickness and disease. And for the sake of the Holy Name that emanates from the light of the Lower Chariot (אֶלֶךְ), when it is bound together with its source (אֱלֹהִים אֲאֵהֲלִידָה), that You nullify in Your abundant mercy and in Your pure kindnesses, from us and all members of our household, all harsh and evil decrees, and may they be shut up, the mouths of all the accusers and those who denounce us.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que actúes por Tu compasión y por Tu gran Nombre, que puede escribirse pero no pronunciarse, en el cual hemos contemplado, que Tú libranos a nosotros, a nosotros y a todos los que están relacionados con nosotros, de todo mal, ruina y plaga, y de toda angustia y angustia, pena y lamento, y de toda enfermedad y dolencia. Y por el bien del Santo Nombre que emana de la luz del Carro Inferior (אֶלֶךְ), cuando está unido con su fuente (אֱלֹהִים אֲאֵהֲלִידָה), que Tú anules en Tu abundante misericordia y en Tus puras benevolencias, de nosotros y de todos los miembros de nuestra familia, todos decretos duros y malos, y que se callen, la boca de todos los acusadores y de los que nos denuncian.

אֲנָּא, בְּכַח הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַמְתַּפְּשֵׁט מִמְּאֹר הַמְרַכָּבָה הָעֲלִיוֹנָה (קָרַעַ), וּכְשֶׁהוּא כָּלוּל בְּמְקוּרֹו (יְהוָה יִקְהַרְוֶעָה), שְׁתִּבְטַל בְּרַחֲמֶיךָ הַרַבִּים וּבַחֲסָדֶיךָ הַפְּשׁוּטִים מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל בְּנֵי בֵיתֵינוּ כָּל הַמְקַטְרְגִים וְהַמְשִׁטִּינִים, וְכָל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְשִׁנְאוֹת חָנָם. וְחִדַּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְבֹרָכָה, וְתַפְרִינְנוּ בְּשִׁפְעַ גָּדוֹל

וּבְהִתֵּר, וְלֹא יִשְׁלַט בָּנוּ עַיִן הָרָע, וְתִצְלִיחֵנוּ בְּלִמּוּדֵינוּ וּבְכָל  
מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, אֲמֵן נִצַּח סִלָּה וְעַד.

Ana, b'cho-ach hashem hakadosh hamitpashet mi-m'or hamerkavah ha-elyonah (קָרַע),  
uch-shehu kalul bimkoro (יְהוָה יִקְהַרְוֶהָ), she-t'vatel b'rachamecha harabim uvachasadecha  
hap'shutim me-aleinu ume-al kol b'nei veiteinu kil hamkat-r'gim v'hamastinim, v'chol g'zerot  
kashot v'ra-ot v'sinat chinam. V'chadesh aleinu shanah tovah umvorechet, ut-farn'senu  
b'shefa gadol uv-heter, v'lo yishlot banu ayin hara, v'tatzlichenu v'limudeinu uvchol ma-asei  
yadeinu. Amen netzach selah va-ed.

Please, by the power of the Holy Name that emanates from the light of the Upper Chariot (קָרַע), when it is bound within its source (יְהוָה יִקְהַרְוֶהָ), that You nullify in Your abundant compassion and in Your absolute kindnesses, from us and all members of our household, all the accusers and the denouncers, and all harsh and evil decrees, and baseless hatred. Renew for us a good and blessed year, provide livelihood for us with a great flow and through permissible means, and may the evil eye not govern us, and grant us success in our studies and in all our handiwork. Amen! for eternity, Selah! forever.

Por favor, por el poder del Santo Nombre que emana de la luz del Carro Superior (קָרַע), cuando está atado dentro de su fuente (יְהוָה יִקְהַרְוֶהָ), que anules en Tu abundante compasión y en Tus benevolencias absolutas, de nosotros y todos los miembros de nuestra casa, todos los acusadores y denunciadores, y todos los decretos duros y malvados, y el odio infundado. Renuévanos un año bueno y bendito, danos el sustento con gran caudal y por medios admisibles, y que el mal de ojo no nos gobierne, y nos conceda éxito en nuestros estudios y en todas nuestras obras. ¡Amén! ¡Por la eternidad, Selah! para siempre.

The Thirteen Attributes are chanted three times:/Los Trece Atributos se cantan tres veces:

יְהוָה יִאֱהַדּוּנָהּ | יְהוָה יִאֱהַדּוּנָהּ

[א] אֵל (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רַחוּם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וְזַנּוּן (וְעָבַר עַל פְּשַׁע)

[ד] אַרְךְּ (לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא תִחַזֵּיק לְעַד אָפוֹ)

[ו] וְרַב־זֶסֶד (כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא) [ז] וְאֵמֶת (יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ) ❖

[ח] נִצֵּר זֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבַּשׁ עוֹנֵתֵינוּ)

[ט] לֹא־אֲפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתֵינוּ

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה מִסְפָּר

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְּ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדָנִי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדָנִי מִסְפָּר

אלהים אדני אותיות ע"ה  
 וגם להמתיק אלהים דאלפין  
 אלף למד הא יוד מם  
 וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן  
 מ נ צ פ ר פ"ר  
 דיין דיין דיין דיין דיין ש"ך

[י] נִשָּׂא עֵינָיו (תתן אמת ליעקב) [יא] וּפְשַׁעַ (חסד לאברהם)  
 [יב] וּזְטָאָהּ (אשר נשפעת לאבתינו) [יג] וְנִקְהָ (מימי קדם):  
 אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

יהי רצון מלפניך, יהוה יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי  
 המשפט, אדון עזנו, צור משגבנו, מגן ישענו, משגב בעדנו,  
 שתחמל ותרחם עלינו, ויכבשו רחמיך את כעסך, ויגלו רחמיך  
 על מדותיך.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei hamishpat, Adon uzenu, tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu, shetachmol ut-rachem aleinu, v'yichb'su rachamecha et ka-asecha, v'yigolu rachamecha al midotecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of judgement, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our deliverance, Who is a shelter for our sake, that You have mercy and be compassionate toward us, and may Your compassion suppress Your anger, and may Your compassion be stirred over Your attributes.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros padres, Elohim de juicio, Señor de nuestra fortaleza, Roca de nuestra fortaleza, Escudo de nuestra liberación, Quien es refugio para nosotros, que tengas misericordia y seas ten compasión de nosotros, y que Tu compasión suprima Tu ira, y que Tu compasión se despierte sobre Tus atributos.

וּתְתַנְּהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרְחָמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבָךְ הַגָּדוֹל יִשׁוּב חֶרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמֶּךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאַרְצְךָ וּמִמִּנְחֶלְתְּךָ. וּבְהִתְחַבֵּר תּוֹרָה שֶׁבְכָתָב עִם תּוֹרָה שֶׁבְעַל פֶּה, שְׁמֵאלוֹ תַחַת לְרֵאשָׁה, וּמִשֶּׁךְ גְּבוּרוֹתָיו אֲלֵיָהּ, עוֹרֶרָה אֶת גְּבוּרָתְךָ, וּלְכָה לִישׁעָתָה לָנוּ מִכָּל הַמַּסְכִּים וְהַמְקַטְרָגִים בְּנֵי הָאֱלֹהִים, הַסּוֹבְבִים אֶת כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ הַיּוֹם, וּבְנַפֶּשׁ יִקִּיפוּ עָלֵינוּ לְהַשְׁטִין עָלֵינוּ. חַתּוֹם פִּיהֶם וְאֵל יִשְׁטִינוּ עָלֵינוּ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְּגִבּוֹר יֵצֵא, כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קְנָאָה, יִרְיעַ אֶף יִצְרִיחַ עַל אֵיבָיו יִתְגַּבֵּר.

V'titnaheg imanu Adonai Eloheinu b'midat hachesed uvmidat harachamim, v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach. Uvhit-chaber Torah shebichtav im Torah sheb'al peh, s'molo tachat l'roshah, umashach g'vurotav eleha, or'rah g'vuratecha, ul-chah lishu-atah lanu mikol ham'sachim v'hamkat-r'gim b'nei ha-Elohim, hasov'vim et kise ch'vodecha hayom, uvnefesh yakifu aleinu l'hastin aleinu. Chatot pihem v'al yastinu aleinu. Adonai kagibor yetze, k'ish milchamot ya-ir kinah, yari-a af yatzri-ach al oy'avav yitgabar.

And deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of compassion, and conduct Yourself toward us beyond the line of strict law, and in Your great goodness, may Your anger be turned back from Your people, and from Your city, and from Your land, and from Your heritage. And when the Written Torah is joined with the Oral Torah, his left hand under her head, extending his powers toward her, awaken Your might and come to deliver us from all the barriers, and the accusers, the children of Elohim (angels) that encircle Your Throne of Glory today, and with (intent to take our) souls, surround us so as to denounce us. Seal their mouths so that they do not denounce us. Adonai shall go forth as a mighty one, as a man of war He shall awaken His zeal, He shall trumpet, even shout, over His enemies He shall triumph.

Y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de compasión, y condúctete hacia nosotros más allá de la línea de la estricta ley, y en Tu gran bondad, que Tu ira se aparte de Tu pueblo, y de tu ciudad, de tu tierra y de tu heredad. Y cuando la Torá Escrita se una a la Torá Oral, su mano izquierda debajo de su cabeza, extendiendo sus poderes hacia ella, despierta Tu poder y ven a librnos de todas las barreras, y de los acusadores, los hijos de Elohim (ángeles) que rodea hoy Tu Trono de Gloria, y con (intención de tomar nuestras) almas, rodéanos para denunciarnos. Selladles la boca para que no nos denuncien. Adonai saldrá como valiente, como hombre de guerra despertará su celo, tocará trompeta, incluso gritará, sobre sus enemigos triunfará.

וּכְשֵׁם שֶׁעַמַּד לְפָנֶיךָ לְדִין אָדָם הָרֵאשׁוֹן הַיּוֹם, וַיֵּצֵא בְּדִימוֹס בְּדִינוֹ וְהֶאֱרַכְתָּ אִפְּךָ עִמּוֹ, כֵּן בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָנֶיךָ לְהוֹצִיא לְאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. שְׁפִטְנוּ כְּצִדְקַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Uch-shem she-amad l'fanecha ladin adam harishon hayom, v'yatza b'dimos b'dino, v'he-erachta ap'cha imo, ken b'rachamecha harabim, chesed ve-emet y'kad'mu fanecha l'hotzi la-or mishpatenu. Shoftenu ch'tzidkatecha Adonai.

And just as the first human stood before You to be judged today, and received amnesty in his case, and You delayed Your anger with him, so, in Your abundant compassion, may kindness and truth precede You, so as to bring into the light our judgement. Judge us according to Your righteousness, Adonai.

Y así como el primer ser humano se presentó hoy ante Ti para ser juzgado, y recibió amnistía en su caso, y Tú postergaste Tu ira contra él, así, en Tu abundante compasión, que la benevolencia y la verdad te precedan, para traer a la luz nuestro juicio. Júzganos según tu justicia, Adonai.

וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ בְּפְקֻדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.  
וּבְזִכּוֹת סֵפֶר הַתּוֹרָה נִכְתָּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם, וְאַרְךְ יָמִים  
וְעֶשֶׂר וְכָבוֹד, לְעַבְדֶּךָ בְּאֵמֶת תָּמִיד כָּל הַיָּמִים.

V'zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim. Uvizchut sefer ha-Torah nikatev b'sefer hachayim v'hashalom, v'orech yamim v'osher v'chavod, l'ovd'cha be-emet tamid kol hayamim.

And remember us with good remembrance before You, and be mindful of us for salvation and compassion. And in the merit of the book of Torah, and may we be inscribed in the Book of life and of peace, long life, wealth and honor, so as to serve You always in truth all the days.

Y recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y ten presente de nosotros para salvación y compasión. Y que en el mérito del libro de la Torá, y que seamos inscritos en el Libro de la vida y de la paz, larga vida, riqueza y honor, para servirte siempre en verdad todos los días.

וְאֵל תִּקְחֵנוּ מִהָעוֹלָם הַזֶּה קֹדֶם זְמַנּוֹ, וְנִזְכָּה לְחַיִּים אָרְכִים  
טוֹבִים וּמְתֻקָּנִים, בְּאַפֵּן שְׁנוּכַל לְתַקֵּן וּלְהַשְׁלִים שְׁלֵמוֹת  
נִפְשׁוֹתֵינוּ בְּרַב הַיָּמִים. וְאֵל נָא נָמוֹת וְנִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט, לְבִלְתִּי  
יִדַח מִמֶּנּוּ נִדַח אִישׁ מֵאֵת רַעְהוּ, וְתִגְזֹר עָלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת  
וְיִשׁוּעוֹת וְנִחָמוֹת, וּבִטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְדִינֵנוּ  
בְּצֶדֶק, וְיֵצֵא נָא לְיֵשֶׁע עִמָּךְ, לְיֵשֶׁע אֶת מְשִׁיחֶךָ, וּבְגִבּוֹרוֹת יֵשֶׁע  
יְמִינֶךָ. גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתֶךָ, הוֹד וְהָדָר תִּשְׁוֶה עָלָיו. וְנִחָה  
עָלָיו רוּחַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה, רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה, רוּחַ  
דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ. וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ יִדְעָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ,  
לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל עִמָּךְ סוּדוֹת תּוֹרָתֶךָ, וּלְיִרְאָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ,  
יִרְאַת הַרוּמָמוֹת, אָמֵן.

V'al tikachenu meha-olam hazeh kodem z'manenu, v'nizkeh l'chayim arukim tovim umtukanim, b'ofen shenuchal l'taken ul-hashlim sh'lemut nashoteinu b'rov chayamim, v'al na namut v'nisafeh b'lo mishpat, l'vilti yidach mimenu nidach ish me-et re-ehu, v'tigzor aleinu g'zerot tovot vishu-ot v'nechamot, uvatel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot, v'dinenu b'tzedek, v'tze na l'yeshu amecha, l'yeshu et m'shichecha, uvigvurot yesha y'minecha. Gadol k'vodo bishu-atecha, hod v'hadar t'shaveh alav. V'nachah alav ru-ach Adonai, ru-ach

chochmah uvinah, ru-ach etzah ugvurah, ru-ach da-at v'yirat Adonai. Umal'ah ha-aretz de-ah et Adonai, l'havin ul-haskil imkei sodot Toratecha, ul-yirah et Adonai, yirat harom'mut, amen.

*And do not take us away from this world before our time, and may we merit a good, long, and corrected life, such that we might rectify and perfect the harmonious completion of our souls, in the many days (allotted to us), and please let us not die and come to our end without justice, so that none of us be totally banished, a person from their neighbor, and decree for us good decrees, salvations, and consolations, and eradicate from us all harsh and evil decrees, and judge us with righteousness, and please, go forth to deliver Your people, to deliver Your anointed one, and with mighty acts may Your right hand deliver. Great is his glory in Your salvation, majesty and splendor do You confer upon him. And there shall rest upon him the spirit of Adonai, a spirit of wisdom and understanding, a spirit of counsel and courage, a spirit of knowledge, and awe of Adonai. The world shall be filled with the knowledge of Adonai, so as to understand and to discern the depths of the secrets of Your Torah, and to be in awe of Adonai, an awe of His majesty, amen.*

*Y no nos saques de este mundo antes de tiempo, y que merezcamos una vida buena, larga y corregida, de modo que podamos rectificar y perfeccionar la culminación armoniosa de nuestras almas, en los muchos días (que nos son asignados), y por favor no muramos y lleguemos a nuestro fin sin justicia, para que ninguno de nosotros sea totalmente desterrado, una persona de su prójimo, y decreta para nosotros buenos decretos, salvaciones y consuelos, y erradique de nosotros todos los decretos duros y malos. , y júzganos con justicia, y por favor, sal a librar a tu pueblo, a librar a tu ungido, y con hechos poderosos libre tu diestra. Grande es su gloria en Tu salvación, majestad y esplendor le confieres. Y reposará sobre él el espíritu de Adonai, espíritu de sabiduría y de entendimiento, espíritu de consejo y de valentía, espíritu de conocimiento y de temor de Adonai. El mundo se llenará del conocimiento de Adonai, para comprender y discernir las profundidades de los secretos de Tu Torá, y sentir temor por Adonai, temor por Su majestad, amén.*

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

*Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.  
May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,  
Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,  
Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

וְאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֵת רָצוֹן,  
אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בְאֵמֶת יִשְׁעֶךָ.

*Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon,  
Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.  
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim,  
in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.*

*Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim,  
en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.*



# זוהר וירהל רוא

## ZOHAR VAYAKHEL 206:a

The Zohar states that when the congregation prepares to read from the Torah, all the gates of mercy in heaven are opened, and we awaken the Holy One's love for Israel.

El Zohar afirma que cuando la congregación se prepara para leer la Torá, todas las puertas de la misericordia en el cielo se abren y despertamos el amor del Santo por Israel.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלֵמָא, בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאַתְרְךָ. יְהֵא רַעוּתְךָ עִם  
 עֲמֵךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם, וּפְרָקֵן יְמִינְךָ אַחְזִי לְעֲמֵךְ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ,  
 וְלֹאֲמַטוּי לָנָא מְטוּב נְהוּרְךָ, וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעוּא  
 קְדָמְךָ דְּתוּרִיךָ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ, וְלִהְיוּ אֲנָא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא,  
 לְמַרְחַם עָלַי וְלְמַנְטֵר יְתִי וְיִת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעֲמֵךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ  
 הוּא זֶן לְכָלְא, וּמְפָרְנֵס לְכָלְא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלְא, אַנְתָּ הוּא  
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכָא, וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עֲבָדָא דְּקָדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא, דְּסַגִּידְנָא קָמָה, וּמִן קָמֵי דִּיקָר אֲוֵרִיתָהּ בְּכָל עֵדָן  
 וְעֵדָן. לָא עַל אֲנָשׁ רַחֲיִצְנָא, וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא, אֲלָא  
 בְּאֱלֹהָא דְּשִׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא דְּקָשׁוּט, וְאֲוֵרִיתָהּ קָשׁוּט, וּנְבִיאָוּהִי  
 קָשׁוּט, וּמְסַגָּא לְמַעְבַּד טְבוּן וּקְשׁוּט, בֵּה אֲנָא רַחֲיִין, וְלִשְׁמָה  
 יְקִירָא קְדִישָׁא אֲנָא אֵמַר תְּשִׁבְחָן. יְהֵא רַעוּא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבִי  
 בְּאֲוֵרִיתְךָ, וְתַשְׁלִים מְשָׁאֲלִין דְּלִבָּאִי, וְלִבָּא דְּכָל עֲמֵךְ יִשְׂרָאֵל,  
 לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם. {אָמֵן.}

B'rich sh'meh d'mare al'ma, b'rich kitrach v'atrach. Y'he r'utach im amach Yisra-el l'alam, ufurkan y'minach achazei l'amach b'veit mikdashach, ulamtuyei lana mituv n'horach, ulkabel tz'lotana b'rachamin. Y'he ra-ava kodamach d'torich lan chayin b'tivu, v'lehevei ana p'kida b'go tzadikaya, l'mircham alai ulmintar yati v'yat kol di li v'di l'amach Yisra-el. Ant hu zan l'chola, umfarnes l'chola. Ant hu shalit al kola, ant hu d'shalit al malchaya, umalchuta dilach hi. Ana avda d'kudsha b'rich hu, d'sagidna kameh, umin kamei dikar Orayteh b'chol idan v'idan. La al enash rachitzna, v'la al bar elahin samichnah, ela be-Elaha dishmaya, d'hu Elaha dikshot, v'Orayteh k'shot, unvi-ohi k'shot, umasge l'mebad tav-van ukshot, beh ana rachitz, v'lishmeh yakira kadisha ana emar tushb'chan. Y'he ra-ava kodamach d'tiftach libi b'Oraytach, v'tashlim mishalin d'libay, v'liba d'chol amach Yisra-el, l'tav ulchayin v'lishlam. {Amen.}

Blessed is the Name of the Ruler of the universe, blessed is Your crown and Your place. May Your love exist with Bendito sea el Nombre del Gobernante del universo, bendito sea Tu corona y Tu lugar. Que Tu amor exista



Your people Israel for ever, and may You display the salvation of Your right hand to Your people in Your holy Temple, to extend to us the goodness of Your Light, and to accept our prayers with mercy. May it be the will before You that You extend for us life with goodness, and it should be that I am counted among the righteous, that You have mercy on me and protect me and all that is mine and all that belongs to Your people Israel. It is You Who nourishes all, and sustains all. It is You who rules over everything, it is You who rules over sovereigns, and sovereignty is Yours. I am a servant of the Holy One, Blessed is He, and prostrate myself before Him, and before the glory of His Torah at all times. Not in any person do I put trust, nor on any angel do I rely, only on the Elohim of heaven, Who is the Elohim of truth, and Whose Torah is truth, and Whose prophets are true, and Who abundantly acts with kindness and truth, in Him I trust, and to His glorious and holy Name that I declare praises. May it be the will before You that You open my heart to Your Torah, and that You fulfill the wishes of my heart, and the heart of all Your people Israel, for good and for life and for peace. {Amen.}

con Tu pueblo Israel para siempre, y que Tú muestres la salvación de Tu diestra a Tu pueblo en Tu santo Templo, para extendernos la bondad de Tu Luz, y para aceptar nuestras oraciones con misericordia. Sea la voluntad ante Ti que nos extiendas la vida con bondad, y sea que yo sea contado entre los justos, que Tú tengas misericordia de mí y me protejas y todo lo que es mío y todo lo que es de Tu pueblo Israel. Eres Tú Quien nutre a todos y sustenta a todos. Eres Tú quien gobierna sobre todo, eres Tú quien gobierna sobre los soberanos, y la soberanía es Tuya. Soy un sirviente del Santo, Bendito sea Él, y me postro ante Él y ante la gloria de Su Torá en todo momento. En ninguna persona confío, ni en ningún ángel me apoyo, sino en el Elohim del cielo, Quien es el Elohim de la verdad, y Cuya Torá es la verdad, y Cuyos profetas son verdaderos, y Quien abundantemente actúa con bondad y verdad, en Él confío, y a Su glorioso y santo Nombre que declaro alabanzas. Sea la voluntad ante Ti que abras mi corazón a Tu Torá, y que cumplas los deseos de mi corazón, y el corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien y para la vida y para la paz. {Amén.}

בְּרוּךְ הַמְּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ הוּא.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.  
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.  
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.  
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גִּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אִתִּי, וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.  
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד,  
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,  
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,  
v'hamitnase l'chol l'rosh.

Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,  
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.

Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,  
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.

No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.

Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.

Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.

Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

All give power to Elohim and give honor to the Torah.

Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

*The Torah is raised./La Torá es levantada.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.

*This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.*

*Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

*The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.*

*La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.*

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.

*The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.*

*El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.*

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,

magen hu l'chol hachosim bo.

*The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,*

*He is a shield for all who take refuge in Him.*

*El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,*

*Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.*

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.  
Y'varech'cha Adonai.  
May Adonai bless you.  
Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.  
Adonai imachem.  
Adonai be with you.  
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.  
Bar'chu et Adonai ham'vorach.  
Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת  
וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

When the First Day of Rosh Hashanah occurs on Shabbat, read the Parashah on page 214. For the Second Day of Rosh Hashanah, go to page 221.

Cuando el Primer Día de Rosh Hashaná ocurra en Shabat, lea la Parashá en la página 214. Para el Segundo Día de Rosh Hashaná, vaya a la página 221.

# פרשת לראש השנה יום א'

## PARASHAT LEROSH HASHANAH - YOM RISHON Bereshit (Genesis/Génesis) 21:1-34; Bemidbar (Numbers/Números) 29:1-6

### ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[כא] א וַיְהוּה פָקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוּה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ב וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנֵיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים׃ ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים׃

[21] 1. And Hashem visited Sarah as he had said, and Hashem did to Sarah as he had spoken. 2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which Elokim had spoken to him. 3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac. 4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as Elokim had commanded him.

[21] 1. Y Hashem visitó a Sarah como había dicho, y Hashem hizo con Sarah como había dicho. 2. Porque Sara concibió y dio a Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo señalado que Elokim le había dicho. 3. Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que Sara le dio a luz, Isaac. 4. Y Abraham circuncidó a su hijo Isaac cuando tenía ocho días, como Elokim le había mandado.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ה וְאֲבִרָהֶם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:  
 ו וְתֹאמֶר שָׂרָה צִחֶק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׁמֵעַ  
 יִצְחָק־לִי: ז וְתֹאמֶר מִי מִלֵּל לְאֲבִרָהֶם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה  
 ח כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו: ח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אֲבִרָהֶם  
 ט מִשְׁתָּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגְּמִל אֶת־יִצְחָק: ט וְתָרָא שָׂרָה  
 י אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאֲבִרָהֶם מִצְחָק:  
 י וְתֹאמֶר לְאֲבִרָהֶם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא  
 יִירֶשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: יא וַיִּרַע הַדָּבָר  
 יב מְאֹד בְּעֵינָי אֲבִרָהֶם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 יג אֶל־אֲבִרָהֶם אֶל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעֹר וְעַל־אִמְתְּךָ כָּל־  
 יד אֲשֶׁר תֹּאמֶר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צִחֶק יִקְרָא לְךָ  
 טו זֶרַע:

5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him. 6. And Sarah said, Elokim has made me laugh, so that all who hear will laugh with me. 7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age. 8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned. 9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking. 10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac. 11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son. 12. And Elokim said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called.

5. Y Abraham tenía cien años cuando le nació su hijo Isaac. 6. Y Sara dijo: Elokim me ha hecho reír, para que todos los que escuchen se rían conmigo. 7. Y ella dijo: ¿Quién le diría a Abraham que Sara debería amamantar hijos? Porque le he dado un hijo en su vejez. 8. Y el niño creció, y fue destetado; y Abraham hizo un gran banquete el mismo día que

Isaac fue destetado. 9. Y Sara vio al hijo de Agar la egipcia, que ella le había dado a luz a Abraham, burlándose. 10. Y ella dijo a Abraham: Echa fuera a esta esclava ya su hijo; porque el hijo de esta esclava no será heredero con mi hijo, con Isaac. 11. Y la cosa fue muy grave a los ojos de Abraham a causa de su hijo. 12. Y Elokim dijo a Abraham: No sea grave a tus ojos por causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que Sara os ha dicho, escuchad su voz; porque en Isaac te será llamada descendencia.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לְגֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זָרְעֶךָ הוּא:  
 יד וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם | בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לָחֶם וְחֵמֶת מַיִם וַיִּתֵּן  
 אֶל־הַגֵּר שָׁם עַל־שֹׁכְמָה וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וַתֵּלֶךְ  
 וַתִּתֵּעַ בְּמִדְבָּר בְּאֵר שָׁבַע: טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמָת  
 וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: טז וַתֵּלֶךְ וַתָּשָׁב לָהּ  
 מִנֶּגֶד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָי קָשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת  
 הַיֶּלֶד וַתָּשָׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קִלְעָהּ וַתִּבְכֶּ: יז וַיִּשְׁמַע  
 אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעֹר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים | אֶל־הַגֵּר  
 מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע  
 אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנְּעֹר בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: יח קוֹמִי שְׂאִי  
 אֶת־הַנְּעֹר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדְךָ בּוֹ כִּי־לְגֹי גָדוֹל אֲשִׁימְנוּ:  
 יט וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ  
 וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֲמָת מַיִם וַתִּשָּׂק אֶת־הַנְּעֹר: כ וַיְהִי אֱלֹהִים  
 אֶת־הַנְּעֹר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קָשֶׁת: כא וַיֵּשֶׁב  
 בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: פ



13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed. 14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba. 15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs. 16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept. 17. And Elokim heard the voice of the lad; and the angel of Elokim called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for Elokim has heard the voice of the lad where he is. 18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation. 19. And Elokim opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink. 20. And Elokim was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer. 21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

13. Y también del hijo de la esclava haré una nación, porque es tu simiente. 14. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y tomó pan, y una botella de agua, y se la dio a Agar, poniéndola sobre su hombro, y al niño, y la despidió; y ella partió, y anduvo errante por el desierto de Beerseba. 15. Y el agua se gastó en la botella, y echó al niño debajo de uno de los arbustos. 16. Y ella fue, y se sentó frente a él a una buena distancia, como si fuera un tiro de flecha; porque ella dijo: No permitas que yo vea la muerte del niño. Y ella se sentó frente a él, y alzó su voz, y lloró. 17. Y Elokim oyó la voz del muchacho; y el ángel de Elokim llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué te pasa, Agar? no temáis; porque Elokim ha oído la voz del muchacho donde él está. 18. Levántate, levanta al muchacho y tómalo en tu mano; porque haré de él una gran nación. 19. Y Elokim abrió sus ojos, y ella vio un pozo de agua; y ella fue, y llenó el odre de agua, y dio de beber al muchacho. 20. Y Elokim estaba con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y se hizo arquero. 21. Y habitó en el desierto de Parán; y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

כב וַיְהִי בַעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֵׁר-צְבָאוֹ  
 אֶל-אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה:  
 כג וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנָּה אִם-תִּשְׁקַר לִי וּלְנִינִי  
 וּלְנַכְדֵי כַחֲסֹד אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי  
 וְעַם-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-גִּרְתָּהּ בָּהּ: כד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי

אֲשַׁבֵּעַ: כה וְהוֹכַח אֲבֹרָהֶם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדוֹת בְּאֵר  
הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: כו וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא  
יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אֲתָהּ לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי  
וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם: כז וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם צֹאן  
וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Pikol the chief captain of his army spoke to Abraham, saying, Elokim is with you in all that you do; 23. Now therefore swear to me here by Elokim that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my grandson; but according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land where you have sojourned. 24. And Abraham said, I will swear. 25. And Abraham reprovved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away. 26. And Abimelech said, I do not know who has done this thing; nor did you tell me, nor have I heard of it, until today. 27. And Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech; and both of them made a covenant.

22. Y sucedió en ese momento, que Abimelec y Pikol, el capitán principal de su ejército, hablaron a Abraham, diciendo: Elokim está contigo en todo lo que haces; 23. Ahora, pues, júrame aquí por Elokim, que no me engañarás a mí, ni a mi hijo, ni a mi nieto; sino que conforme a la bondad que yo he hecho contigo, harás tú conmigo y con la tierra donde has morado. 24. Y Abraham dijo: Lo juraré. 25. Y Abraham reprendió a Abimelec a causa de un pozo de agua, que los sirvientes de Abimelec habían tomado violentamente. 26. Y Abimelec dijo: No sé quién ha hecho esto; ni me lo dijiste, ni lo he oído, hasta hoy. 27. Y Abraham tomó ovejas y bueyes, y se los dio a Abimelec; y ambos hicieron un pacto.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כח וַיִּצַב אֲבֹרָהֶם אֶת־שֶׁבַע כְּבֹשֶׁת הַצֹּאן לְבִדְהֵן:  
כט וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אֲבֹרָהֶם מַה הִנֵּה שֶׁבַע כְּבֹשֶׁת  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה: ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבֹשֶׁת  
תִּקַּח מִיָּדִי בַעֲבוּר תְּהִי־לִי לְעֵדָה כִּי חִפַּרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר

הַזֹּאת: לא עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שֵׁם  
 נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: לב וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקַּם  
 אַבִּימֶלֶךְ וּפִיכָל שַׂר־צְבָאוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:  
 לג וַיִּטַּע אֲשֶׁל בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל  
 עוֹלָם: לד וַיֵּגַר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves. 29. And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs mean which you have set by themselves? 30. And he said, These seven ewe lambs shall you take from my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well. 31. Therefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them. 32. Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech rose up, and Pikol the chief captain of his army, and they returned to the land of the Philistines. 33. And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of Hashem, the everlasting Elokim. 34. And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

28. Y Abraham puso aparte siete corderas del rebaño. 29. Y Abimelec dijo a Abraham: ¿Qué significan estas siete corderas que has puesto aparte? 30. Y él dijo: Estas siete corderas tomaréis de mi mano, para que sean un testigo para mí de que he cavado este pozo. 31. Por eso llamó a aquel lugar Beerseba; porque allí juraron los dos. 32. Así hicieron pacto en Beerseba; Entonces se levantó Abimelec y Pikol, capitán principal de su ejército, y se volvieron a la tierra de los filisteos. 33. Y Abraham plantó un bosque en Beerseba, e invocó allí el nombre de Hashem, el Elokim eterno. 34. Y habitó Abraham muchos días en la tierra de los filisteos.

## מפטיר

### MAFTIR

[כט] א וּבַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי  
 לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יְהִי  
 לָכֶם: ב וַעֲשִׂיתֶם עֲלֶיהָ לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה פֶּר בֶּן־בְּקָר  
 אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע־תְּמִימִם:

גּ וּמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יָמִים לְפָר שְׁנֵי  
 עָשָׂר יָמִים לְאֵילִ: דּ וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶד הָאֶחָד לְשִׁבְעַת  
 הַכֶּבֶשִׂים: הּ וְשֶׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֹטֵאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:  
 וּ מִלֶּבֶד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
 וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: ס

[29] 1. And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have an holy gathering; you shall do no labor; it is a day of blowing the horn for you. 2. And you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Hashem; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year without blemish; 3. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for a ram, 4. And one tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 5. And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you; 6. Beside the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, a sacrifice made by fire to Hashem.

[29] 1. Y en el séptimo mes, el primer día del mes, tendréis una santa reunión; no haréis trabajo; es un día de tocar el cuerno para ti. 2. Y ofreceréis holocausto de olor grato a Hashem; un toro joven, un carnero y siete corderos de un año sin defecto; 3. Y su ofrenda de harina será de harina amasada con aceite, tres décimas de medida por un novillo, y dos décimas de medida por un carnero, 4. Y una décima de medida por un cordero, para los siete corderos; 5. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación por vosotros; 6. Además del holocausto del mes, y su ofrenda de cereal, y el holocausto diario, y su ofrenda de cereal, y sus libaciones, según su ordenanza, en olor grato, ofrenda encendida a Hashem.

*Continue on page 227./Continúa en la página 227.*

# פרשת לראש השנה יום א' (בשבת)

**PARASHAT LEROSH HASHANAH - YOM RISHON (BESHABBAT)**

**Bereshit (Genesis/Génesis) 21:1-34;  
Bemidbar (Numbers/Números) 29:1-6**

## ראשון – אברהם (וזסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESD)**

[כא] א וַיְהוּה פָקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוּה  
לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ב וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן  
לְזָקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים׃ ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם  
אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃  
ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה אֱלֹהִים׃

[21] 1. And Hashem visited Sarah as he had said, and Hashem did to Sarah as he had spoken. 2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which Elokim had spoken to him. 3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac. 4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as Elokim had commanded him.

[21] 1. Y Hashem visitó a Sarah como había dicho, y Hashem hizo con Sarah como había dicho. 2. Porque Sara concibió y dio a Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo señalado que Elokim le había dicho. 3. Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que Sara le dio a luz, Isaac. 4. Y Abraham circuncidó a su hijo Isaac cuando tenía ocho días, como Elokim le había mandado.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ה וְאֲבָרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:  
 ו וְתֹאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ  
 יִצְחָק־לִי: ז וְתֹאמֶר מִי מִלֵּל לְאֲבָרָהָם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה  
 ח כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזָקְנִי: ה וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אֲבָרָהָם  
 מְשֵׁתָה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמֹל אֶת־יִצְחָק:

5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him. 6. And Sarah said, Elokim has made me laugh, so that all who hear will laugh with me. 7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age. 8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

5. Y Abraham tenía cien años cuando le nació su hijo Isaac. 6. Y Sara dijo: Elokim me ha hecho reír, para que todos los que escuchen se rían conmigo. 7. Y ella dijo: ¿Quién le diría a Abraham que Sara debería amamantar hijos? Porque le he dado un hijo en su vejez. 8. Y el niño creció, y fue destetado; y Abraham hizo un gran banquete el mismo día que Isaac fue destetado.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

## SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ט וְתֵרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמְצִרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה  
 י לְאֲבָרָהָם מִצְחָק: י וְתֹאמֶר לְאֲבָרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת  
 יא וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי  
 יב עִם־יִצְחָק: יא וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אֲבָרָהָם עַל אֹדֹת  
 יב בְּנוֹ: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אֲבָרָהָם אַל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ

עַל-הַנֶּעֱר וְעַל-אֲמֹתָךְ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךְ שָׂרָה שְׁמַע  
בְּקִלָּהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָךְ זֶרַע:

9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking. 10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac. 11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son. 12. And Elokim said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called.

9. Y Sara vio al hijo de Agar la egipcia, que ella le había dado a luz a Abraham, burlándose. 10. Y ella dijo a Abraham: Echa fuera a esta esclava ya su hijo; porque el hijo de esta esclava no será heredero con mi hijo, con Isaac. 11. Y la cosa fue muy grave a los ojos de Abraham a causa de su hijo. 12. Y Elokim dijo a Abraham: No sea grave a tus ojos por causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que Sara os ha dicho, escuchad su voz; porque en Isaac te será llamada descendencia.

## רביעי – משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

וְגַם יָגַד וְיִשְׁכַּם אֲבָרְהָם | בַּבֶּקֶר וַיִּקְחֵם לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן  
אֶל-הַגֵּר שֵׁם עַל-שְׂכָמָה וְאֶת-הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וַתִּלְךְ  
וַתִּתֵּעַ בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע: טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן-הַחֲמָת  
וַתִּשְׁלַךְ אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: טז וַתִּלְךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ  
מִנְּגַד הַרְחֵק כְּמִטְחָנִי קָשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל-אַרְאֵה בְּמוֹת  
הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנְּגַד וַתִּשָּׂא אֶת-קִלְיָהּ וַתִּבְכֶּ: יז וַיִּשְׁמַע  
אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים | אֶל-הַגֵּר  
מִן-הַשָּׂמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לָּךְ הַגֵּר אֶל-תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע  
אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֲשֶׁר הוּא-שֵׁם:



13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed. 14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba. 15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs. 16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept. 17. And Elokim heard the voice of the lad; and the angel of Elokim called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for Elokim has heard the voice of the lad where he is.

13. Y también del hijo de la esclava haré una nación, porque es tu simiente. 14. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y tomó pan, y una botella de agua, y se la dio a Agar, poniéndola sobre su hombro, y al niño, y la despidió; y ella partió, y anduvo errante por el desierto de Beerseba. 15. Y el agua se gastó en la botella, y echó al niño debajo de uno de los arbustos. 16. Y ella fue, y se sentó frente a él a una buena distancia, como si fuera un tiro de flecha; porque ella dijo: No permitas que yo vea la muerte del niño. Y ella se sentó frente a él, y alzó su voz, y lloró. 17. Y Elokim oyó la voz del muchacho; y el ángel de Elokim llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué te pasa, Agar? no temáis; porque Elokim ha oído la voz del muchacho donde él está.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

יח קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדְךָ בּוֹ כִּי־לְגוֹי  
גְדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ: יט וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר  
מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֲמָת מַיִם וַתִּשְׁק אֶת־הַנֶּעֱר:  
כ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּעֱר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה  
קִשְׁתִּים: כא וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: פ

18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation. 19. And Elokim opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink. 20. And Elokim was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer. 21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

18. Levántate, levanta al muchacho y tómalo en tu mano; porque haré de él una gran

nación. 19. Y Elokim abrió sus ojos, y ella vio un pozo de agua; y ella fue, y llenó el odre de agua, y dio de beber al muchacho. 20. Y Elokim estaba con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y se hizo arquero. 21. Y habitó en el desierto de Parán; y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

## שׁשׁי – יוסף (יסוד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וַיְהִי בַעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צְבָאוֹ  
 אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:  
 כג וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנֵּה אִם־תִּשְׁקֹר לִּי וּלְנִינִי  
 וּלְנֹכְדִי כַחֲסֹד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי  
 וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גִּרְתָּהּ בָּהֶ: כד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי  
 אֲשַׁבַּע: כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדוּת בְּאֵר  
 הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ: כו וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא  
 יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי  
 וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְּלִתִּי הַיּוֹם: כז וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן  
 וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Pikol the chief captain of his army spoke to Abraham, saying, Elokim is with you in all that you do; 23. Now therefore swear to me here by Elokim that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my grandson; but according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land where you have sojourned. 24. And Abraham said, I will swear. 25. And Abraham reprovved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away. 26. And Abimelech said, I do not know who has done this thing; nor did you tell me, nor have I heard of it, until today. 27. And Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech; and both of them made a covenant.

22. Y sucedió en ese momento, que Abimelec y Pikol, el capitán principal de su ejército, hablaron a Abraham, diciendo: Elokim está contigo en todo lo que haces; 23. Ahora, pues, júrame aquí por Elokim, que no me engañarás a mí, ni a mi hijo, ni a mi nieto; sino que conforme a la bondad que yo he hecho contigo, harás tú conmigo y con la tierra donde has morado. 24. Y Abraham dijo: Lo juraré. 25. Y Abraham reprendió a Abimelec a causa

de un pozo de agua, que los sirvientes de Abimelec habían tomado violentamente. 26. Y Abimelec dijo: No sé quién ha hecho esto; ni me lo dijiste, ni lo he oído, hasta hoy. 27. Y Abraham tomó ovejas y bueyes, y se los dio a Abimelec; y ambos hicieron un pacto.

## שְׁבִיעֵי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כח וַיִּצַב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הַצֹּאן לְבִדְהֹן:  
 כט וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הִנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת  
 הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה: ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת  
 תִּקַּח מִיָּדִי בַעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חִפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר  
 הַזֹּאת: לא עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שֵׁם  
 נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: לב וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקַּם  
 אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכָל שַׁר־צַבָּאוֹ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:  
 לג וַיֵּטַע אִשָּׁל בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל  
 עוֹלָם: לד וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves. 29. And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs mean which you have set by themselves? 30. And he said, These seven ewe lambs shall you take from my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well. 31. Therefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them. 32. Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech rose up, and Pikol the chief captain of his army, and they returned to the land of the Philistines. 33. And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of Hashem, the everlasting Elokim. 34. And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

28. Y Abraham puso aparte siete corderas del rebaño. 29. Y Abimelec dijo a Abraham: ¿Qué significan estas siete corderas que has puesto aparte? 30. Y él dijo: Estas siete corderas tomaréis de mi mano, para que sean un testigo para mí de que he cavado este pozo. 31. Por eso llamó a aquel lugar Beerseba; porque allí juraron los dos. 32. Así hicieron pacto en Beerseba; Entonces se levantó Abimelec y Pikol, capitán principal de su ejército, y se volvieron a la tierra de los filisteos. 33. Y Abraham plantó un bosque en Beerseba, e invocó allí el nombre de Hashem, el Elokim eterno. 34. Y habitó Abraham muchos días en la tierra de los filisteos.

## מפטיר

## MAFTIR

[כט] א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: ב וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרֶךְ-בֶּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם: ג וּמִנְחָתָם סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל: ד וַעֲשִׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: ה וְשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֹטֵאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: ו מִלֶּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: ס

[29] 1. And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have an holy gathering; you shall do no labor; it is a day of blowing the horn for you. 2. And you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Hashem; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year without blemish; 3. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for a ram, 4. And one tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 5. And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you; 6. Beside the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, a sacrifice made by fire to Hashem.

[29] 1. Y en el séptimo mes, el primer día del mes, tendréis una santa reunión; no haréis trabajo; es un día de tocar el cuerno para ti. 2. Y ofreceréis holocausto de olor grato a Hashem; un toro joven, un carnero y siete corderos de un año sin defecto; 3. Y su ofrenda de harina será de harina amasada con aceite, tres décimas de medida por un novillo, y dos décimas de medida por un carnero, 4. Y una décima de medida por un cordero, para los siete corderos; 5. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación por vosotros; 6. Además del holocausto del mes, y su ofrenda de cereal, y el holocausto diario, y su ofrenda de cereal, y sus libaciones, según su ordenanza, en olor grato, ofrenda encendida a Hashem.

*Continue on page 227./Continúa en la página 227.*

# פרשת לראש השנה יום ב'

PARASHAT LEROSH HASHANAH - YOM SHENI

Bereshit (Genesis/Génesis) 22:1-24;

Bemidbar (Numbers/Números) 29:1-6

## ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כב] א וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה  
 אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי: ב וַיֹּאמֶר  
 קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אַהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק  
 וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אַרְצַיִם הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד  
 הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיִךְ: ג וַיִּשְׁכֹּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֹּשׁ  
 אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ  
 וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ  
 הָאֱלֹהִים:

[22] 1. And it came to pass after these things, that Elokim tested Abraham, and said to him, Abraham; and he said, Behold, here I am. 2. And he said, Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell you. 3. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and broke the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which Elokim had told him.

[22] 1. Y aconteció después de estas cosas, que Elokim probó a Abraham, y le dijo: Abraham; y dijo: He aquí, aquí estoy. 2. Y él dijo: Toma ahora a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y vete a la tierra de Moriah; y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré. 3. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó dos de sus jóvenes con él, e Isaac su hijo, y partió la leña para el holocausto, y se levantó, y fue al lugar de que Elokim le había dicho.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא  
 אֶת-הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק: ה וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו  
 שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנֶּזֶר נִלְכָּה עַד-כֹּה  
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם: ו וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֵצֵי  
 הָעֵלֶה וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ  
 וְאֶת-הַמַּאֲכָלִת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

4. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far away. 5. And Abraham said to his young men, Stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come back to you. 6. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

4. Entonces al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vio el lugar de lejos. 5. Y Abraham dijo a sus mozos: Quédense aquí con el asno; y yo y el muchacho iremos allá y adoraremos, y volveremos a ti. 6. Y tomó Abraham la leña del holocausto, y la puso sobre Isaac su hijo; y tomó el fuego en su mano, y un cuchillo; y fueron los dos juntos.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

## SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי  
 בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיִּה הַשֵּׁה לְעֵלֶה:  
 ח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה-לּוֹ הַשֵּׁה לְעֵלֶה בְּנִי וַיֵּלְכוּ  
 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: ט וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ  
 הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ

אֶת־הַעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 מִמַּעַל לַעֲצִים׃ וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח  
 אֶת־הַמֵּאֲכָלֹת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ׃ יא וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֶּאךָ  
 יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם׃ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי׃  
 יב וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנְּעֹר וְאֶל־תַּעֲשׂ לוֹ  
 מְאוּמָה כִּי׃ עֵתָה יָדַעְתִּי כִּי־יִרָא אֱלֹהִים אֹתָהּ וְלֹא  
 חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנִיךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ יג וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם  
 אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֶאֱחָז בְּסִבְךָ בְּקַרְנָיו וַיִּלְךָ  
 אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃  
 יד וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה׃ ירְאֵה אֲשֶׁר  
 יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יִרְאֵה׃

7. And Isaac spoke to Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt offering? 8. And Abraham said, My son, Elokim will provide Himself a lamb for a burnt offering; so they went both of them together. 9. And they came to the place which Elokim had told him; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood. 10. And Abraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son. 11. And the angel of Hashem called to him from heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, Here am I. 12. And he said, Lay not your hand upon the lad, nor do anything to him; for now I know that you fear Elokim, seeing that you did not withheld your son, your only son from me. 13. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son. 14. And Abraham called the name of that place Hashem-Yireh; as it is said to this day, In the Mount of Hashem it shall be seen.

7. E Isaac habló a Abraham su padre, y dijo: Padre mío; y dijo: Aquí estoy, hijo mío. Y dijo: He aquí el fuego y la leña; pero ¿dónde está el cordero para el holocausto? 8. Y Abraham dijo: Hijo mío, Elokim se proveerá de un cordero para el holocausto; así que fueron los dos juntos. 9. Y llegaron al lugar que Elokim le había dicho; y Abraham edificó allí un altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso en el altar sobre la leña. 10. Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo para matar a su hijo. 11. Y el ángel de Hashem lo llamó desde el cielo, y dijo: Abraham, Abraham; y él dijo: Heme aquí. 12. Y él dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; porque ahora sé que



temes a Elokim, ya que no me rehusaste tu hijo, tu único hijo. 13. Y alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aquí a sus espaldas un carnero enredado por los cuernos en un matorral; y Abraham fue y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. 14. Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar Hashem-Yireh; como se dice hasta el día de hoy: En el Monte de Hashem se verá.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

טו וַיִּקְרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם:  
 טז וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
 אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךְ אֶת־יְחִידְךָ:  
 יז כִּי־בָרַךְ אֲבָרְכְךָ וְהִרְבֵּה אֲרִבֶּה אֶת־זַרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי  
 הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וְיִרְשׁ זַרְעֶךָ אֶת שֵׁר  
 אֵיבָיו: יח וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעֵקֶב אֲשֶׁר  
 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: יט וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ  
 יְחַדּוּ אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע: פ

15. And the angel of Hashem called to Abraham from heaven the second time, 16. And said, By myself have I sworn, said Hashem, for because you have done this thing, and have not withhold your son, your only son; 17. That in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and your seed shall possess the gate of his enemies; 18. And in your seed shall all the nations of the earth be blessed; because you have obeyed my voice. 19. So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham lived at Beersheba.

15. Y el ángel de Hashem llamó a Abraham desde el cielo por segunda vez, 16. Y dijo: Por mí mismo he jurado, dijo Hashem, porque has hecho esto, y no me has negado a tu hijo, tu único hijo; 17. Que bendiciendo os bendeciré, y multiplicando multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo, y como la arena que está a la orilla del mar; y tu simiente poseerá la puerta de sus enemigos; 18. Y en tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra; porque has obedecido mi voz. 19. Entonces Abraham volvió a sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba; y Abraham habitó en Beerseba.

## זמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כ וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה  
 יִלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בָנִים לְנַחֹר אַחִיד: כא אֶת־עוֹץ  
 בְּכֹרוֹ וְאֶת־בוֹז אָחִיו וְאֶת־קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם:  
 כב וְאֶת־כְּשֵׁד וְאֶת־חֹזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת  
 בֶּתוּאֵל: כג וּבֶתוּאֵל יָלַד אֶת־רֵבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יִלְדָה  
 מִלְכָּה לְנַחֹר אָחִי אַבְרָהָם: כד וּפִילְגֶשֶׁשׁוּ וּשְׁמָה רְאוּמָה  
 וְתֵלַד גַּם־הוּא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ  
 וְאֶת־מַעֲכָה: פ פ פ

20. And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she has also born children to your brother Nahor; 21. Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram, 22. And Kesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel. 23. And Bethuel fathered Rebekah; these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother. 24. And his concubine, whose name was Reumah, she bore also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

20. Y aconteció después de estas cosas, que fue dado aviso a Abraham, diciendo: He aquí, Milca también ha dado a luz hijos a tu hermano Nacor; 21. Huz su primogénito, y Buz su hermano, y Kemuel el padre de Aram, 22. y Kesed, y Hazo, y Pildas, y Jidlaf, y Betuel. 23. Y Betuel engendró a Rebeca; estos ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham. 24. Y su concubina, cuyo nombre era Reumah, ella dio a luz también a Tebah, y Gaham, y Thahash, y Maachah.

## מפטיר

### MAFTIR

[כט] x וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה

לְכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה  
 לְכֶם: בַּ וְעֲשִׂיתֶם עֲלֶיהָ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּן־בָּקָר  
 אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:  
 גּ וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנֵי  
 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל: דּ וְעֲשִׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת  
 הַכִּבְשִׂים: הּ וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:  
 וּ מִלֶּבֶד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
 וְנִסְכֵיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: ס

[29] 1. And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have an holy gathering; you shall do no labor; it is a day of blowing the horn for you. 2. And you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Hashem; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year without blemish; 3. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for a ram, 4. And one tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 5. And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you; 6. Beside the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, a sacrifice made by fire to Hashem.

[29] 1. Y en el séptimo mes, el primer día del mes, tendréis una santa reunión; no haréis trabajo; es un día de tocar el cuerno para ti. 2. Y ofreceréis holocausto de olor grato a Hashem; un toro joven, un carnero y siete corderos de un año sin defecto; 3. Y su ofrenda de harina será de harina amasada con aceite, tres décimas de medida por un novillo, y dos décimas de medida por un carnero, 4. Y una décima de medida por un cordero, para los siete corderos; 5. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación por vosotros; 6. Además del holocausto del mes, y su ofrenda de cereal, y el holocausto diario, y su ofrenda de cereal, y sus libaciones, según su ordenanza, en olor grato, ofrenda encendida a Hashem.

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקַּף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרַתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

## השְׁכָּבָה HASHKAVAH

הַמְרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחֹס וְיַחְמַל וְיִרְחַם עַל נַפְשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name). רוּחַ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֵנָהּ בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִיתָם, בְּכֹלל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of \_\_\_\_\_ son/daughter of \_\_\_\_\_. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de \_\_\_\_\_ hijo/hija de \_\_\_\_\_. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

# מי שברך לזולים

## MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) \_\_\_\_\_ son of/daughter of \_\_\_\_\_ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) \_\_\_\_\_ hijo de/hija de \_\_\_\_\_ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

## ברכות ההפטרה

### BIRCHOT HAHAFTARAH

ברוך אתה יהוה אדון הכל, אלהינו ובעל הכחיות כולם, תקיף בעל היכלת, מלך העולם, אשר בחר בנביאים טובים, ורצה בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, הבוחר בתורה ובמשה עבדו, ובִישׂרָאֵל עמו, ובנביאי האמת וצדק. {אמן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar bin'vi-im tovim, v'ratzah b'divreihehem hane-amarim be-emet. Baruch atah Adonai, habocheh ba-Torah uv-Mosheh avdo, uv-Yisra-el amo, uvinvi-ei ha-emet vatzedek. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen good prophets, and took pleasure with their words that were uttered with truth. Blessed are You Adonai, who chooses the Torah and Moses Your servant, and Your people Israel, and the prophets of truth and righteousness. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que escogiste buenos profetas, y te complaciste en sus palabras dichas con verdad. Bendito seas Tú, Adonai, que escoges la Torá ya Moisés Tu siervo, ya Tu pueblo Israel, ya los profetas de verdad y justicia. {Amén.}

The Haftarah Reading for the Second Day of Rosh Hashanah is on page 236.

La lectura de la Haftará para el segundo día de Rosh Hashaná está en la página 236.

## הפטרה לראש השנה יום א'

### HAFTARAH LEROSH HASHANAH - YOM RISHON Shmuel Aleph (1 Samuel) 1:1-2:10

[א] וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמַתִּים צוֹפִים מֵהַר אֲפְרַיִם  
וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶן־תָּחוּ בֶן־צוּף  
אֶפְרַתִּי: ב וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית  
פְּנִנָּה וַיְהִי לְפַנְנָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: ג וְעָלָה הָאִישׁ  
הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח לַיהוָה  
צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשָׁם שָׁנִי בְנִי־עָלִי חֲפְנִי וּפְנִחָם כְּהֲנִים  
לַיהוָה: ד וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לְפַנְנָה אֶשְׁתּוֹ



וְלִכְל־בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: ה וְלַחֲנָה יִתֵּן מִנָּה אֶחָת  
 אֲפִים כִּי אֶת־חֲנָה אֱהָב וַיְהוּה סָגֵר רַחֲמָה: ו וְכַעֲסָתָהּ  
 צָרְתָהּ גַם־כְּעַס בַּעֲבוּר הַרְעָמָה כִּי־סָגֵר יְהוּה בְּעַד  
 רַחֲמָה: ז וְכֵן יַעֲשֶׂה שְׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוּה  
 כֵּן תִּכְעַסְנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה  
 אִישָׁה חֲנָה לְמָה תִּבְכִּי וְלְמָה לֹא תֹאכְלִי וְלְמָה יִרַע  
 לְבַבְךָ הֲלוֹא אֲנִכִּי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בְּנִים: ט וְתִקַּם חֲנָה  
 אַחֲרַי אֲכַלָּה בְּשִׁלָּה וְאַחֲרַי שְׁתָּה וְעָלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב  
 עַל־הַכֹּסֶא עַל־מְזוֹזַת הַיְכָל יְהוּה: י וְהִיא מֵרַת נַפְשׁ  
 וְתִתְפַּלֵּל עַל־יְהוּה וּבְכָה תִּבְכֶּה: יא וְתִדְרֹךְ נְדָר וְתֹאמַר  
 יְהוּה צְבָאוֹת אִם־רָאָה תִּרְאֶה | בַּעֲנִי אֲמַתְךָ וּזְכֹרְתָנִי  
 וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים  
 וְנִתְתִּיו לַיהוּה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ:  
 יב וְהָיָה כִּי הִרְבֹּתָהּ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנָי יְהוּה וְעָלִי שֹׁמֵר  
 אֶת־פִּיהָ: יג וְחֲנָה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שְׁפָתֶיהָ  
 נִעֹזֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלַי לְשִׁכְרָה: יד וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיָה עָלִי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעָלֶיךָ:  
 טו וְתִעַן חֲנָה וְתֹאמַר לֹא אֲדַנִּי אִשָּׁה קָשַׁת־רוּחַ אֲנִכִּי וַיִּין  
 וְשִׁכָר לֹא שְׁתִּיתִי וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לְפָנָי יְהוּה:  
 טז אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לְפָנָי בַּת־בְּלִיעֵל כִּי מֵרַב שִׁיחֵי  
 וְכַעֲסֵי דְבַרְתִּי עַד־הֵנָּה: יז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשִׁלּוֹם

וּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שִׁלְתְּךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:  
וּתְאֹמַר תִּמְצָא שְׂפַחְתְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּתְלַךְ הָאִשָּׁה  
לְדַרְכָּהּ וּתֹאכַל וּפְנֵיהָ לֹא־הִיוּ־לָהּ עוֹד: יט וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנָי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּבְאוּ אֶל־בֵּיתֵם הַרְמַתָּה  
וַיִּדַע אֱלֹקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה: כ וַיְהִי  
לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שְׁאַלְתִּיו: כא וַיַּעַל הָאִישׁ אֱלֹקָנָה  
וְכָל־בֵּיתוֹ לְזִבְחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַ הַיָּמִים וְאֶת־נְדָרוֹ:  
כב וְחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנַּעַר  
וְהִבֵּאתִיו וְנִרְאָה אֶת־פָּנָי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שֵׁם עַד־עוֹלָם:  
כג וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׂבִי  
עַד־גְּמִלְךָ אִתּוֹ אֲךָ יִקָּם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה  
וַתִּיַּנֵּק אֶת־בְּנָהּ עַד־גְּמִלָּהּ אִתּוֹ: כד וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר  
גְּמַלְתּוֹ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וַאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנֶבֶל יֵין  
וַתִּבְאֶהּ בֵּית־יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר: כה וַיִּשְׁחַטּוּ  
אֶת־הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־עָלָי: כו וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי  
חַי נִפְשִׁיךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּת עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל  
אֶל־יְהוָה: כז אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הַתְּפַלְלָתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי  
אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעַמּוֹ: כח וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאַלְתָּהּ  
לְיְהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לְיְהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
שֵׁם לַיהוָה: [ב] א וַתִּתְּפַלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עַלְךָ לְבִי בְיְהוָה

רָמָה קִרְנֵי בִיהוּה רָחַב פִּי עַל-אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי  
 בִּישׁוּעַתְךָ: בַּ אֵין-קָדוֹשׁ כִּיהוּה כִּי-אֵין בְּלִתְךָ וְאֵין צוּר  
 כְּאֱלֹהֵינוּ: גַּ אֶל-תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבַהֵה גְבַהֵה יֵצֵא עֲתָק  
 מִפִּיכֶם כִּי אֵל יְדַעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְכַנְּנוּ עַלְלוֹת: דַּ קָּשַׁת  
 גְּבוּרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ-חֵיל: הַ שְׁבַעִים בְּלָחֶם  
 נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים חִדְּלוּ עַד-עַקְרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת  
 בָּנִים אֲמַלְלָה: וַ יהוה מִמִּית וּמַחִיָּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל:  
 זַ יהוה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמָם: חַ מִּקְיָם  
 מִעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-נְדִיבִים  
 וְכֶסֶף כְּבוֹד יִנְחַלֶם כִּי לִיהוּה מִצְקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם  
 תִּבֵּל: טַ רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וְרַשָּׁעִים בַּחֲשֶׁךְ יִדְמוּ כִי-לֹא  
 בָּכַח יִגְבַר-אִישׁ: יַ יהוה יַחַתּוּ מְרִיבָיו עֲלָיו בַּשָּׁמַיִם  
 יִרְעֶם יְהוה יִדִין אֶפְסֵי-אֶרֶץ וַיִּתֶן-עֵז לְמַלְכוֹ וַיָּרֶם קֶרֶן  
 מְשִׁיחוֹ:

[1] 1. And there was a certain man of Ramathaim-Zophim, of Mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite; 2. And he had two wives; the name of the one was Hanna, and the name of the other Peninna; and Peninna had children, but Hanna had no children. 3. And this man went out of his city yearly to worship and to sacrifice to Hashem of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of Hashem, were there. 4. And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninna his wife, and to all her sons and her daughters, portions; 5. But to Hanna he gave a worthy portion; for he loved Hanna; but Hashem had closed her womb. 6. And her adversary also provoked her bitterly, to irritate her, because Hashem had closed her womb. 7. And as he did so year by year, when she went up to the house of Hashem, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat. 8. Then said Elkanah her husband to her, Hanna, why do you weep? and why do you not eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons? 9. So Hanna rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drank. And Eli the priest sat upon a seat by the gate post of the temple of Hashem. 10. And she was in bitterness of soul, and prayed to Hashem, and wept bitterly. 11. And she vowed a vow, and said, O Hashem of hosts, if you will indeed look on the affliction of your maidservant, and remember me, and not forget your maidservant, but

will give to your maidservant a male child, then I will give him to Hashem all the days of his life, and there shall no razor come upon his head. 12. And it came to pass, as she continued praying before Hashem, that Eli observed her mouth. 13. And Hanna spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard; therefore Eli thought that she was drunk. 14. And Eli said to her, How long will you be drunk? Put away your wine from you. 15. And Hanna answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before Hashem. 16. Take not your maidservant for a worthless woman; for out of my great complaint and grief have I been speaking. 17. Then Eli answered and said, Go in peace; and Elokim of Israel grant you the petition that you have asked of him. 18. And she said, Let your maidservant find grace in your sight. So the woman went her way, and ate, and her countenance was sad no more. 19. And they rose up in the morning early, and worshipped before Hashem, and returned, and came to their house to Ramah; and Elkanah knew Hanna his wife; and Hashem remembered her. 20. And it came to pass, in due course, that Hanna conceived and bore a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him from Hashem. 21. And the man Elkanah, and all his house, went up to offer to Hashem the yearly sacrifice, and his vow. 22. But Hanna did not go up; for she said to her husband, I will not go up until the child is weaned, and then I will bring him, that he may appear before Hashem, and there remain forever. 23. And Elkanah her husband said to her, Do what seems to you good; remain until you have weaned him; only Hashem establish his word. So the woman stayed, and nursed her son until she weaned him. 24. And when she had weaned him, she took him with her, with three bulls, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him to the house of Hashem in Shiloh; and the child was young. 25. And they slew a bull, and brought the child to Eli. 26. And she said, Oh my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Hashem. 27. For this child I prayed; and Hashem has granted me my petition which I asked of him; 28. Therefore also I have lent him to Hashem; as long as he lives he shall be lent to Hashem. And he worshipped Hashem there. [2] 1. And Hanna prayed, and said, My heart rejoices in Hashem, my horn is exalted in Hashem; my mouth is enlarged over my enemies; because I rejoice in your salvation. 2. There is none holy as Hashem; for there is none beside you; nor is there any rock like our Elokim. 3. Talk no more so very proudly; let not arrogance come out of your mouth; for Hashem is a Elokim of knowledge, and by him actions are weighed. 4. The bows of the mighty men are broken, and those who stumbled are girded with strength. 5. Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger; the barren has borne seven; and she who has many children has become wretched. 6. Hashem kills, and returns to life; he brings down to Sheol, and brings up. 7. Hashem makes poor, and makes rich; he brings low, and he lifts up. 8. He raises up the poor from the dust, and lifts up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory; for the pillars of the earth are Hashem's, and he has set the world upon them. 9. He will keep the feet of his pious ones, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail. 10. The adversaries of Hashem shall be broken to pieces; from heaven shall he thunder upon them; Hashem shall judge the ends of the earth; and he shall give strength to his king, and exalt the horn of his anointed.

[1] 1. Y había un varón de Ramathaim-Zophim, del Monte Ephraim, y su nombre era Elkanah, el hijo de Jeroham, el hijo de Eliú, el hijo de Tohu, el hijo de Zuph, un Efrateo; 2. Y tuvo dos esposas; el nombre de uno era Hanna, y el nombre del otro Peninna; y Peninna tuvo hijos, pero Hanna no tuvo hijos. 3. Y este hombre salía de su ciudad cada año para adorar y ofrecer sacrificios a Hashem de los ejércitos en Shiloh. Y los dos hijos de Eli, Ofni y Phinehas, los sacerdotes de Hashem, estaban allí. 4. Y cuando llegó el momento en que Elcana ofreció, él dio a Peninna su esposa, y a todos sus hijos y sus hijas, porciones; 5. Pero a Hanna le dio una porción digna; porque amaba a Hanna; pero Hashem había cerrado su matriz. 6. Y su adversario también la provocó amargamente, para irritarla, porque Hashem había cerrado su matriz. 7. Y como él lo hacía año tras año, cuando ella subía a la casa de Hashem, ella la provocaba; por eso lloró, y no comió. 8. Entonces le dijo Elcana su marido: Ana, ¿por qué

lloras? y porque no comes? ¿Y por qué está afligido tu corazón? ¿No soy yo mejor para vosotros que diez hijos? 9. Entonces Hanna se levantó después de haber comido en Shiloh, y después de haber bebido. Y el sacerdote Eli se sentó en un asiento junto al poste de la puerta del templo de Hashem. 10. Y ella estaba en amargura de alma, y oró a Hashem, y lloró amargamente. 11. E hizo voto, y dijo: Oh Dios de los ejércitos, si en verdad miras la aflicción de tu sierva, y te acuerdas de mí, y no te olvidas de tu sierva, sino que le das a tu sierva un hijo varón, entonces yo lo dará a Hashem todos los días de su vida, y no pasará navaja sobre su cabeza. 12. Y sucedió, mientras ella continuaba orando ante Hashem, que Eli observó su boca. 13. Y Hanna habló en su corazón; sólo sus labios se movían, pero su voz no se escuchaba; por eso Eli pensó que estaba borracha. 14. Y Eli le dijo: ¿Hasta cuándo estarás borracha? Aparta de ti tu vino. 15. Y Hanna respondió y dijo: No, mi señor, soy una mujer de espíritu triste; No he bebido vino ni sidra, sino que he derramado mi alma delante de Hashem. 16. No tomes a tu sierva por mujer inútil; porque de mi gran queja y dolor he estado hablando. 17. Entonces Elí respondió y dijo: Ve en paz; y Elokim de Israel te conceda la petición que le has hecho. 18. Y ella dijo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y la mujer se fue, y comió, y no estuvo más triste su semblante. 19. Y ellos se levantaron temprano en la mañana, y adoraron delante de Hashem, y regresaron, y vinieron a su casa en Ramah; y Elcana conoció a Ana su mujer; y Hashem se acordó de ella. 20. Y aconteció, a su debido tiempo, que Hanna concibió y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Samuel, diciendo: Porque se lo he pedido a Hashem. 21. Y el varón Elkanah, y toda su casa, subió a ofrecer a Hashem el sacrificio anual, y su voto. 22. Pero Hanna no subió; porque ella dijo a su marido: No subiré hasta que el niño sea destetado, y entonces lo traeré, para que se presente ante Hashem, y allí permanezca para siempre. 23. Y Elcana su marido le dijo: Haz lo que bien te pareciere; quédate hasta que lo hayas destetado; solo Hashem establece su palabra. Y se quedó la mujer, y crió a su hijo hasta que lo destetó. 24. Y cuando ella lo hubo destetado, ella lo tomó consigo, con tres becerros, un efa de harina, y una botella de vino, y lo llevó a la casa de Hashem en Shiloh; y el niño era joven. 25. Y mataron un toro, y trajeron el niño a Elí. 26. Y ella dijo: Oh mi señor, vive tu alma, mi señor, yo soy la mujer que estuvo aquí junto a ti, orando a Hashem. 27. Por este niño oré; y Hashem me ha concedido mi petición que le pedí; 28. Por eso también se lo he prestado a Hashem; mientras viva será prestado a Hashem. Y adoró a Hashem allí. [2] 1. Y Hanna oró y dijo: Mi corazón se regocija en Hashem, mi cuerno se exalta en Hashem; mi boca se ensanchó sobre mis enemigos; porque me gozo en tu salvación. 2. No hay santo como Hashem; porque no hay nadie fuera de ti; ni hay roca como nuestro Elokim. 3. No hables más con tanto orgullo; no dejes que la arrogancia salga de tu boca; porque Hashem es un Elokim del conocimiento, y por él se pesan las acciones. 4. Los arcos de los valientes se rompen, y los que tropezaron se ciñen con fuerza. 5. Los que estaban saciados se alquilaron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre; la estéril ha dado a luz siete; y la que tiene muchos hijos se ha vuelto desdichada. 6. Hashem mata y vuelve a la vida; hace descender al Seol, y hace subir. 7. Hashem empobrece y enriquece; abate y levanta. 8. El levanta del polvo al pobre, y al mendigo levanta del muladar, para ponerlos entre príncipes, y hacerles heredar el trono de gloria; porque de Hashem son las columnas de la tierra, y él ha asentado el mundo sobre ellas. 9. El guardará los pies de sus piadosos, y los impíos enmudecerán en la oscuridad; porque por la fuerza nadie prevalecerá. 10. Los adversarios de Hashem serán quebrantados; desde el cielo tronará sobre ellos; Hashem juzgará los confines de la tierra; y dará fuerza a su rey, y exaltará el poder de su ungido.

*Continue on page 239./Continúa en la página 239.*

# הפטרה לראש השנה יום ב'

HAFTARAH LEROSH HASHANAH - YOM SHENI  
Yirmiyah (Jeremiah/Jeremías) 31:1-19

[לא] א כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חֵן בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חֶרֶב  
הַלֹּךְ לְהִרְגִיעוּ יִשְׂרָאֵל: ב מֵרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאֶהְבֵּת  
עוֹלָם אֶהְבֵּתֶיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתֶּיךָ חֶסֶד: ג עוֹד אֶבְנֶךָ  
וְנִבְנִית בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדֵי תִפְיֶךָ וְיִצְאֵת בְּמַחֲוֹל  
מִשְׁחָקִים: ד עוֹד תִּטְעֵי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֵרוֹן נִטְעוּ  
נִטְעִים וְחִלְלוּ: ה כִּי יֵשׁ-יּוֹם קִרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם  
קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ו כִּי-כֹה | אָמַר  
יְהוָה רִנּוּ לִיעֲקֹב שְׂמַחְהָ וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׂמִיעוּ  
הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשֵׁעַ יְהוָה אֶת-עַמּוֹךְ אֵת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:  
ז הַנְּנִי מִבֵּיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְּצֵתִים מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ  
בַּם עוֹר וּפִסְחָ הָרָה וְיִלְדֵת יַחֲדוּ קֵהֵל גְּדוֹל יִשׁוּבוּ הִנֵּה:  
ח בְּכִי יָבֹאוּ וּבִתְחִנּוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל-נַחְלֵי מַיִם  
בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר לֹא יִכְשְׁלוּ בָהּ כִּי-הֵייתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב  
וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: ט שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ  
בְּאֵיִם מִמְּרַחֵק וְאָמְרוּ מִזְרָה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ  
כְּרַעַה עֲדָרוּ: י כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֶזֶק  
מִמֶּנּוּ: יא וּבֹאוּ וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם-צִיּוֹן וְנִהְרֹו אֶל-טוֹב יְהוָה



עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֵשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבִקְרֹ  
 וְהִי־תָה נִפְשָׁם כְּגֵן רוּחַ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לְדַאֲבָה עוֹד: יב אַז  
 תִּשְׁמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֲוֹל וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהַפְּכֹתִי  
 אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמֹתִים וְשִׁמְחֹתִים מִיגוֹנָם: יג וְרוּיִתִי  
 נִפְשׁ הַכְּהֻנִים דְּשָׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה:  
 כֹּה | אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים  
 רַחֵל מִבְּכָה עַל־בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהַנְחֵם עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ:  
 כֹּה | אָמַר יְהוָה מִנְעֵי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדְּמָעָה כִּי  
 יֵשׁ שָׂכָר לְפַעֲלֹתֶיךָ נְאֻם־יְהוָה וּשְׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:  
 וַיִּשְׁתַּקּוּהָ לְאַחֲרִיתֶךָ נְאֻם־יְהוָה וּשְׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם:  
 שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר כְּעַגֹּל  
 לֹא לִמְד הִשִּׁיבֵנִי וְאַשׁוּבָה כִּי אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:  
 כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הַיּוֹדְעֵי סַפְקוֹתִי עַל־יֶרֶךְ  
 בְּשִׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתָּ נְעוּרָי: יט הֲבֵן  
 יִקְרֹ לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְד שְׁעֵשְׁעִים כִּי־מֵדֵי דְבָרִי בּוֹ זָכָר  
 אֶזְכְּרֵנוּ עוֹד עַל־כֵּן הֵמוּ מֵעַי לֹא רַחֵם אֲרַחֲמֵנוּ  
 נְאֻם־יְהוָה:

[31] 1. Thus says Hashem, The people who survived the sword found grace in the wilderness; when Israel sought for rest. 2. Hashem has appeared to me, far away, saying, I have loved you with an everlasting love; therefore I have remained true to you. 3. Again I will build you, and you shall be built, O virgin of Israel; you shall again be adorned with your tambourines, and shall go out dancing with those who make merry. 4. You shall yet plant vines upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy the fruit. 5. For there shall be a day, when the watchmen upon Mount Ephraim shall cry, Arise, and let us go up to Zion to Hashem our Elokim. 6. For thus says Hashem; Sing with gladness for Jacob, and shout on the hilltops of the nations; proclaim, praise, and say, O



Hashem, save your people, the remnant of Israel. 7. Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the ends of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and she who labors with child together; a great company shall return there. 8. They shall come weeping, and with supplications will I lead them; I will make them walk by the rivers of waters in a straight way, where they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn. 9. Hear the word of Hashem, O you nations, and declare it in the islands far away, and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, like a shepherd keeps his flock. 10. For Hashem has redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him who was stronger than he. 11. Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Hashem, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be like a watered garden; and they shall not languish in sorrow any more. 12. Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together; for I will turn their mourning to joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow. 13. And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Hashem. 14. Thus says Hashem; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rachel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not. 15. Thus says Hashem; Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Hashem; and they shall come again from the land of the enemy. 16. And there is hope for your future, says Hashem, that your children shall come again to their own border. 17. I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; You have chastised me, and I was chastised, like a bull unaccustomed to the yoke; turn me back, and I shall be turned; for you are Hashem my Elokim. 18. For after I had returned away, I repented; and after I was instructed, I struck upon my thigh; I was ashamed and even confounded, because I did bear the reproach of my youth. 19. Is Ephraim my dear son? Is he a darling child? For whenever I speak of him, I earnestly remember him still; therefore my inward parts are troubled for him; I will surely have mercy upon him, says Hashem.

[31] 1. Así dice Hashem: El pueblo que sobrevivió a la espada halló gracia en el desierto; cuando Israel buscó descanso. 2. Hashem se me ha aparecido desde lejos, diciendo: Te he amado con un amor eterno; por lo tanto, he permanecido fiel a ti. 3. De nuevo te edificaré, y serás edificada, oh virgen de Israel; otra vez os adornaréis con vuestros panderos, y saldréis a bailar con los que se divierten. 4. Aún plantarás vides en los montes de Samaria; los sembradores plantarán, y gozarán del fruto. 5. Porque habrá un día en que los centinelas sobre el monte Efraín clamarán: ¡Levántense y subamos a Sion a Hashem nuestro Elokim! 6. Porque así dice Hashem; Canten con júbilo por Jacob, y den voces de júbilo sobre las cumbres de las naciones; proclama, alaba y di: Oh Hashem, salva a tu pueblo, el remanente de Israel. 7. He aquí, los traeré de la tierra del norte, y los reuniré de los confines de la tierra, y con ellos los ciegos y los cojos, la mujer encinta y la que da a luz juntamente; una gran compañía volverá allí. 8. Vendrán llorando, y con súplicas los guiaré; Los haré andar junto a arroyos de aguas, por camino derecho, donde no tropezarán; porque yo soy un padre para Israel, y Efraín es mi primogénito. 9. Oíd la palabra de Hashem, oh naciones, y declaradla en las islas lejanas, y decid: El que dispersó a Israel lo reunirá y lo guardará, como un pastor guarda su rebaño. 10. Porque Hashem ha redimido a Jacob, y lo ha rescatado de la mano del más fuerte que él. 11. Por tanto, vendrán y cantarán en lo alto de Sion, y afluirán a la bondad de Hashem, por trigo, y por vino, y por aceite, y por las crías de las ovejas y de las vacas; y su alma será como huerto de riego; y no languidecerán más en el dolor. 12. Entonces la virgen se regocijará en la danza, tanto los jóvenes como los ancianos juntamente; porque cambiaré su luto en gozo, y los consolaré, y los haré regocijarse de su tristeza. 13. Y saciaré el alma de los

sacerdotes con grosura, y mi pueblo se saciará de mi bondad, dice Hashem. 14. Así dice Hashem; Se oyó una voz en Ramá, lamentación y llanto amargo; Raquel llorando por sus hijos se negó a ser consolada por sus hijos, porque no lo eran. 15. Así dice Hashem; Refrena tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas; porque tu trabajo será recompensado, dice Hashem; y volverán de la tierra del enemigo. 16. Y hay esperanza para vuestro futuro, dice Hashem, que vuestros hijos volverán a su propia frontera. 17. Ciertamente he oído a Efraín lamentándose así; Me has azotado, y fui azotado, como toro que no está acostumbrado al yugo; hazme volver, y seré convertido; porque tú eres Hashem mi Elokim. 18. Porque después de haberme vuelto, me arrepentí; y después de haber sido instruido, me golpeé en el muslo; Yo estaba avergonzado y aun confundido, porque yo llevaba el oprobio de mi juventud. 19. ¿Es Efraín mi amado hijo? ¿Es un niño querido? Porque cada vez que hablo de él, todavía lo recuerdo con fervor; por eso mis entrañas están turbadas por él; Ciertamente tendré misericordia de él, dice Hashem.

Oleh:

גְּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el.

Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּנָהּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכֹל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן, הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, כִּי כֹל דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק. נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, וְנְאֻמָּנִים דְּבָרָיו, וְדַבֵּר אֶחָד מִדְּבָרָיו אַחֲרָיו לֹא יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכֹל דְּבָרָיו. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, tzur kol ha-olamim, tzadik b'chol hadorot, ha-El hane-eman ha-omer v'oseh, m'daber umkayem, ki chol d'varav emet vatzedek. Ne-eman atah hu Adonai Eloheinu, v'ne-emanim d'varecha, v'davar echad mid'varecha achor lo yashuv reikam, ki El melech ne-eman v'rachaman atah. Baruch atah Adonai, ha-El hane-eman b'chol d'varav. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Rock of all eternities, righteous in all generations, the trustworthy Almighty One Who says and Who does, Who speaks and fulfills, for all of His words are true and righteous. Trustworthy are You Adonai our Elohim, and trustworthy are Your words, and even one word of Your words will never turn back unfulfilled, for an Almighty King, trustworthy and merciful are You. Blessed are You Adonai, the Almighty Who is trustworthy in all His words. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, justo en todas las generaciones, el Todopoderoso confiable que dice y hace, que habla y cumple, porque todas sus palabras son verdaderas y justas. Confiable eres Tú, Adonai nuestro Elohim, y confiables son Tus palabras, e incluso una sola palabra de Tus palabras nunca quedará sin cumplir, porque un Rey Todopoderoso, confiable y misericordioso eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso Quien es digno de confianza en todas Sus palabras. {Amén.}

רַחוּם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ, בְּמַהֲרָה  
בִּימֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ. {אָמֵן.}

Rachem al Tziyon ki hi veit chayeinu, v'la-aluvat nefesh toshi-a, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, m'same-ach Tziyon b'vaneha. {Amen.}

Have mercy on Zion, for she is our House of life, and to the one who is deeply humiliated bring salvation, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who makes Zion glad through her children. {Amen.}

Ten piedad de Sión, porque es la fuente de nuestra vida, y al que está profundamente humillado llévale la salvación, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que alegras a Sion a través de sus hijos. {Amén.}

שִׂמְחוּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיִּגַּל לְבָנָו, עַל כְּסֹאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר,  
וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קְדֻשָּׁתְךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ  
שֶׁלֹּא יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מִגֵּן דָּוִד.  
{אָמֵן.}

Sam'chenu Adonai Eloheinu, b'Eliyahu hanavi avdach, uvmalchut beit David m'shichach, bimherah yavo v'yagel libenu, al kiso lo yeshev zar, v'lo yinchalu od acherim et k'vodo, ki v'shem kodsh'cha nishbata lo shelo yichbeh nero l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, magen David. {Amen.}

Gladden us, Adonai our Elohim, with Elijah the prophet Your servant, and with the realm of the House of David Your anointed, very soon may he come and then our hearts will rejoice, on his throne may there never sit any stranger, and never again may others usurp his glory, for You swore to him by Your holy Name that his light would never be extinguished for eternity. Blessed are You Adonai, Shield of David. {Amen.}

Alégranos, Adonai nuestro Elohim, con Elías el profeta Tu siervo, y con el reino de la Casa de David Tu ungido, que muy pronto venga y entonces se regocije nuestro corazón, que en su trono nunca se siente ningún extraño, y nunca otra vez que otros usurpen su gloria, porque Tú le juraste por Tu santo Nombre que su luz nunca se extinguiría por la eternidad. Bendito seas Tú

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, [וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה], וְעַל יוֹם הַזְּכוּרֵי הַזֶּה, שֶׁנִּתְּתָ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
לְקַדְּשָׁה וּלְמְנוּחָהּ, לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת. עַל הַכֹּל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי  
אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל  
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מֶלֶךְ עַל כָּל  
הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוּרֵי. {אָמֵן.}

Al ha-Torah, v'al ha-avodah, v'al han'vi-im, [v'al yom ha-Shabbat hazeh,] v'al yom hazikaron hazeh, shenatata lanu, Adonai Eloheinu, likdushah v'limnuchah, l'chavod ultifaret. Al hakol, Adonai Eloheinu, anachnu modim lach, umvar'chim otach, yitbarach shimcha b'fi kol chai,

tamid l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hazikaron. {Amen.}

*For the Torah, for the service, and for the Prophets, [and for this day of Shabbat,] and for this Day of Remembrance, that You have given us, Adonai our Elohim, for holiness and contentment, for glory and splendor. For all this, Adonai our Elohim, we gratefully thank You, and bless You, may Your Name be blessed by the mouth of all the living, always for all eternity. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance. {Amen.}*

*Por la Torá, por el servicio, y por los Profetas, [y por este día de Shabat,] y por este Día de Recordación, que Tú nos has dado, Adonai nuestro Elohim, para santidad y contentamiento, para gloria y esplendor. Por todo esto, Adonai nuestro Elohim, te agradecemos y te bendecimos, que Tu Nombre sea bendito en boca de todos los vivientes, siempre por toda la eternidad. Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el Día del Recuerdo. {Amén.}*

## תפלה בעד שלום המלכות

### TEFILAH BE-AD SHELOM HAMALCHUT

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמַמְשָׁלָה לְנִסִּיכִים, וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה, הַנּוֹתֵן בַּיָּם דָּרָךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה, הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר וַיִּנָּצֵר וַיְרוּמֵם וַיִּנְשֵׂה לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה אֶת כָּל רְאִשֵׁי הַמְּשָׁלָה וַיּוֹעֲצִיהֶם. מְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם, וּמִכָּל צָרָה וְנִזְקֵי יִצִּילֵם. מְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִבְכֶם כָּל יוֹעֲצֵיהֶם רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיֵינוּ. בְּיַמֵּיהֶם וּבְיַמֵּינוּ תִּשְׁעַיְהוּ הַיְהוּדָה, וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֵטַח, וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמן.}

Hanoten t'shu-ah lam'lachim umemshalah la-n'sichim, umalchuto malchut kol olamim, hapotzeh et David avdo mecherev ra-ah, hanoten bayam derech uvmayim azim n'tivah, hu y'varech v'yishmor v'yintzor viromem vinaseh l'malah l'malah et kol rashe hamemshalah v'yo-atzeihem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yishm'rem vichayem, umikol tzarah vanezek yatzilem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yiten b'libam uvlev kol yo-atzeihem rachamanut la-asot tovah imanu v'im kol Yisra-el acheinu. Bimeihem uvyameinu tivasha Y'hudah, v'Yisrael yishkon lavetach, uva l'Tziyon go-el. V'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

*He Who grants salvation to kings and dominion to rulers, and Whose kingdom is a kingdom spanning all eternities, Who releases David, His servant, from the evil sword, Who places a road in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, watch over, protect, lift up and raise up high above high all the heads of government and their advisors. The King Who reigns over kings, may He in His mercy protect them and sustain them, from every*

*Aquel que concede salvación a los reyes y dominio a los gobernantes, y cuyo reino es un reino que se extenderá por todas las eternidades, que libra a David, su siervo, de la espada maligna, que pone un camino en el mar y una senda en las aguas impetuosas, que Él bendiga, cuide, proteja, enaltezca y levante muy por encima de lo alto a todos los jefes de gobierno y sus consejeros. El Rey que reina sobre los reyes, que Él en Su misericordia*

trouble and injury may He rescue them. May the King Who reigns over kings, may He in His mercy put into their heart and into the heart of all their advisors compassion to do good with us and with all of Israel, our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved and may Israel dwell securely, and may the Redeemer come to Zion. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

los proteja y los sostenga, que Él los rescate de todos los problemas y heridas. Que el Rey que reina sobre reyes, en su misericordia ponga en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros compasión para hacer el bien con nosotros y con todo Israel, nuestros hermanos. En sus días y en los nuestros, que Judá se salve, que Israel habite seguro y que el Redentor venga a Sion. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

## מי שברך לקהל

### MI SHEBERACH LAKAHAL

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, וְכָל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוֹלִים וְקַטְנִים, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם, וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. מַלְכָּא דְעֵלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יִתְכוּן, וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן, וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוֹן, תַּתְּפַרְקוֹן וְתִשְׁתַּזְבּוֹן מִכָּל צָרָה וְעַקְתָּא, וַיְהִי מִימְרָא דִיהוּהּ יֵאָהֳדוּנְהִי בְּסַעֲדְכֶם, וַיִּגַן בְּעַדְכֶם, וַיִּפְרוֹשׁ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם, וַיִּטַּע בֵּינֵיכֶם אֶהָבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם וְרַעוּת, וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם, וַיִּשְׁבּוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאֲרֵיכֶם, וַיְקַיֵּם בְּכֶם מִקְרָא שְׁכַתוּב: יְהוּהּ יֵאָהֳדוּנְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם לִסְף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלְף פְּעָמִים, וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, v'chol hak'hilot hak'doshot v'hat'horot, hu y'varech et kol hakahal hakadosh hazeh, g'dolim uktanim, hem unsheihem uvneihem v'talmideihem, v'chol asher lahem. Malka d'alma hu y'varech yitchon, vizakeh yitchon, v'yishma b'kal tz'lot'chon, titpar'kun v'tishtezvun, mikol tzarah v'akta, vihe meimra Dadonai b'sa-adchem, v'yagen ba-adchem, v'yifrosh sukat sh'lomo aleichem, v'yita beineichem ahavah v'achvah, shalom v're-ut, visalek sinat chinam mibeineichem, v'yishbor ol hagoyim me-al tzavareichem, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations that are holy and pure, may He bless all this holy congregation, adults and children, them, their spouses and children and students, and all that is theirs. The King of the Universe, may He bless you, and give you merit, and listen to the voice of your

Que Aquel que bendijo a nuestros santos patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, y a todas las congregaciones que son santas y puras, bendiga a toda esta santa congregación, adultos y niños, a ellos, a sus cónyuges. y niños y estudiantes, y todo lo que es de ellos. El Rey del Universo, que os bendiga, y os dé méritos, y escuche la voz de vuestras



prayers, may you be saved and rescued, from every trouble and distress, and may the word of Adonai be your assistance, and protect you, and may He spread the shelter of peace upon you, and plant among you love and fellowship, peace and friendship, and may He remove causeless hatred from among you, and break the yoke of the nations from your necks, and may He fulfill for you the verse that says: May Adonai, the Elohim of your forefathers, add to you a thousand times so many more as you are and bless you as He has spoken of you. And may it be His will, and we say amen. {Amen.}

oraciones, que seáis salvos y rescatados, de toda tribulación y angustia, y que la palabra de Adonai os ayude, y proteja. y extienda sobre vosotros el refugio de la paz, y plante entre vosotros el amor y el compañerismo, la paz y la amistad, y quite de entre vosotros el odio sin causa, y rompa de vuestro cuello el yugo de las naciones, y cumpla para ti el verso que dice: Que Adonai, el Elohim de tus antepasados, te añada mil veces más de lo que eres y te bendiga como ha hablado de ti. Y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

On Shabbat, continue with Ashrei on page 257./En Shabat, continúe con Ashrei en la página 257.

# סדר תקיעת שופר

## SEDER TEKIAT SHOFAR

### למנצח

## LAMNATZEACH

In this psalm, the Name "Elokim" appears seven times. The Kabbalists teach that there are forty-nine descending levels of spiritual impurity before the lowest from which no redemption is possible. Likewise there are forty-nine ascending levels of sanctity. We recite this psalm seven times so that the Divine Name is recited forty-nine times before sounding the shofar. This gives us the power to transform all possible levels of spiritual uncleanliness into holiness and purity.

En este salmo, el Nombre "Elokim" aparece siete veces. Los cabalistas enseñan que hay cuarenta y nueve niveles descendentes de impureza espiritual antes del más bajo de los cuales no es posible la redención. Asimismo, hay cuarenta y nueve niveles ascendentes de santidad. Recitamos este salmo siete veces para que el Nombre Divino se recite cuarenta y nueve veces antes de tocar el shofar. Esto nos da el poder de transformar todos los niveles posibles de impureza espiritual en santidad y pureza.

### למנצח לבני קרח, מזמור.

Lamnatze-ach livnei korach, mizmor.

For the conductor, by the sons of Korach, a psalm.

Para el director, de los hijos de Kóraj, un salmo.

### כָּל הָעַמִּים תִּקְעוּ כַף, הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה.

Kol ha-amim tiku chaf, hari-u Lelohim b'kol rinah.

All you nations join hands, sound the shofar to Elohim with a cry of joy.

Todas las naciones únanse de la mano, toquen el shofar a Elohim con un grito de alegría.

### כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי עֲלִיּוֹן נוֹרָא, מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל הָאָרֶץ.

Ki Adonai elyon nora, melech gadol al kol ha-aretz.

For Adonai is supreme, awesome, a great King over all the earth.

Porque Adonai es supremo, imponente, un gran Rey sobre toda la tierra.

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ, וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ.

Yadber amim tachteinu, ulumim tachat ragleinu.

He shall lead nations under us, and nations beneath our feet.

Conducirá naciones debajo de nosotros, y naciones debajo de nuestros pies.

יִבְחַר לָנוּ אֶת נַחֲלָתָנוּ, אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר אָהֵב, סְלָה.

Yivchar lanu et nachalatenu, et g'on Ya-akov asher ahev, selah.

He will choose for us our heritage, the pride of Jacob that He loves, Selah.

Él elegirá para nosotros nuestra heredad, el orgullo de Jacob que Él ama, Selah.

עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּקוֹל שׁוֹפָר.

Alah Elohim bitru-ah, Adonai b'kol shofar.

Ascended has Elohim with the blast, Adonai with the sound of the Shofar.

Ha ascendido Elohim con el toque, Adonai con el sonido del Shofar.

זַמְּרוּ אֱלֹהִים, זַמְּרוּ, זַמְּרוּ לְמַלְכֵנוּ, זַמְּרוּ.

Zam'ru Elohim, zameru, zam'ru l'malkenu, zameru.

Make music for Elohim, make music, make music for our King, make music.

Haz música para Elohim, haz música, haz música para nuestro Rey, haz música.

כִּי מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ אֱלֹהִים, זַמְּרוּ מִשְׁכִּיל.

Ki melech kol ha-aretz Elohim, zam'ru maskil.

For Elohim is King over all the earth, make music O enlightened one.

Porque Elohim es Rey sobre toda la tierra, haz música, oh iluminado.

מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם, אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא קֹדֶשׁ.

Malach Elohim al goyim, Elohim yashav al kisei kodsho.

Elohim reigns over all the nations, Elohim sits upon His holy throne.

Elohim reina sobre todas las naciones, Elohim se sienta en Su santo trono.

נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ, עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

כִּי לְאֱלֹהִים מִגְּנֵי אָרֶץ, מְאֹד נִעְלָה.

N'divei amim ne-esafu, am Elohei Avraham,

ki Lelohim maginei aretz, m'od na-alah.

The nobles of the peoples gathered, the people of Elohim of Abraham,  
for to Elohim belong the protectors of the earth, He is exceedingly exalted.

Se reunieron los nobles de los pueblos, el pueblo de Elohim de Abraham,  
porque de Elohim son los protectores de la tierra, El es sobremanera exaltado.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
הַמִּשְׁפָּט, שֶׁתִּקְרַע כָּל הַמְּסַכִּים הַמְּבַדִּילִים בֵּינֶךָ וּבֵין עַמֶּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. לְמַעַן שְׂמוֹתֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרִים, הַיּוֹצְאִים מִן



הַשׁוֹפָר וּמִן הַתְּקִיעָה וּמִן הַשְּׁבָרִים וּמִן הַתְּרוּעָה וּמִן הַתְּקִיעָה,  
וּמִתְשַׁרְׁתִּים וּמִתְשַׁרְׁתִּים וּמִתְשַׁרְׁתִּים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei hamishpat, shetikra kol ham'sachim hamavdilim bein'cha uvein am'cha beit Yisra-el. L'ma-an sh'motecha hak'doshim v'hat'horim, hayotz'im min hashofar umin hat'ki-ah umin hash'varim umin hat'ru-ah umin hat'ki-ah, umitashrat umitashat umitarat.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of judgement, that You tear down all the partitions that separate between You and Your people, the House of Israel, for the sake of Your Names, which are holy and pure, that emanate from the shofar, and from the Tekiah, and from the Shevarim, and from the Teruah, and from the Tekiah, and from TaShRaT, and from TaShaT, and from TaRaT.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim del juicio, que derribes todas las divisiones que separan entre Tú y Tu pueblo, la Casa de Israel, por causa de Tus Nombres, que son santos y puros, que emanan del shofar, y del Tekiah, y del Shevarim, y del Teruah, y del Tekiah, y de TaShRaT, y de TaShaT, y de TaRaT.

וּתְמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וְתַכְנֵס לָנוּ וְלָהֶם  
לְפָנֶיךָ וְלְפָנֵים מְשׁוֹרֵת הַדִּין. וְתִתְנֶהג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ  
וְעַם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים. וְיַעֲלוּ  
הַמַּלְאָכִים הַמְּמַנִּים עַל הַתְּקִיעוֹת לְהַעֲלוֹתָם לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ.  
וְיִמְלִיצוּ טוֹב בְּעַדְנוּ.

V'timale rachamim aleinu v'al kol am'cha Yisra-el. V'tikanes lanu v'lahem lifnai v'lifnim mishurat hadin. V'tit-naheg imanu Adonai Eloheinu v'im kol Yisra-el acheinu b'midat hachesed uvmidat harachamim. V'ya-alu hamalachim ham'munim al hat'ki-ot l'ha-alotam lifnei chise ch'vodecha. V'yamlitzu tov ba-adenu.

May You be filled with compassion for us and for Your entire people Israel, and may You conduct Yourself toward us and toward them exceedingly beyond the line of strict law. And may You deal with us, Adonai our Elohim, and with all Israel, our brethren, with the attribute of lovingkindness and with the attribute of mercy. Let the angels ascend, those that are appointed over the shofar blasts, to bring them up before the Throne of Your Glory, and may they advocate goodness on our behalf.

Que estés lleno de compasión por nosotros y por todo tu pueblo Israel, y que te conduzcas hacia nosotros y hacia ellos más allá de la línea de la ley estricta. Y que Tú trates con nosotros, Adonai nuestro Elohim, y con todo Israel, nuestros hermanos, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia. Que asciendan los ángeles, aquellos que están designados sobre los toques del shofar, para llevarlos ante el Trono de Tu Gloria, y que ellos aboguen por la bondad en nuestro nombre.

וְיִזְכֹּר לָנוּ עֲקִדְתּוֹ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ. חֲתוּם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין  
עָלֵינוּ קר"ע שט"ן. וְהַצִּילָנוּ לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ. מְדַבֵּר וּמְמַגְפָּה  
וּמְגַזְרָה רָעָה וּמְשִׁבֵי וּמְבַזָּה וּמְחַרְבֵי וּמְכַלֵּי מִיְנֵי רָעָב וּמְכַת בַּצָּרָת  
וְיִקָּר הַשְּׁעָרִים. וּבִטֵּל מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל  
גִּזְרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וּגְזוֹר עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל

## גְזֵרוֹת טוֹבוֹת בְּרַב רַחֲמֶיךָ, וְעֲמוּד מִכֶּסֶּא הַדִּין וְשֵׁב עַל כֶּסֶּא הַחֶסֶד וְהַרְחַמִּים.

Uzchor lanu akedato shel Yitzchak ayinu. Chatom peh Satan v'al yastin aleinu. V'hatzilenu lanu ulchol Yisra-el acheinu. Midever umimagefah umig'zerah ra-ah umish'vi umibizah umecherev umikol minei ra-av umakat batzoret v'yoker hash'arim. Uvattel me-aleinu ume-al kol am'cha beit Yisra-el g'zerot tovot b'rov rachamecha, va-amod mikise hadin v'shev al kise hachesed v'harachamim.

And recall for our sake the Binding of our Patriarch Isaac, seal the mouth of Satan, and let him not denounce us. Rescue us, us and all of Israel, our brethren, from pestilence, from plague, from any evil decree, from captivity, from pillage, from the sword, and from all types of famine, scourge of drought, and inflated prices. Eradicate from us and from Your entire people, the House of Israel, all hard and evil decrees, and decree upon us and upon Your entire people, the House of Israel, good decrees, in Your abundant compassion.

Y recuerda por nosotros la Atadura de nuestro Patriarca Isaac, sella la boca de Satanás y no permitas que nos denuncie. Rescátanos, a nosotros y a todo Israel, nuestros hermanos, de la peste, de la epidemia, de cualquier mal decreto, del cautiverio, del pillaje, de la espada, y de toda especie de hambre, azote de la sequía y de los precios inflados. Borra de nosotros y de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, todos los decretos duros y malos, y decreta sobre nosotros y sobre todo Tu pueblo, la Casa de Israel, buenos decretos, en Tu abundante compasión.

## לְמַעַן בְּרִית אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲבוֹתֵינוּ. וְלִמְעַן רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶיךָ כִּי רַחוּם אַתָּה. כְּדַכְתִּיב: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ, וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם. יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

L'ma-an b'rit Avraham Yitzchak v'Ya-akov avoteinu. Ulma-an rachamecha vachasadecha ki rachum atah. K'dichtiv: Ki El rachum Adonai Elohecha lo yarp'cha v'lo yashchitecha, v'lo yishkach et b'rit avotecha asher nishba lahem. Yih-yu l'ratzon imfrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

Arise from the Throne of Justice and sit upon the Throne of Kindness and Mercy, for the sake of the covenant of Abraham, Isaac and Jacob, our Patriarchs, and for the sake of Your mercies and lovingkindnesses, for You are the Merciful One. As it is written: For a compassionate Almighty One is Adonai, your Elohim. He shall not let you become weak nor shall He destroy you, and He will not forget the covenant He made with your forefathers, that which He swore to them. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Levántate del Trono de la Justicia y siéntate en el Trono de la Benevolencia y la Misericordia, por el pacto de Abraham, Isaac y Jacob, nuestros Patriarcas, y por Tus benevolencias y bondades, porque Tú eres el Misericordioso. Como está escrito: Porque un Todopoderoso compasivo es Adonai, tu Elohim. No dejará que os debilitéis ni os destruirá, y no se olvidará del pacto que hizo con vuestros antepasados, lo que les juró. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

# מִן הַמֶּצֵר

## MIN HAMETZAR

The first letters of each of the six verses spell out two words Kra Satan which translate as "tear away the Adversary" Kabbalah tells us that Satan is the pure negative energy of the desire to receive for the self alone. The Min Hametzar verse humbles and quiets our ego, while the remaining verses tear away the Adversary from us.

*The Tokea reads each verse, then they are said by everyone.*

Las primeras letras de cada uno de los seis versos deletrean dos palabras Kra Satan que se traducen como "arrancar el Adversario". La Cabalá nos dice que Satanás es la pura energía negativa del deseo de recibir solo para uno mismo. El verso Min Hametzar humilla y aquieta nuestro ego, mientras que los versos restantes nos arrancan el Adversario.

*El Tokea lee cada verso, luego son recitados por todos.*

קוֹלִי שְׁמַעְתָּ, אֵל תַּעֲלֶם אֶזְנוֹךָ לְרוּחֹתַי לְשׁוֹעַתִּי.

*Koli shamata al ta-lem ozn'cha l'rovchativ l'shavati.*

*You have heard my voice, do not shut Your ear to my prayer for my relief when I cry out.  
Has oído mi voz, no cierras Tu oído a mi oración para mi alivio cuando clamo.*

רֹאשׁ דְּבַרְךָ אֱמֶת, וְלְעוֹלָם כֹּל מִשְׁפַּט צְדָקָךָ.

*Rosh d'var'cha emet, ul-olam kol mishpat tzidkecha.*

*You very utterance is truth, and Your righteous judgement is eternal.  
Tu misma palabra es verdad, y Tu justo juicio es eterno.*

עֲרֹב עֲבָדֶיךָ לְטוֹב, אֵל יַעֲשֶׂקוּנִי זְדִים.

*Arov ovd'cha l'tov, al ya-ashkuni zedim.*

*Be Your servant's guarantor for good, let not willful evildoers exploit me.  
Sé fiador de tu siervo para el bien, que los malhechores voluntariosos no me exploten.*

שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרָתְךָ, כְּמוֹצֵא שָׁלָל רַב.

*Sas anochi al imratecha, k'motze shalal rav.*

*I rejoice over Your word, like one who finds abundant spoils.  
Me regocijo en tu palabra, como quien encuentra abundantes despojos.*

טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי, כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הָאֲמַנְתִּי.

*Tuv ta-am vada-at lam'deni, ki v'mitzvotcha he-emanti.*

*Teach me good reasoning and knowledge, for I believe in Your commandments.  
Enséñame buen razonamiento y conocimiento, porque creo en tus mandamientos.*

נְדָבוֹת פִּי רְצֵה נָא, יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי, וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי.

*Nidvot pi r'tzeh na, Adonai, umishpatecha lam'deni.*

*Please accept with favor the offerings of my mouth, Adonai, and teach us Your judgements.  
Por favor, acepta con favor las ofrendas de mi boca, Adonai, y enséñanos Tus juicios.*

קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שֶׁגִּבְנוּ טַהֲרָנוּ נוֹרָא.

*Kabel rinat am'cha sag'venu taharenu nora.*

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.*

*Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

מִן הַמֵּצָר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בַמֶּרְחָב יְהוָה.

Min hametzar karati Yah, anani b'merchav Yah.

*From the straits did I call upon Yah, Yah answered me with expansiveness.*

*Desde los estrechos invoqué a Yah, Yah me respondió con amplitud.*

**Silence must be kept, except for reciting prayers, from this point until after the final shofar blasts.** **Se debe guardar silencio, excepto para recitar oraciones, desde este punto hasta después de los toques finales del shofar.**

## תְּקִיעַת שׁוֹפָר

### TEKIAT SHOFAR

Kabbalah teaches that the Shofar is just a ram's horn until we bless it. The following blessing activates the spiritual energy of the ram's horn, thereby making it the powerful tool known as the Shofar. We stand during the Shofar blowing because sitting grounds us and connects us to manifestation. It is possible that during the Shofar blowing many feelings may come up, both good and bad. Allow them to do so, because you are being cleansed through this process.

La Cabalá enseña que el Shofar es solo un cuerno de carnero hasta que lo bendigamos. La siguiente bendición activa la energía espiritual del cuerno de carnero, convirtiéndolo así en la poderosa herramienta conocida como Shofar. Nos paramos durante el toque del Shofar porque estar sentados nos conecta a la tierra y nos conecta con la manifestación. Es posible que durante el toque del Shofar surjan muchos sentimientos, tanto buenos como malos. Permítalos hacerlo, porque usted está siendo limpiado a través de este proceso.

*The following prayer is said by the Tokea:/ El Tokea dice la siguiente oración:*

רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, בְּנִיךָ בְּנֵי רְחוּמֶיךָ, שָׁמוּ עֵינֵיהֶם לְנִגְדֶּךָ, וּבִטְחוֹ  
עַל רֹב חַסְדֶיךָ, וְשָׁמוּנִי שְׁלִיחַ לְתַקְעַ שׁוֹפָר לְפָנֶיךָ, כְּדֵי שֶׁתִּזְכֹּר  
לָהֶם זְכוֹת אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, וּתְפַלְתּוּ בְּהַר הַמְרִיָּה,  
וּזְכוֹת יַעֲקֹב אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם וּתְמִימוֹתוֹ אֲשֶׁר הִתְהַלַּךְ לְפָנֶיךָ  
בְּאֶמֶת וּבִלְבָב שָׁלֵם, וּזְכוֹת יִצְחָק אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, וְעַקְדָתוֹ  
שֶׁנֶּעֱקַד עַל גְּבֵי הַמַּזְבֵּחַ. וְתַעֲמַד מִכֶּסֶּא דִּין וְתֵשֵׁב עַל כֶּסֶּא  
רַחֲמִים עֲלֵיהֶם, כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר: עָלָה אֱלֹהִים בְּתַרוּעָה,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בְּקוֹל שׁוֹפָר.

Ribono shel olam, banecha b'nei r'chumecha, sa-u eineihem l'negdecha, uvat'chu al rov chasadacha, v'samuni shali-ach litko-a shofar l'fanecha, k'dei shetizkor lahem z'chut Avraham avinu alav hashalom, utfilato b'har hamoriyah, uzchut Ya-akov avinu alav hashalom,

utmimuto asher hit-halech l'fanecha be-emet uvlevav shalem, uzchut Yitzchak avinu alav hashalom, va-akedato shene-ekad al gabei hamizbe-ach. V'ta-amod mikise din v'teshev al kise rachamim aleihem, kadavar shene-emar: Alah Elohim bitru-ah, Adonai b'kol shofar.

*Master of the universe, Your children, the children of Your beloved ones, have looked toward You, and have trusted in your abundant kindnesses, and they have appointed me as their agent to blow the shofar before You, so that You should remember for their sake the merit of our Patriarch Abraham, may peace be upon him, and his prayer at Mount Moriah, and the merit of our Patriarch Jacob, may peace be upon him, and his perfection in which he walked before You, with sincerity and wholeheartedly, and the merit of Isaac, may peace be upon him, and his Binding, whereby he was bound upon the altar. And may You arise from the Throne of Justice, and sit upon the Throne of Mercy on behalf of them (Your children), like the matter that is stated: Elohim has ascended with the blast, Adonai with the sound of the shofar.*

*Señor del universo, Tus hijos, los hijos de Tus amados, han mirado hacia Ti y han confiado en tus abundantes benevolencias, y me han designado como su agente para tocar el shofar delante de Ti, para que Tú te acuerdes de ellos. Por el mérito de nuestro Patriarca Abraham, que la paz sea con él, y su oración en el Monte Moriah, y por el mérito de nuestro Patriarca Jacob, que la paz sea con él, y la perfección con la que caminó ante Ti, con sinceridad y de todo corazón, y el mérito de Isaac, la paz sea con él, y su atadura, por la cual fue atado sobre el altar. Y que Tú te levantes del Trono de Justicia y te sientes en el Trono de Misericordia a favor de ellos (Tus hijos), como está dicho: Elohim ha ascendido con el sonido del shofar, Adonai con el sonido del shofar.*

וְאֲנִי יוֹדֵעַ בְּעֲצָמִי שְׂאִינִי כְּדַאי לְבַקֵּשׁ עַל עֲצָמִי, וְכֹל שֶׁכֵּן עַל  
 אַחֵרִים, וְכֹל שֶׁכֵּן כִּי אֵין בָּנוּ לֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה לְכוּן כְּפוֹנֵת  
 הַתְּקִיעוֹת וְצִרוּף שְׁמוֹתַיִךְ הַקְּדוֹשִׁים. וְכֹל-הַיְחוּדִים וְזוּוּגֵי מְדוֹת  
 הָעֲלִיוֹנוֹת וּמִתּוֹק הַדֵּינִין קָשִׁין וְרַפִּין הַרְּאוּיִים לָבוֹא עַל יְדֵיהֶם.  
 אֲבָל בְּטַחַתִּי בְּרַחֲמֶיךָ הַמְּרַבִּים, וַיִּדְעַתִּי כִּי לֹא תְבִישְׁנִי, כִּי לְתַקֵּן  
 שְׁלַחוֹנִי וְלֹא לְקַלְקֵל. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ תְּעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ. וַיְהִי נֶעַם  
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה  
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ. וּתְצַרְף מַחֲשַׁבְתָּנוּ הַטּוֹבָה דְּרַךְ כָּלֵל לְמַעֲשֵׂה, כְּאֵלוֹ  
 נִתְכַּוֵּן בְּכֹל צִרוּפֵי שְׁמוֹת הַקְּדוֹשִׁים הָעוֹלָיִם מִתּוֹכָם, וּבְכֹל  
 הַיְחוּדִים וְזוּוּגֵי מְדוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת, וּמִתּוֹק הַדֵּינִין הַרְּאוּיִים לָבֹא  
 עַל יְדֵיהֶן. וַיַּעַלּוּ תְּקִיעוֹת אֵלּוֹ לְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ, עִם שְׂאֵר תְּקִיעוֹת  
 בְּנֵי עֲלִיָּה הַיּוֹדְעִים וְהַמְּכַוְּנִים כָּל כּוֹנֵנוֹת שְׁמוֹתַיִךְ הַקְּדוֹשִׁים,  
 וְזוּוּגֵי מְדוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת וּמִתּוֹק הַדֵּינִין הַרְּאוּיִים לְכֹל תְּקִיעָה  
 וְתְּקִיעָה הַמַּעֲלִים יְחוּד וְזוּוּג מְדוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת וּמַעוֹרְרִים אֶת  
 הַרַחֲמִים.

Va-ani yode-a b'atzmi she-eini k'dai l'vakesh al atzmi, v'chol sheken al acherim, v'chol sheken ki ein banu lo da-at v'lo t'vunah l'chaven kavanat hat'ki-ot v'tzeruf sh'motecha hak'doshim,

v'chol hayichudim v'zivugei midot ha-elyonot umituk hadinin kashin v'rafin har'uyim lavo al y'deihem. Aval batachti b'rachamecha ham'rubim, v'yadati ki lo t'visheni, ki l'taken sh'lachuni v'lo l'kal-kel. V'atah b'tuv'cha t'orer rachamecha. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu. Utzaref machashavtenu hatovah derech k'lal l'ma-aseh, k'ilu nitkaven b'chol tzrufei shemot hak'doshim ha-olim mitocham, uvchol hayichudim v'zivugei midot ha-elyonot, umituk hadinin har'uyim lavo al y'deihen. V'ya-alu t'ki-ot elu l'orer rachamecha, im sh'ar t'ki-ot b'nei aliyah hayod'im v'hamchav'nim kol kavanot sh'motecha hak'doshim, v'zivugei midot ha-elyonot umituk hadinin har'uyim l'chol t'ki-ah utki-ah hama-alim yichud v'zivug midot ha-elyonot um-or'rim et harachamim.

*And I know of myself that I am unworthy to plead for myself, and certainly to plead for others, especially since I neither have the knowledge nor the understanding to contemplate the intent of the shofar blasts, and the combinations of Your Holy Names, and all the unifications, and the couplings of the higher attributes, and the mitigation of the aspects of strict justice, major and minor, that are fit to come about through them. However, I have placed my trust in Your abundant mercies and I know that You will not humiliate me, for Your children have sent to rectify and not to ruin matters. And You, in Your goodness, may You arouse Your compassion. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it. And may You join our intention, which is generally good, to the deed (of sounding the shofar) as if we would contemplate all the combinations of the Holy Names that arise from within them, and all the unifications, and the couplings of the higher attributes, and the mitigation of the aspects of strict justice, that are fit come about through them. Let these shofar blasts ascend to arouse Your compassion, together with the other shofar blasts of those elite people who are knowledgeable of and who contemplate all the intentions of Your Holy Names and the couplings of the higher attributes, and the mitigation of the aspects of strict justice that are fitting for each and every shofar blast, which give rise to the unification and the coupling of the higher attributes, and which arouse compassion.*

*Y sé por mí mismo que soy indigno de defenderme, y ciertamente, de suplicar por los demás, especialmente porque no tengo el conocimiento ni la comprensión para contemplar la intención de los toques del shofar y las combinaciones de Tus Santos Nombres y todas las unificaciones y acoplamientos de los atributos superiores, y la mitigación de los aspectos de justicia estricta, mayores y menores, que pueden producirse a través de ellos. Sin embargo, he puesto mi confianza en Tus abundantes misericordias y sé que Tú no me humillarás, porque Tus hijos han enviado para rectificar y no arruinar las cosas. Y Tú, en Tu bondad, que despiertes Tu compasión. Y que la bondad de Jehová nuestro Elohim sea sobre nosotros, y la obra de nuestras manos nos confirme, y la obra de nuestras manos nos confirme. Y que puedas unir nuestra intención, que generalmente es buena, al acto (de tocar el shofar) como si pudiéramos contemplar todas las combinaciones de los Santos Nombres que surgen de dentro de ellos, y todas las unificaciones y acoplamientos de los niveles superiores. Los atributos y la mitigación de los aspectos de estricta justicia que son aptos se obtienen a través de ellos. Deja que estos toques de shofar asciendan para despertar Tu compasión, junto con los otros toques de shofar de aquellas personas de élite que conocen y contemplan todas las intenciones de Tus Santos Nombres y las uniones de los atributos superiores, y la mitigación de los aspectos de estricta justicia que son apropiadas para todos y cada uno de los golpes del shofar, que dan lugar a la unificación y el acoplamiento de los atributos superiores, y que despiertan la compasión.*

וּבְכֵן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוֹתֶיךָ,  
וּתְרַחֵם עַל בְּנֵיךָ וְהַפּוֹךְ לָהֶם עַל יְדֵי תְקִיעוֹת אֵלֶּה מַדַּת הַדִּין  
הַחֲזֵק וְהַרְפֵּה, לְמַדַּת הַחֶסֶד וּלְמַדַּת הַרַחֲמִים. וּזְכוֹר לָנוּ זְכוֹת  
אַבוֹתֵינוּ, וַיְהִיו הַיּוֹם חֲקוּקִים בְּכִסְאֶךָ, אֲבָרָהֶם בְּרֵאשׁ, יַעֲקֹב  
בְּנֶגֶד, יִצְחָק בְּנֵתִים. וְתַכְּנֵס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין, וּסְתוּם  
וּחֲתוּם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ. וּבָבֵא תוֹכְחָה נְגִידָךָ, שִׁמְנוּ  
מִסְפָּרְךָ אֶל תְּמַח. וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ. אָמֵן, כֵּן



יְהִי רָצוֹן. יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ  
צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.

Uvchen yich-b'shu rachamecha et ka-asecha, v'yigolu rachamecha al midotecha, utrachem al banecha vahafoch lahem al y'dei t'ki-ot eleh midat hadin hechazak v'harafeh, l'midat hachased ul-midat harachamim. Uzchor lanu z'chut avoteinu, v'yih-yu hayom chakukim b'chisacha, Avraham barosh, Ya-akov k'neged, Yitzchak bintayim. V'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, ustom vachatom peh satan v'al yastin aleinu. Uv-vo tochechah negdecha, sh'menu misif-r'cha al temach. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha. Amen, ken y'hi ratzon. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

And so may Your compassion suppress Your anger, and may Your compassion be stirred over Your other attributes, and may You have mercy upon Your children, and transform for them, by means of these shofar blasts, the major and minor aspects of strict justice in the the attribute of kindness and into the attribute of mercy. Recall on our behalf the merit of our Patriarchs, may their images be engraved today upon Your Throne: Abraham at the head, Jacob opposite, and Isaac in between. And conduct Yourself toward us beyond the line of strict law, and close up and seal the mouth of the Adversary, and let him not denounce us. And when the attribute of rebuke comes before You, do not erase our name from Your book. And inscribe for a good life all children of Your covenant. Amen, so may it be Your will. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Y así, que Tu compasión suprima Tu ira, y que Tu compasión se agite sobre Tus otros atributos, y que tengas misericordia de Tus hijos, y transformes para ellos, por medio de estos golpes de shofar, los aspectos mayores y menores de la justicia estricta en el atributo de bondad y en el atributo de misericordia. Recuerda por nosotros el mérito de nuestros Patriarcas, que sus imágenes sean grabadas hoy sobre Tu Trono: Abraham a la cabeza, Jacob enfrente e Isaac en medio. Y condúcete hacia nosotros más allá de la línea de la estricta ley, y cierra y sella la boca del Adversario, y no permitas que nos denuncie. Y cuando el atributo de la reprensión llegue ante Ti, no borres nuestro nombre de Tu libro. E inscribe para buena vida a todos los hijos de tu pacto. Amén, que así sea Tu voluntad. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen favor delante de Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, אֱלֹהֵי  
הַמִּשְׁפָּט, שְׂבִיזְכוּת אֱלֹהֵי הַשְּׂמוֹת הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְּבוֹת אֵל נָא  
קָרֵב תְּשׁוּעַת מִצִּפּוֹרֵךְ אֲנִקְתָּם, פִּחְדֶּךָ סֶר, תּוֹצִיא מִמְּאֶסֶר פִּסְתָּם, פְּדֵה  
שׁוֹעִים, פְּתַח סוּמִים, יִשְׁעֶךָ מִצִּפִּים פִּשְׁפִּסִּים, דְּלֵה יוֹקְשִׁים וְקַבֵּץ  
נְפוּצִים, סִמוּךְ יְהִי מִפְּלָגִים דִּיוֹנְסִים, שֶׁתְּקַרַע כּוֹל הַמִּסְכִּים  
וְהַמְּקַטְרָגִים אֲשֶׁר הֵם מִבְּדִילִים בֵּינֶךָ וּבֵין עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. אַרְוֵמֶךָ  
אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, Elohei hamishpat, shebizchut elu hashemot hayotz'im merashei tevot El na karev t'shu-ah m'tzapecha, pach-d'cha sar, totzi mima-asar, p'deh sho-im, p'tach sumim, yishacha m'tzapim, d'leh yok'shim v'kabetz n'fotzim, s'moch Yah muflagim, shetikra kol ham'sachim v'hamkatr'gim asher hem mavdilim bein'cha uvein am'cha Yisra-el. Aromim'cha Elohai hamelech hamishpat, shome-a kol t'ru-ah am'cha Yisra-el b'rachamim.



May it be the will before You, Adonai, my Elohim, and Elohim of my forefathers, Elohim of judgement, that in the merit of these Names that emerge from the first letters of these words: Almighty One, please bring closer the salvation of those who yearn for You, those who fear You, remove them, take them out from imprisonment, redeem those who cry out, open the eyes of the blind, who yearn for Your salvation, draw up those who are trapped, and gather the dispersed, support, O Yah, those who are distant, that You tear down all the partitions and the accusers that separate between You and between Your people Israel. I shall exalt You, my Elohim, King of judgement, Who hears the sound of the shofar blast of Your people Israel, with compassion.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai, mi Elohim, y Elohim de mis antepasados, Elohim del juicio, que en el mérito de estos Nombres que emergen de las primeras letras de estas palabras: Todopoderoso, por favor acerca la salvación de aquellos que te anhelan, los que te temen, sácalos, sácalos de la prisión, redime a los que claman, abre los ojos de los ciegos, que anhelan tu salvación, saca a los atrapados y reúne a los dispersos, apoya, oh Yah, a los que están lejanos, para que derribes todos los tabiques y los acusadores que separan entre Ti y entre Tu pueblo Israel. Te exaltaré, mi Elohim, Rey del juicio, que escuchas el sonido del shofar de tu pueblo Israel, con compasión.

**לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁחִינְתֵּהּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), בְּדַחֲלִיךָ  
וּרְחִימֵךָ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), וּרְחִימֵךָ וּדְחִילֵךָ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁמַיָּךָ יוֹד  
וְהִי (אוֹרֵא) בְּוֵא"ו הִי"י (זֶרֶקֶן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
הִנֵּה אָנֹכִי בָּא בְּעִזְרָתְךָ לְקַיֵּם מִצְוֹתֶיךָ שְׁצִוִיתָנוּ בְּתוֹרָתְךָ לְשִׁמְעַ  
קוֹל שׁוֹפָר בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה, כְּדַכְתִּיב: יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם.  
וְהִרְיֵנִי מִכּוֹן לְהוֹצִיא אֶת כּוֹל הַקָּהָל יְדֵי חוֹבָתָם בְּמִצְוָה זוֹ אֲשֶׁר  
גַּם הֵם מְכֻוָּנִים דַּעְתָּם לְקַיֵּם מִצְוָה זוֹ לְשִׁמְעַ קוֹל שׁוֹפָר. וְתִהְיֶה  
חֲשׁוּבָה וּמְקַבֶּלֶת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ מִצְוָה זוֹ שֶׁל תְּקִיעַת שׁוֹפָר  
וְהַסֹּדֵר שֶׁאֲעֲשֶׂה בְּמֵאָה קוֹלוֹת הַיּוֹצְאִים מִן הַשׁוֹפָר בְּעֵדֵי וּבְעֵד  
כּוֹל הַקָּהָל הַמְכֻוָּנִים עָלַי. וְיִהְיֶה נֶחֱשָׁב כְּאִלּוּ כְּוִנְתִּי בְּכֹל הַכְּוִנוֹת  
הָרְאוּיֹת לְכוּן בְּכֹל קוֹל וְקוֹל הַיּוֹצֵא מִן הַשׁוֹפָר. וְהִרִי אֲנִיחֵנוּ  
מְכֻוָּנִים בְּכֹל הַמִּצְוֹת שֶׁנַּעֲשֶׂה וְהַתְּפִלוֹת שֶׁנִּתְפַּלֵּל לְדַעַת מִשָּׁה  
רַבָּנוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, וְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּר יוֹחָאִי, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, וְרַבִּי  
יִצְחָק לּוֹרֵיא, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם. וְיִהְיֶה נֶעֱמַ אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כְּוִנָּה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כְּוִנָּה הוּא.**

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anochi va v'ezratch l'kayem mitzvatach shetzivitanu b'Toratach lishmo-a kol shofar b'yom hazikaron hazeh, k'dichtiv: Yom t'ru-ah yihyeh lachem. Vahareini m'chaven l'hotzi et kol hakahal y'dei chovatam b'mitzvah zu asher gam hem m'chavanim datam l'kayem mitzvah zu lishmo-a kol shofar. V'tih-yeh chashuvah umkubélet urtzuyah l'fanecha mitzvah zu shel t'ki-at shofar v'haseder she-e-eseh b'me-ah kolot hayotz'im min hashofar ba-adi uvad kol hakahal

hamkav'nim alai. V'yih-yeh nechshav k'ilu kiyanti b'chol hakavanot har'uyot l'chaven b'chol kol vakol hayotze min hashofar. V'harei anachnu m'chavnim b'chol hamitzvot shena-aseh v'hat'filot shenitpalel l'da-at Mosheh rabenu, alav ha-shalom, v'Ribi Shimon Bar Yochai, alav ha-shalom, v'Ribi Yitzchak Lur'ya, alav ha-shalom. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. I hereby come, with Your help, to fulfill Your mitzvot that You commanded us in Your Torah to hear the sound of the shofar on this Day of Remembrance, as is written: "It shall be for you a day of sounding the shofar." I hereby have the intention to exempt the entire congregation in their obligation of this mitzvah that they also direct their minds to the fulfillment of this mitzvah to hear the sound of the shofar. May it be worthy and acceptable and satisfying before You this mitzvah of sounding the shofar and the order that I will perform with one-hundred sounds that emanate from the shofar for myself and the entire congregation who have the intent to be exempted through me. And may it be considered as if I had intended all the proper intentions to direct with each and every sound that emanates from the shofar. We hereby have intent for all the mitzvot we will perform and the prayers we will pray according to the knowledge of Moses our teacher, peace be upon him, and Rabbi Shimon Bar Yochai, peace be upon him, and Rabbi Issac Luria, peace be upon him. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . Por la presente vengo, con Tu ayuda, a cumplir Tus mitzvot que nos ordenaste en Tu Torá de escuchar el sonido del shofar en este Día del Recuerdo, como está escrito: "Será para ti un día de tocar el shofar". Por la presente tengo la intención de eximir a toda la congregación de su obligación de esta mitzvá de que también dirijan sus mentes al cumplimiento de esta mitzvá de escuchar el sonido del shofar. Que sea digno, aceptable y satisfactorio ante Ti esta mitzvá de hacer sonar el shofar y la orden que realizaré con cien sonidos que emanan del shofar para mí y para toda la congregación que tiene la intención de ser exentos a través de mí. Y que se considere como si hubiera tenido todas las intenciones adecuadas para dirigir con todos y cada uno de los sonidos que emanan del shofar. Por la presente tenemos la intención de todas las mitzvot que realizaremos y las oraciones que rezaremos de acuerdo con el conocimiento de Moisés, nuestro maestro, la paz sea con él, y de Rabí Shimon Bar Yochai, la paz sea con él, y de Rabí Issac Luria, la paz sea con él. a él. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וְיְהוָה יֵאֵהוּדוֹנָהּ, אֲלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְשִׁמּוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu lishmo-a kol shofar. {Amen.}

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to hear the sound of the shofar. {Amen.}*

*Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado escuchar el sonido del shofar. {Amén.}*

*Said on both days./Dicho en ambos días.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וְיְהוָה יֵאֵהוּדוֹנָהּ, אֲלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֵמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.}*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}*

*When we add the Divine Name to the letters that mean "tear away the Adversary", we sweeten any judgement and cancel out the reactive nature of our ego. We can meditate on this sequence during the sounding of the shofar.*

*Quando añadimos el Nombre Divino a las letras que significan "Arranca el Adversario", endulzamos cualquier juicio y anulamos la naturaleza reactiva de nuestro ego. Podemos meditar en esta secuencia durante el sonido del shofar.*



There are four notes that are blown on the Shofar. Tekiah תקיעה is a long note that surrounds the shorter notes to encapsulate the negativity and eliminate it. Shevarim שברים which is made up of three short notes. Teruah תרועה is nine or more broken notes. The last note in a series is called Tekiah Gedolah גדולה and is a very long note.

Hay cuatro notas que se tocan en el Shofar. Tekiah תקיעה es una nota larga que rodea las notas más cortas para encapsular la negatividad y eliminarla. Shevarim שברים que se compone de tres notas cortas. Teruah תרועה son nueve o más notas partidas. La última nota de una serie se llama Tekiah Gedolah גדולה y es una nota muy larga.

# אברהם

## AVRAHAM

With the first thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Abraham. This energy corresponds to the Right Column of the Tree of Life and represents sharing. An idol is any object or possession which controls our behaviors or feelings. The first thirty blasts remove the forces which tempt us to worship idols.

Con los primeros treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Abraham. Esta energía corresponde a la Columna Derecha del Árbol de la Vida y representa compartir. Un ídolo es cualquier objeto o posesión que controla nuestros comportamientos o sentimientos. Los primeros treinta toques eliminan las fuerzas que nos tientan a adorar ídolos.

יְקִי־אֵהָרָוֶעָה יִשְׁבְּרִים־תְּרוּעָה, יִשְׁבְּרִים־תְּרוּעָה

### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים־תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, שְׁבָרִים־תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, שְׁבָרִים־תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

אַשְׁרֵי הָעַם יְדַעֵי תְרוּעָה, יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי בְּאוֹר פְּנֵיךָ יִהְלִכּוּן.

Ashrei ha-am yod'ei t'ru-ah, Adonai b'or panecha y'halechun.

Fortunate are the people who know the Shofar blast, Adonai, in the light of Your countenance shall they walk.  
Afortunados son los que conocen el toque del Shofar, Adonai, a la luz de Tu rostro caminarán.

בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּן כָּל הַיּוֹם, וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוּמוּ.

B'shimcha y'gilun kol hayom, uvtzidkat'cha yarumu.

In Your Name shall they rejoice all day, and in Your righteousness shall they be uplifted.  
En Tu Nombre se regocijarán todo el día, y en Tu justicia serán enaltecidos.

כִּי תִפְאָרַת עֲזָמוֹ אַתָּה, וּבְרָצוֹנְךָ תָרוּם קַרְנֵנוּ.

Ki tiferet uzamo atah, uvirtzon'cha tarum karnenu.

For You are glory of their power, and in Your favor shall our might be exalted.  
Porque Tú eres la gloria de su poder, y en Tu favor será exaltado nuestro poderío.

כִּי לַיהוּה יֵאֱהוּנְהֵי מַגִּנֵּנוּ, וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵנוּ.

Ki Ladonai maginenu, v'likdosh Yisra-el malkenu.

For our sheild belongs to Adonai, and to the Holy One of Israel is our King.  
Porque de Adonai es nuestro escudo, y del Santo de Israel es nuestro Rey.

כָּל כְּלֵי יוֹצָר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלַח,

Kol k'li yotzar alayich lo yitzlach,

Any weapon that is fashioned against you will not succeed,  
Cualquier arma que se lance contra ti no tendrá éxito,

וְכָל לָשׁוֹן תִּקּוּם אִתְּךָ לְמִשְׁפַּט תְּרִשִׁיעֵי,

v'chol lashon takum itach lamishpat tarshi-i,

and any tongue that shall rise against you in judgement, you will condemn,  
y cualquier lengua que se levante contra ti en juicio, la condenarás,

זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי, נְאֻם יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי.

zot nachalat avdei Adonai v'tzidkatam me-iti, n'um Adonai.

this is the heritage of the servants of Adonai, and their charity from Me, such is the pronouncement of Adonai.  
esta es la herencia de los siervos de Adonai, y su caridad de Mí, tal es el pronunciamiento de Adonai.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי יַחַתּוּ מְרִיבָיו, עָלוּ בְּשָׁמַיִם יָרַעַם,

Adonai yechatu m'rivav, alav bashamayim yarem,

Adonai, those who oppose Him will be broken, He shall thunder against them in the heavens,  
Adonai, los que se oponen a Él serán quebrantados, tronará contra ellos en los cielos,

יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי יָדִין אַפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yadin afsei aretz, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai judges the ends of the earth, and He will give strength to His king, and uplift the horn of His anointed one.  
Adonai juzga los confines de la tierra, y dará fuerza a su rey, y enaltecerá el cuerno de su ungido.

# אֲשֵׁרֵי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לּוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

*Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.*

*Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.*

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

*T'hilah l'David:*

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

*א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.*

*א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

*א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכֹל יוֹם אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

*ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.*

*ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

*ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

*ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.*

*ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

*ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.



לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאָהֲדוֹנָהּ לְכָל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר  
 דָּבַר: לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד מֹשֶׁה  
 עַבְדּוֹ.

Baruch Adonai asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el k'chol asher diber: Lo nafal davar echad mikol d'varo hatov asher diber b'yad Mosheh avdo.

Blessed is Adonai Who granted rest to His people Israel, like all that He said: Nothing was lacking of all the good which He spoke through the hand of Moses, His servant. Bendito sea Adonai que concedió descanso a Su pueblo Israel, como todo lo que dijo: Nada faltó de todo el bien que habló por mano de Moisés, Su siervo.

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֲלֵנוּ  
 יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִתְּשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכֹל דְּרָכָיו,  
 וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ.  
 לֹא יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ, וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן  
 תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכְּתוּב בּוֹ, כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת דְּרָכְךָ וְאִז  
 תִּשְׁכִּיל. הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וְאַמָּץ, אֵל תַּעֲרֹץ וְאֵל תִּחַת, כִּי עִמָּךְ  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךְ.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'avenu elav, lalechtem b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. Lo yamush sefer haTorah hazeh mipicha, v'hagita bo yomam valailah l'ma-an tishmor la-asot k'chol hakatuv bo, ki az tatzli-ach et d'rachecha v'az tashkil. Halo tziviticha chazak ve-ematz, al ta-arotz v'al techat, ki im'cha Adonai Elohecha b'chol asher telech.

May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. Let it not depart this Book of the Torah from your mouth, and you should ponder day and night so that you observe to do all that is written in it, for then shall you prosper in your ways and you will become wise. Behold, I have commanded you, be strong and courageous, be not afraid and do not lose resolve, for Adonai your Elohim is with you wherever you may go.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Que no se aparte de tu boca este Libro de la Torá, y debes meditar día y noche para que guardes hacer todo lo que en él está escrito, porque entonces prosperarás en tus caminos y te volverás sabio. He aquí, te he mandado, sé fuerte y valiente, no tengas miedo y no pierdas la determinación, porque Adonai tu Elohim está contigo dondequiera que vayas.

*This verse is said twice:/Este verso se dice dos veces:*

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Adonai reinará para siempre, tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

# תהלים כט

## TEHILIM 29

### מזמור לדוד.

Mizmor l'David.  
A psalm of David.  
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.  
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.  
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.  
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.  
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל הַמַּיִם,  
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.  
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.  
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,  
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בִכְחַת, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.  
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.  
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁבַר אֲרָזִים,  
וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.  
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.  
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקְדֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.  
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.  
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.  
The voice of Adonai sparks flames of fire.  
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יִאֱהַדְוֶנֶה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.  
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.  
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה יַחֲלִיל אֵילוֹת,  
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,  
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.  
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"  
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה לְמַבּוּל יֹשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.  
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.  
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.  
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.  
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

*All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.*

שׁוּבָה לְמַעוֹנֶךָ וּשְׁכֵן בְּבַיִת מֵאֲוִיךָ, כִּי כָּל פֶּה וְכָל לָשׁוֹן יִתְּנוּ  
הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתֶךָ. וּבְנַחֲהָ יֵאמֶר שׁוּבָה יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶה רַבְּבוֹת  
אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל.

Shuvah limonach ushchon b'veit ma-avayach, ki chol peh v'chol lashon yit'nu hod v'hadar l'malchutach. Uvnuchoh yomar shuvah Adonai riv'vot alfei Yisra-el.

Return to Your abode and dwell in the home of Your desire, for every mouth and tongue shall give splendor and majesty to Your reign. And when it rested he would say, "Return, Adonai, to the myriad thousands of Israel." Regresa a Tu morada y habita en la morada de Tu deseo, porque toda boca y lengua dará esplendor y majestad a Tu reino. Y cuando descansó, decía: "Regresa, Adonai, a la miriada de miles de Israel."

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.  
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעָם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
 הַשִּׁבְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֵלֵינוּ וְנִשְׁוֵבָהּ, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

*Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.*

*D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.*

*Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.*

*It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.*

*Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.*

*Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.*

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.*

*Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.*

*Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

## מוסף של ראש השנה

### MUSAF SHEL ROSH HASHANAH

Musaf means "additional". The Musaf Service commemorates the special offerings that were brought to the Beit Hamikdash to represent the additional joy and holiness on Shabbat and Festivals.

Musaf significa "adicional". El Servicio Musaf conmemora las ofrendas especiales que se trajeron al Beit Hamikdash para representar la alegría y santidad adicionales en Shabat y Festivos.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), בְּדַחֲלֵינוּ  
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוֹסֵף שֶׁל [שַׁבַּת קֹדֶשׁ וְ] רֵאשׁ  
 הַשָּׁנָה, כְּמוֹ שֶׁתְּקַנּוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָה, עִם כָּל הַמִּצְוֹת  
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן, לַעֲשׂוֹת נֶחֱת רֹחַ  
 לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נְעָם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ  
 עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

*L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat musaf shel [Shabbat kodesh v'] Rosh Hashanah, k'mo shetik'nu lanu rabotenu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.*

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the Musaf prayer of [the holy Shabbat and] Rosh Hashanah, as established by the Rabbis, may their memory be blessed, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración Musaf [del santo Shabat y] de Rosh Hashanah, según lo establecido por los rabinos, que su memoria sea bendecida, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción. a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
 אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*



*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמַיָּא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּהתָּא, וְנַחֲמָתָּא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.*

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חַכְמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגְּבוּר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר \*בְּאַהֲבָה יֵא הַד וְנָהּ. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

# גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah. La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלֵּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,  
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים  
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי  
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ  
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הַרְחָמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.  
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מְחַיֶּה  
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

*You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.*

*Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.*

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

כִּתֵּר יִתְּנוּ לְךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, מַלְאֲכִים הַמִּוֹנִי מֵעֵלָה,  
עַם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה, יַחַד כְּלָם קְדוּשָׁה לְךָ יִשְׁלְשׁוּ, כַּדָּבָר  
הָאָמֹר עַל יַד נְבִיאֶךָ, \*וְקָרָא זֶה \*\*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Keter yit'nu l'cha, Adonai Eloheinu, malachim hamonei malah im am'cha Yisra-el k'vutzei matah, yachad kulam k'dushah l'cha y'shaleshu kadavar ha-amur al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

A crown they will give You, Adonai our Elohim, the angels, the multitudes of above, together with Your people Israel, assembled below, together all of them holy to You will recite three times, as the statement spoken by Your prophet, and as one called to another saying:

Una corona te darán, Adonai nuestro Elohim, los ángeles, las multitudes de arriba, junto con Tu pueblo Israel, reunidos abajo, juntos todos ellos santos para Ti recitarán tres veces, como lo dicho por Tu profeta, y como uno llamó a otro diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, וּמְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים:

K'vodo malei olam, umshar'tav sho-alim:

Whose glory fills the world, and His ministering angels ask one another:

Cuya gloria llena el mundo, y sus ángeles ministradores se preguntan unos a otros:

Everyone aloud:/Todos en voz alta:

אֵיִה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ.

Ayeh m'kom k'vodo l'ha-aritzo.

Where is the place of His glory to revere Him?

¿Dónde está el lugar de Su gloria para reverenciarlo?

*Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:*

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:  
Facing them they offer praise and proclaim:  
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.  
Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

*Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:*

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ הַמִּיְחַדִּים שְׁמוֹ עֶרֶב וּבֹקֵר, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמַּיִם בְּאַהֲבָה:

Mim'komo hu yifan b'rachamav l'amo hamyachadim sh'mo erev vavoker, b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

From His place may He turn with compassion to His people who declare the Oneness of His Name evening and morning, every day continually, proclaiming twice with love:

Que desde Su lugar Él se vuelva con compasión hacia Su pueblo que declara la Unicidad de Su Nombre por la tarde y por la mañana, todos los días continuamente, proclamando dos veces con amor:

*Everyone aloud:/Todos en voz alta:*

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.  
Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the Only One.  
Escucha, Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el único.

*Chazzan:*

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִגְאֲלֵנוּ שֵׁנִית, וְיִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל חַי, לֵאמֹר: הֵן גָּאֲלָתִי אֶתְכֶם אַחֲרֵית כְּרֵאשִׁית לְהֵיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵיכֶם. וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

Hu Eloheinu, hu Avinu, hu malkenu, hu moshi-enu, hu yoshi-enu v'yigalenu shenit, v'yashmi-enu v'rachamav l'einei kol chai, lemor: Hein ga-alti etchem acharit k'reshit lih-yot lachem Lelohim, ani Adonai Eloheichem. Uvdivrei kodshach katuv lemor:

He is our Elohim, He is our Father, He is our King, He is our Redeemer, He will save us and redeem us a second time, and will let us hear in His compassion before the eyes of all the living, as follows: Indeed I have redeemed you in the end as at the beginning, to be for you an Elohim, I am Adonai Your Elohim. And in Your holy Writings it is written saying:

Él es nuestro Elohim, Él es nuestro Padre, Él es nuestro Rey, Él es nuestro Redentor, Él nos salvará y nos redimirá por segunda vez, y nos hará oír en Su compasión ante los ojos de todos los vivientes, lo siguiente: Yo te he redimido al final como al principio, para ser para ti un Elohim, Yo soy Adonai Tu Elohim. Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito diciendo:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

*May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.*

*Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.*

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדוֹר  
וָדוֹר הַמְּלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

*You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.*

*Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.*

## וּבְכֵן

### UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

## זָסֵד (אַבְרָהָם)

### CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

*And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.*

*Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.*



Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	א	ס	מ	י	ך	ה

## גבורה (יצחק)

### GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתָּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אַחַת לְעֵשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבָם שְׁלָם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטָן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נִוְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

*And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.*

*Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.*

*Start from the box with the purple border and go from left to right.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.*

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ט	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ט	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ט	י	ז	ט	ז	ט	ה
ז	ט	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ט	א	ט	י	ז	ט

## תפארת (יעקב) TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שֵׁיךָ,  
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת  
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יֵשׂוּי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

*And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.*

*Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.*

*Start from the box with the purple border and go down each column.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.*

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

# מלכות (דוד)

## MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֶזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהש	עלם	סיט	ילוי	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההע	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	ייי	נלך	פהל	לוו	כלוי	לאו
ושר	לכב	אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
יזי	רהע	זעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזש	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מצר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איע	מנך	דמב

וּתְמַלֵּךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,  
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב  
 בְּדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ: יְמִלֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר  
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:  
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ  
 בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יֵאֱהוּדוּנְהִי,  
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vodecha, Uvirushalayim ir mikdashhecha, kakatuv b'divrei kodshecha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'mecha, v'ein Elo-ah mibaladecha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelso en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

## קְדוּשַׁת הַיּוֹם

### KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ  
 מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ,  
 וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotecha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You chose us from among all the nations, You had loved Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y

*us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.*

*hallaste favor en nosotros, y nos exaltaste sobre todas las lenguas, y nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y a tu grande y santo Nombre que proclamaste sobre nosotros.*

**וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַזְכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם [זְכוֹרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.**

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ru-ah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

*And may You give us, Adonai our Elohim, with love this day of [Shabbat and this day] of remembrance, this day [remembrance] of sounding the horn with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.*

*Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor este día [Shabat y este día] de recuerdo, este día [recuerdo] de tocar el cuerno con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.*

**וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ, וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אֲדַמָּתָנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת חוּבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ, בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו, מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ.**

Umip'nei chata-einu galinu me-artzenu, v'nitrachaknu me-al admatenu. V'ain anachnu y'cholim la-asot chovoteinu b'veit b'chiratecha, babayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav, mip'nei hayad shenishtal'chah b'mikdashcha.

*On account of our misdeeds we were exiled from our land, and we were distanced from from our soil. And we are unable to perform our obligations in Your chosen house, the great and holy Temple which was called by Your Name, on account of the hand that was let loose in Your sanctuary.*

*Por nuestras fechorías fuimos desterrados de nuestra tierra, y fuimos distanciados de nuestro suelo. Y no podemos cumplir con nuestras obligaciones en Tu casa escogida, el templo grande y santo que fue llamado por Tu Nombre, a causa de la mano que se soltó en Tu santuario.*

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן, שֶׁתָּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתַגְדֵּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מִלְּכָנוּ גִלָּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנַפּוּצוֹתֵינוּ כִּנְס מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרִבָּנוֹת חוּבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים**

כְּהִלְכֶתֶם. וְאֵת [לחול: מוסף יום] [לשבת: מוספי יום השבת הזה  
 ויום] הזכרון הזה נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך,  
 כמו שכתבת עלינו בתורתך, על ידי משה עבדך.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman, shetashuv  
 utrachem aleinu, v'al mikdash'cha b'rachamecha harabim, v'tivnehu m'herah utgadel k'vodo.  
 Avinu malkenu, galei k'vod malchut'cha aleinu m'herah, v'hofa v'hinasei aleinu l'einei kol chai,  
 v'karev p'zureinu mibein hagoyim, unfutzoteinu kanes miyark'tei aretz. Vahavi-enu l'Tziyon  
 ir'cha b'rinah, v'Lirushalayim beit mikdash'cha b'simchat olam. V'sham na-aseh l'fanecha et  
 korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hilchatam. V'et [WEEKDAY-  
 musaf yom] [SHABBAT - mus'fei yom hashabbat hazeh v'yom] hazikaron hazeh na-aseh v'nakriv  
 l'fanecha b'ahavah k'mitzvot r'tzonecha, k'mo shekatavta aleinu b'Toratecha, al y'dei Mosheh  
 avdecha.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, O compassionate King, that You may again have mercy on us, and upon Your sanctuary in Your compassion which is abundant, and may You rebuild it speedily and make great its glory. Our Father, our King, reveal the glory of Your Sovereignty over us speedily, and appear and be exalted over us before the eyes of all the living, and draw near our scattered from among the nations, and our dispersed gather from the ends of the earth. And bring us to Zion Your city with singing, and to Jerusalem home of Your sanctuary in eternal joy. And there we shall perform before You our obligations, the daily offerings and the Amidah in their proper order according to the prescribed laws. The Musaf of this day [of Shabbat and of this day] of Remembrance we shall prepare and offer before You with love according to the commandment of Your desire, as You wrote for us in Your Torah, through the hand of Your servant Moses.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, oh Rey compasivo, que vuelvas a tener misericordia de nosotros, y de Tu santuario en Tu misericordia que es abundante, y que lo reconstruyas rápidamente y hagas grande su gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela prontamente la gloria de tu soberanía sobre nosotros, y aparece y sé exaltado sobre nosotros ante los ojos de todos los vivientes, y acerca a nuestros dispersos de entre las naciones, y nuestra congregación dispersa de los confines de la tierra. Y llévanos a Sion, Tu ciudad con cánticos, ya Jerusalén, hogar de Tu santuario, en gozo eterno. Y allí cumpliremos ante Ti nuestras obligaciones, las ofrendas diarias y la Amidá en su debido orden de acuerdo con las leyes prescritas. El Musaf de este día [de Shabat y de este día] de Conmemoración lo prepararemos y lo ofreceremos ante Ti con amor de acuerdo con el mandamiento de Tu deseo, como lo escribiste para nosotros en Tu Torá, por medio de Tu siervo Moisés.



When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 282.

Cuando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 282.

## יִצְחָק

### YITZCHAK (SILENT AMIDAH/AMIDA SILENCIOSA)

With the second set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Isaac. This energy corresponds to the Left Column of the Tree of Life and represents receiving. Adultery is a term that is not limited to relationships. It also applies to the lust we may have for some thing that belongs to another person, from their job to their possessions. The second set of thirty blasts removes the forces which tempt us to be envious of other people.

Con la segunda serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Isaac. Esta energía corresponde a la Columna Izquierda del Árbol de la Vida y representa recibir. El adulterio es un término que no se limita a las relaciones. También se aplica a la lujuria que podamos tener por algo que pertenece a otra persona, desde su trabajo hasta sus posesiones. El segundo conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a tener envidia de otras personas.

יְקִיעָה רְוָעָה יְשָׁרִים טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 282.

Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 282.

## יעקב

### YA-AKOV

#### (CHAZZAN'S REPETITION/LA REPETICIÓN DEL CHAZÁN)

With the third set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Jacob. This energy corresponds to the Central Column of the Tree of Life and represents balance. Murder is not limited to killing someone. We can also kill someone's character or reputation through evil speech, such as gossip. Likewise, if we don't tell someone something they need to know and they are severely hurt by our inaction, this too is a form of murder. When we connect to the Central Column, we are given wisdom to use our words in a balanced and spiritual manner. The third set of thirty blasts removes the forces which tempt us to give in to evil speech.

Con la tercera serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Jacob. Esta energía corresponde a la Columna Central del Árbol de la Vida y representa el equilibrio. El asesinato no se limita a matar a alguien. También podemos matar el carácter o la reputación de alguien a través de malas palabras, como el chisme. Del mismo modo, si no le decimos a alguien algo que necesita saber y nuestra inacción los lastima gravemente, esto también es una forma de asesinato. Cuando nos conectamos con la Columna Central, se nos da sabiduría para usar nuestras palabras de una manera equilibrada y espiritual. El tercer conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a ceder a las malas palabras.

יְקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, יְשִׁה טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

# היום הרת

## HAYOM HARAT

Today is the birth of the world. The reason that it is in the present tense is because each year on Rosh Hashanah the Creation is renewed in its entirety.

Hoy es el nacimiento del mundo. La razón por la que está en tiempo presente es porque cada año en Rosh Hashaná la Creación se renueva en su totalidad.

הַיּוֹם הַהַרְת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָם, אִם  
 בְּבָנִים, אִם כְּעֶבְדִּים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בְּנָיִם. אִם  
 כְּעֶבְדִּים, עֵינֵינוּ לְךָ תְּלִיּוֹת, עַד שֶׁתְּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא לְאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ,  
 קָדוֹשׁ.

Hayom harat olam. Hayom ya-amid bamishpat kol y'tzurei olam. Im k'vanim, im ka-avadim. Im k'vanim, rachamenu k'rachem av al banim. Im ka-avadim, eineinu l'cha t'luyot, ad shet-chonenu v'totzi la-or mishpatenu, kadosh.

*Today is the birth of the world. Today He makes all the creatures of the world stand up for judgement. If as children, if as servants. If as children, be merciful like a father is merciful to his children. If as servants, our eyes look toward You dependently until You will favor us and bring our judgement into the light, O Holy One.*

*Hoy es el nacimiento del mundo. Hoy Él hace que todas las criaturas del mundo se levanten para juicio. Si como niños, si como siervos. Si como hijos, sed misericordiosos como un padre es misericordioso con sus hijos. Si como siervos, nuestros ojos miran hacia Ti con dependencia hasta que Tú nos favorezcas y traigas a la luz nuestro juicio, Oh Santo.*

# מלכות

## MALCHUT

Everything that is physical in our world is built of atoms. Inside each atom is contained a proton. Kabbalah says that protons are the physical manifestation of the Right Column energy of sharing.

Todo lo que es físico en nuestro mundo está construido de átomos. Dentro de cada átomo está contenido un protón. La Cabalá dice que los protones son la manifestación física de la energía de compartir de la Columna Derecha.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׂמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

*Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.*

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.*

*We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:*

*וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim*

וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשָׁכִינַת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֵמֶת מִלְכָּנוּ וְאֵפֶס זוּלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

*Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.*

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרֹת  
 עֲזֻךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִכָּרְתוּן,  
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי, וְכֹל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקָּרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
 אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע  
 כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכָּרְעוּ  
 וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,  
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא,  
 וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּפְתּוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִמְלֹךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikru vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichru v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever.

Por eso ponemos en Ti nuestra esperanza, Adonai nuestro Elohim, para que veamos pronto Tu poder esplendoroso, para quitar de la tierra los ídolos y los dioses falsos serán completamente exterminados, para perfeccionar el universo mediante el reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será exterminada. invoca Tu Nombre, y todos los malvados de la tierra se volverán a Ti. Todos

Los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará, delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú reines sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos Tú reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

**וְנֹאמַר:** לֹא הִבִּיט אֶוֶן בְּיַעֲקֹב, וְלֹא רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל  
 יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶלְהֵיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ. וְנֹאמַר: וַיְהִי בְיִשְׁרוּן  
 מֶלֶךְ, בְּהִתְאַסֵּף רֵאשֵׁי עַם, יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Lo hibit aven b'Ya-akov, v'lo ra-ah amal b'Yisra-el, Adonai Elohav imo utru-at melech bo. V'ne-emar: Vayhi Bishurun melech, b'hitasef rashei am, yachad shivtei Yisra-el.

As it is said: He did not behold iniquity in Jacob, nor has He seen any evil schemes in Israel, Adonai his Elohim is with him and the shout of the King is in him. And it is said: And He became King in Jeshurun, when there gathered the chiefs of the people, in unity were the tribes of Israel.

Como está dicho: No vio iniquidad en Jacob, ni vio planes malvados en Israel, Adonai su Elohim está con él y la voz del Rey está en él. Y está dicho: Y comenzó a ser rey en Jeshurun, cuando se reunieron los jefes del pueblo, en unidad estaban las tribus de Israel.

**וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב לֵאמֹר:** כִּי לַיהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל  
 בַּגּוֹיִם. וְנֹאמַר: יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי מֶלֶךְ, גִּאוֹת לְבִשׁ, לְבִשׁ יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי,  
 עַז הַתְּאֲזָר, אֶף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Uvdivrei kodsh'cha katuv leimor: Ki Ladonai ham'luchah umoshel bagoyim. V'ne-emar: Adonai malach, ge-ut lavesh, lavesh Adonai, oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

And in Your Holy Writings it is written saying: For the realm belongs to Adonai and Who rules over the nations. And it is stated: Adonai has reigned, attired in grandeur, Adonai has attired, girded with might, even though established is the world, it will never falter.

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito diciendo: Porque el reino pertenece a Adonai y Quien gobierna sobre las naciones. Y se dice: Adonai ha reinado, vestido de grandeza, Adonai se ha vestido, ceñido con poder, aunque establecido es el mundo, nunca flaqueará.

**וְנֹאמַר:** שָׂאוּ שְׁעָרִים רֵאשֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ  
 הַכְּבוֹד. מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר,  
 יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי גִבּוֹר מְלַחֲמָה. שָׂאוּ שְׁעָרִים רֵאשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִתְחֵי  
 עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי  
 צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, סֵלָה.

V'ne-emar: S'u sh'arim rasheichem v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod. Mi zeh melech hakavod, Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah. S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod. Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot hu melech hakavod, selah.

And it is stated: O gates raise up your heads and become uplifted eternal portals, and let the glorious King enter. Who is this glorious King? It is Adonai who is powerful and mighty, Adonai who is mighty in battle. O gates raise up your heads, and raise up eternal portals, and let the glorious King enter. Who is this glorious King? Adonai of hosts, He is the King, is the glorious, selah.

Y se dice: Oh puertas, levantad vuestras cabezas y convertíos en elevados portales eternos, y dejad entrar al glorioso Rey. ¿Quién es este glorioso Rey? Es Adonai quien es poderoso y poderoso, Adonai quien es poderoso en la batalla. Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y levantad portales eternos, y dejad entrar al glorioso Rey. ¿Quién es este glorioso Rey? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey, es el glorioso, selah.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי  
 אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים. וְנֹאמַר: וְעַל מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן  
 לְשֹׁפֵט אֶת הַר עֵשׂוֹ, וְהִיִּתָּה לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּלוֹכָה. וְנֹאמַר: וְהָיָה  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי  
 אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר:  
 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

V'al y'dei avadecha han'vi-im katuv leimor: Ko amar Adonai, melech Yisra-el v'go-ali, Adonai tz'va-ot, ani rishon va-ani acharon, umibaladai ein Elohim. V'ne-emar: V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har Esav, v'hay'tah Ladonai ham'luchah. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai echad.

And through the hands of Your servants the prophets it is written, saying: So said Adonai, King of Israel and its Redeemer, Adonai of hosts, I am the first and the last, and there is no Elohim other than me. And it is stated: And deliverers shall ascend Mount Zion to mete out justice on Mount Esav, and the realm shall be Adonai's. Thus it has been said, Adonai will be King over all the earth, On that day, Adonai will be one, and His Name will be one. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Y por las manos de Tus siervos los profetas está escrito, diciendo: Así dijo Adonai, Rey de Israel y su Redentor, Adonai de los ejércitos, Yo soy el primero y el último, y no hay otro Elohim fuera de mí. Y está dicho: Y los libertadores subirán al monte Sion para impartir justicia en el monte Esav, y el reino será de Adonai. Así se ha dicho, Adonai será Rey sobre toda la tierra, En ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבּוּדְךָ,  
 וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בַּהֲדַר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל  
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ. וַיִּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתּוֹ, וַיִּבִין כָּל יִצְוֹר  
 כִּי אַתָּה יִצְרַתּוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאֶפֶסוֹ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמְלָכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodecha, v'hinasei al kol ha-aretz bikarecha, v'hofa bahadar g'on uzecha, al kol yosh'vei tevel artzecha. V'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el melech, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and reveal Yourself in the splendor of Your greatness and power, over all inhabitants of the world, Your land. And let it know that everything that has been made, that You are its Maker,

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y revélate en el esplendor de Tu grandeza y poder, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra. Y sepa que todo lo que ha sido hecho, que Tú eres su Hacedor, y que entienda todo lo que ha



and let it understand everything that has been molded, that You are its Molder, and may everything that has life's breath in its nostrils say, Adonai Elohim of Israel is King, and His Sovereignty rules over everything.

sido moldeado, que Tú eres su Moldeador, y que todo lo que tiene aliento de vida en sus narices diga: Adonai Elohim de Israel es Rey, y Su Soberanía gobierna sobre todo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמְחֵנוּ בְּיִשׁוּעַתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָּׁךְ, וְיִנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.]  
 כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדַבַּרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לְעַד. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל  
 וְיוֹם הַזְּכוֹרוֹן.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchuh vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hazikaron.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance.

[Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella, que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai, eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el Día del Recuerdo.

*When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 290.*

*Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 290.*

## יִצְחָק

### YITZCHAK (SILENT AMIDAH/AMIDA SILENCIOSA)

With the second set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Isaac. This energy corresponds to the Left Column of the Tree of Life and represents receiving. Adultery is a term that is not limited to relationships. It also applies to the lust we may have for some thing that belongs to another person, from their job to their possessions. The second set of thirty blasts removes the forces which tempt us to be envious of other people.

Con la segunda serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Isaac. Esta energía corresponde a la Columna Izquierda del Árbol de la Vida y representa recibir. El adulterio es un término que no se limita a las relaciones. También se aplica a la lujuria que podamos tener por algo que pertenece a otra persona, desde su trabajo hasta sus posesiones. El segundo conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a tener envidia de otras personas.

יְקִיעָה, תְּרוּעָה, יְשָׁרִים, שְׁוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 290.

Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 290.

## יעקב

### YA-AKOV

#### (CHAZZAN'S REPETITION/LA REPETICIÓN DEL CHAZÁN)

With the third set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Jacob. This energy corresponds to the Central Column of the Tree of Life and represents balance. Murder is not limited to killing someone. We can also kill someone's character or reputation through evil speech, such as gossip. Likewise, if we don't tell someone something they need to know and they are severely hurt by our inaction, this too is a form of murder. When we connect to the Central Column, we are given wisdom to use our words in a balanced and spiritual manner. The third set of thirty blasts removes the forces which tempt us to give in to evil speech.

Con la tercera serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Jacob. Esta energía corresponde a la Columna Central del Árbol de la Vida y representa el equilibrio. El asesinato no se limita a matar a alguien. También podemos matar el carácter o la reputación de alguien a través de malas palabras, como el chisme. Del mismo modo, si no le decimos a alguien algo que necesita saber y nuestra inacción los lastima gravemente, esto también es una forma de asesinato. Cuando nos conectamos con la Columna Central, se nos da sabiduría para usar nuestras palabras de una manera equilibrada y espiritual. El tercer conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a ceder a las malas palabras.

יְקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, יְקִיעָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

# היום הרת

## HAYOM HARAT

Today is the birth of the world. The reason that it is in the present tense is because each year on Rosh Hashanah the Creation is renewed in its entirety.

Hoy es el nacimiento del mundo. La razón por la que está en tiempo presente es porque cada año en Rosh Hashaná la Creación se renueva en su totalidad.

הַיּוֹם הַהֵרֶת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָם, אִם  
 בְּבָנִים, אִם כְּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בְּנָיִם. אִם  
 כְּעֲבָדִים, עֵינֵינוּ לְךָ תְּלִיּוֹת, עַד שֶׁתְּחַנְּנֵנוּ וְתוֹצִיא לָאֹר מִשְׁפָּטֵנוּ,  
 קָדוֹשׁ.

Hayom harat olam. Hayom ya-amid bamishpat kol y'tzurei olam. Im k'vanim, im ka-avadim. Im k'vanim, rachamenu k'rachem av al banim. Im ka-avadim, eineinu l'cha t'luyot, ad shet-chonenu v'totzi la-or mishpatenu, kadosh.

*Today is the birth of the world. Today He makes all the creatures of the world stand up for judgement. If as children, if as servants. If as children, be merciful like a father is merciful to his children. If as servants, our eyes look toward You dependently until You will favor us and bring our judgement into the light, O Holy One.*

*Hoy es el nacimiento del mundo. Hoy Él hace que todas las criaturas del mundo se levanten para juicio. Si como niños, si como siervos. Si como hijos, sed misericordiosos como un padre es misericordioso con sus hijos. Si como siervos, nuestros ojos miran hacia Ti con dependencia hasta que Tú nos favorezcas y traigas a la luz nuestro juicio, Oh Santo.*

# זִכְרוֹנוֹת

## ZICHRONOT

Everything that is physical in our world is built of atoms. Inside each atom is contained an electron. Kabbalah says that electrons are the physical manifestation of the Left Column energy of receiving. This blessing helps us connect to the energy of receiving throughout the year and build up our internal vessel.

Todo lo que es físico en nuestro mundo está construido de átomos. Dentro de cada átomo está contenido un electrón. La Cabalá dice que los electrones son la manifestación física de la energía de recepción de la Columna Izquierda. Esta bendición nos ayuda a conectarnos con la energía de recibir durante todo el año y a construir nuestro recipiente interno.

אֶתְּהָ זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם, וּפּוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קָדָם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל  
 תַּעֲלוּמוֹת, וְהֵמוֹן נִסְתָּרוֹת שְׁמִבְרָאשִׁית. כִּי אֵין שְׂכָחָה לְפָנֶיךָ כִּסָּא  
 כְּבוֹדֶךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. אֶתְּהָ זוֹכֵר אֶת כָּל הַמַּפְעֵל, וְגַם  
 כָּל הַיְצוּר לֹא נִכְחַד מִמֶּךָ. הַכֹּל גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי

אֱלֹהֵינוּ, צוֹפֶה וּמְבִיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֶק זְכוֹרוֹן,  
 לְהַפְקִיד כָּל רוּחַ וְנַפֶּשׁ, לְהַזְכִּיר מַעֲשֵׂים רַבִּים, וְהֵמוֹן בְּרִיּוֹת לְאִין  
 תִּכְלִית. מִרְאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ, וּמִלְפָּנִים אוֹתָהּ גִּלִּיתָ. זֶה הַיּוֹם  
 תִּחְלַת מַעֲשֵׂיךָ, זְכוֹרוֹן לַיּוֹם רֵאשׁוֹן. כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט  
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Atah zocher ma-aseh olam, ufoked kol y'tzurei kedem. L'fanecha niglu kol ta-alumot, vahamon nistarot shemib'reshit. Ki ein shich-chah lifnei chisei ch'vodecha, v'ein nistar mineged einecha. Atah zocher et kol hamifal, v'gam kol hay'tzur lo nich-chad mimecha. Hakol galuy v'yadu-a l'fanecha, Adonai Eloheinu, tzofeh umabit ad sof kol hadorot. Ki tavi chok zikaron, l'hipaked kol ru-ach vanefesh, l'hizacher ma-asim rabim, vahamon b'riyot l'ein tachlit. Mereshit kazot hodata, umil'fanim otah gilita. Zeh hayom t'chilat ma-asecha, zikaron l'yom rishon. Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.

*You remember the deeds of the world, and recall all the creatures of ancient times. Before You are revealed all hidden things, and many secret things since the beginning of Creation. For there is no forgetfulness before the Throne of Your Glory, and nothing is concealed from before Your eyes. You remember all that has occurred, and also nothing formed is hidden from You. All is revealed and foreseen before You, Adonai our Elohim, Who forsees and peers to the end of all the generations. For You bring the decree of remembrance, for every spirit and soul to be counted, to be remembered many deeds, and many concealed matters without limit. From the beginning You made this known, and from earliest times You revealed it. This day is the start of Your handiwork, a remembrance of the first day. For it is a statute for Israel, judgement for Elohim of Jacob.*

*Recuerdas los hechos del mundo y recuerdas a todas las criaturas de los tiempos antiguos. Ante Ti se revelan todas las cosas ocultas, y muchas cosas secretas desde el principio de la Creación. Porque no hay olvido ante el Trono de Tu Gloria, y nada se oculta ante Tus ojos. Recuerdas todo lo que ha ocurrido, y tampoco nada formado está oculto para Ti. Todo está revelado y previsto ante Ti, Adonai nuestro Elohim, Quien ve y mira hasta el final de todas las generaciones. Porque Tú traes el decreto del recuerdo, para que cada espíritu y alma sea contado, para ser recordado de muchos hechos y muchos asuntos ocultos sin límite. Desde el principio Tú lo diste a conocer, y desde los primeros tiempos lo revelaste. Este día es el comienzo de Tu obra, un recuerdo del primer día. Porque estatuto es para Israel, juicio para Elohim de Jacob.*

וְעַל הַמַּדִּינוֹת בּוֹ יֵאמֹר, אֵי זוֹ לַחֲרֵב, אֵי זוֹ לְשָׁלוֹם, אֵי זוֹ לְרָעַב,  
 וְאֵיזוֹ לְשִׁבְעַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ, לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמּוֹת. מִי לֹא  
 נִפְקָד כְּהַיּוֹם הַזֶּה, כִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשֵׂים לְפָנֶיךָ בָּא, מַעֲשֵׂה אִישׁ  
 וּפְקֻדָּתוֹ, וְעֲלִילוֹת מַצְעָדֵי גֹבֵר, מַחֲשָׁבוֹת אָדָם וְתַחֲבוּלוֹתָיו,  
 וַיִּצְרֵי מַעֲלָלֵי אִישׁ. אֲשֶׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכַּחְךָ, וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ  
 בְּךָ, כִּי דוֹרְשֵׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכְשְׁלוּ, וְלֹא תִכְלִים לְנַצַּח כָּל הַחוֹסִים  
 בְּךָ. כִּי זָכַר כָּל הַיְצוֹר לְפָנֶיךָ בָּא, וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָּלֵם.

V'al ham'dinot bo ye-amer, ei zo lacherev, ei zo lashalom, ei zo l'ra-av, v'eizo l'sava. Uvriyot bo yipakedu, l'hazkiram lachayim v'lamavet. Mi lo nifkad k'hayom hazeh, ki zecher kol hama-asim l'fanecha ba, ma-aseh ish uf-kudato, va-alilot mitzadei gaver, machsh'vot adam

v'tachbulotav, v'yitzrei ma-al-lei ish. Ashrei ish shelo yishkacheka, uven adam yitametz bach, ki dor'shecha l'olam lo yikashelu, v'lo tachlim lanetzach kol hachosim bach. Ki zecher kol haytzur l'fanecha ba, v'atah doresh ma-aseh chulam.

*Regarding the various countries on this day, which for the sword, which for peace, which for famine, and which for plenty. And all creatures shall be counted on it, to pronounce sentence upon them for life or for death. Who is not counted on such a day? For the remembrance of all deeds comes before You, the deeds of each person and the counting of them, and each person's deeds at every step, each person's thoughts and their wiles, and the inclinations toward the deeds of each person. Fortunate is the person who does not forget You, and the child of humanity which is strengthened in You. For those who seek You shall never falter, and You shall not disgrace for eternity all those all those who seek refuge in You. For the remembrance of every creature comes before You and You search into the deeds of them all.*

*En cuanto a los diversos países en este día, cuál para la espada, cuál para la paz, cuál para el hambre y cuál para la abundancia. Y todas las criaturas se contarán en él, para pronunciarles sentencia de vida o de muerte. ¿Quién no cuenta con un día así? Porque el recuerdo de todas las obras viene delante de Ti, las obras de cada persona y el recuento de ellas, y las obras de cada persona en cada paso, los pensamientos de cada persona y sus artimañas, y las inclinaciones hacia las obras de cada persona. Bienaventurado el que no te olvida, y el hijo de la humanidad que en Ti se fortalece. porque nunca flaquearán los que te buscan, y no avergonzarás por la eternidad a todos los que buscan refugio en ti. Porque el recuerdo de cada criatura viene ante Ti y Tú escudriñas las obras de todas ellas.*

וְגַם אֶת נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ, וַתִּפְקְדֵהוּ בְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.  
 בִּהְבִּיאֲךָ אֶת מִי הַמַּבּוּל לְשַׁחַת כָּל בֶּשָׂר מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיהֶם. עַל  
 כֵּן זָכְרוֹנוּ בָּא לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְהַרְבוֹת זֵרְעוֹ  
 כְּעַפְרוֹת תֵּיבֵל, וְצֹאצְאָיו כְּחוֹל הַיָּם, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיִּזְכֹּר  
 אֱלֹהִים אֶת נֹחַ, וְאֵת כָּל הַחַיָּה וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה,  
 וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ, וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם. וַנֹּאמֶר: וַיִּשְׁמַע  
 אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם, אֶת  
 יִצְחָק וְאֵת יַעֲקֹב. וַנֹּאמֶר: וַזְכַּרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאֵת  
 בְּרִיתִי יִצְחָק, וְאֵת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.  
 וַנֹּאמֶר: וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי, אֶת נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר מִצְרַיִם  
 מַעֲבֹדִים אַתֶּם, וְאֶזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי.

V'gam et No-ach b'ahavah zacharta, vatif-k'dehu bidvar y'shu-ah v'rachamim. Bahavi-acha et mei hamabul l'shachet kol basar mip'nei ro-a ma-al-leihem. Al ken zichrono ba l'fanecha, Adonai Eloheinu, l'harbot zaro k'afrot tevel, v'tze-etza-av k'chol hayam, kakatuv b'Toratach: Vayizkor Elohim et No-ach, v'et kol hachayah v'et kol hab'hemah asher ito batevah, vava-aver Elohim ru-ach al ha-arets, vayashoku hamayim. V'ne-emar: Vayishma Elohim et na-akatam, vayizkor Elohim et b'rityo et Avraham, et Yitzchak v'et Ya'akov. V'ne-emar: V'zacharti et b'rityo Ya-akov, v'af et b'rityo Yitzchak, v'af et b'rityo Avraham ezkor, v'ha-arets ezkor. V'ne-emar: V'gam anit shamati, et na-akat b'nei Yisra-el, asher mitzrayim ma-avidim otam, va-ezkor et b'rityo.

*And also Noah did You remember with love, and You recalled him with a pronouncement of deliverance and compassion. When You brought the waters of the Flood*

*Y también a Noé te acordaste con amor, y lo recordaste con un pronunciamiento de liberación y compasión. Cuando trajiste las aguas del Diluvio para destruir toda*



to destroy all flesh because of the evil of their deeds. Therefore did his remembrance come before You, Adonai our Elohim, to increase his offspring like the dusts of the world, and his offspring like the sand of the sea, as is written in Your Torah: And Elohim remembered Noah, and all the beasts and all the animals that were with him in the ark, and Elohim caused a wind to pass over the earth, and the waters were calmed. And it is stated: And Elohim heard their cries, And Elohim remembered the covenant made with Abraham, with Isaac and with Jacob. And it is stated: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the land I will remember. And it is stated: And I have heard, the cries of the Children of Israel, whom Egypt is compelling to slavery, and I remembered My covenant.

carne a causa de la maldad de sus obras. Por eso vino su memoria delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, para aumentar su descendencia como el polvo del mundo, y su descendencia como la arena del mar, como está escrito en Tu Torá: Y Elohim se acordó de Noé, y de todas las bestias y todos los animales que estaban con él en el arca, y Elohim hizo pasar un viento sobre la tierra, y las aguas se calmaron. Y se dice: Y Elohim escuchó sus clamores, Y Elohim se acordó del pacto hecho con Abraham, con Isaac y con Jacob. Y está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y de la tierra me acordaré. Y se declara: Y he oído, los gritos de los Hijos de Israel, a quienes Egipto está obligando a la esclavitud, y me acordé de Mi pacto.

וּבְלִבְרִי קֹדֶשׁךָ כְּתוּב לְאמֹר: זִכֹּר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתַי, חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יֵאֱהוּנֶהּ. וְנֶאֱמַר: טָרַף נָתַן לְיִרְאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. וְנֶאֱמַר: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ, וַיִּנְחֵם כָּרֵב חֲסָדָיו. וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לְאמֹר: הַלּוֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לְאמֹר, כֹּה אָמַר יְהוָה יֵאֱהוּנֶהּ, זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ, אֲהַבֵּת כָּלֹלְתֶיךָ, לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר, בְּאַרְצָךְ לֹא זָרוּעָה. וְנֶאֱמַר: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתְךָ בְיָמֵי נְעוּרֶיךָ, וְהִקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם. וְנֶאֱמַר: הֲבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם, אִם יֶלֶד שַׁעֲשׂוּעִים, כִּי מִדֵּי דַבְּרֵי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד, עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ, רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ, נָא יְהוָה יֵאֱהוּנֶהּ.

Uvdivrei kodshach katuv lemor: Zecher asah l'nif'lotav, chanun v'rachum Adonai. V'ne-emar: Teref natan lire-av, yizkor l'olam b'rity. V'ne-emar: Vayizkor lahem b'rity, vayinachem k'rov chasadav. V'al y'dei avadecha han'vi-im katuv lemor: Haloch v'karata v'oznei Y'rushalayim leimor, koh amar Adonai, zacharti lach chesed n'urayich, ahavat k'lulotayich, lechtech acharai bamidbar, b'erezt lo z'ru-ah. V'ne-emar: V'zacharti ani et b'riti otach bime'i n'urayich, vahakimoti lach b'rit olam. V'ne-emar: Haven yakir li Efrayim, im yeled sha-ashu-im, ki midei dab'ri bo zachor ezk'renu od, al ken hamu me-ai lo, rachem arachamenu, n'um Adonai.

And in Your Holy Writings it is written, saying: A memorial He made for His wonders, gracious and compassionate is Adonai. And it is stated: Food He provided for those in awe of Him, He remembers forever His covenant. And it is stated: He remembered for them His covenant, and relented according to His abundant kindness. And through the hands of Your servants the prophets it is written, saying: Go and proclaim in the ears of Jerusalem as follows, so said Adonai, I have recalled for your sake the kindness of your youth, the love of your betrothal, your following Me into the

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito, diciendo: Un memorial hizo para Sus maravillas, clemente y compasivo es Adonai. Y se dice: Alimento Él proveyó para aquellos que Le temían, Él recuerda para siempre Su pacto. Y está dicho: Se acordó de ellos de Su pacto, y se arrepintió conforme a Su abundante benevolencia. Y por manos de Tus siervos los profetas está escrito, diciendo: Ve y proclama en los oídos de Jerusalén lo siguiente, así dijo Adonai, He recordado por ti la bondad de tu juventud, el amor de tus desposorios, tu seguimiento. yo al desierto, a una tierra sin sembrar. Y



wilderness, into a land unsown. And it is stated: And I shall remember My covenant with you made in the days of your youth, and I shall establish for you an eternal covenant. And it is stated: Is Ephraim a precious son to me, is he a child of delight, for whenever I speak of him, I should remember him again, therefore do I yearn for him, surely I will have compassion toward him, proclaims Adonai.

está dicho: Y me acordaré de Mi pacto contigo hecho en los días de tu juventud, y estableceré para ti un pacto eterno. Y se dice: ¿Es Efraín un hijo precioso para mí, es un hijo del deleite, porque cada vez que hablo de él, debo recordarlo de nuevo, por lo tanto lo anhele, seguramente tendré compasión de él, proclama Adonai.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע  
וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנֵנוּ וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ,  
וְזְכוֹרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,  
לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,  
בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ  
הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכוֹרֵנוּ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנֶה אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ  
לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר  
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּנוֹ, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי  
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hazikaron hazeh, b'yom tov mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace, for lovingkindness and for compassion, for good life and for peace, on the day of [this Shabbat and on day of] this Remembrance, on this Festival day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, para liberación, para bien, para gracia, para benevolencia y para compasión, para buena vida y para paz, en el día de [este Shabat y en el día de] este Recuerdo, en este día festivo de santa convocación, ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Rey, misericordioso y compasivo eres Tú.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ  
 בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמַי שְׁמַי קֶדֶם. וּזְכֹר לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי  
 אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד, וְאֶת הַשְּׂבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
 לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֵקֶדָה שְׁעָקֵד אֲבָרָהָם  
 אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, וְכַבֵּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת צוֹנָךְ  
 בְּלִבְבֵךְ שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ מֵעַלְיָנוּ, וּבִטּוֹכְךָ  
 הַגָּדוֹל יִשׁוּב חֶרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאֶרֶץ וּמִנְחַלְתְּךָ. וְקוּמִי  
 לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ, עַל  
 יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר: וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רַאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתִי אֶתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים,  
 אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. כִּי זוֹכֵר כָּל הַנְּשַׁכְּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, וְאִין  
 שְׁכַחָה לְפָנֶיךָ כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ. וְעֵקֶדְתָּ יִצְחָק לְזֵרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים  
 תִּזְכּוֹר. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, זוֹכֵר הַבְּרִית.

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zikaron tov l'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem. Uzchor lanu, Adonai Eloheinu, et hab'rit v'et hachesed, v'et hash'vu-ah asher nishbata l'Avraham avinu b'har ha-Moriyah. V'tera-eh l'fanecha akedah she-akad Avraham avinu et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach, v'chavash rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem. Ken yichb'su rachamecha et ka-ascha me-aleinu, uvtuv'cha hagadol yashuv charon ap'cha me-am'cha ume-ir'cha ume-artz'cha uminachalatecha. V'kayem lanu, Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach, al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-eret mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim, ani Adonai. Ki zocher kol hanishkachot atah hu me-olam, v'ein shich-chah lifnei chisei ch'vodecha. Va-akedat Yitzchak l'zaro hayom b'rachamim tizkor. Baruch atah Adonai, zocher hab'rit.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us favorably before You, and recall us with a remembrance of salvation and compassion from the earliest and highest of heavens. Remember for us, Adonai our Elohim, the covenant and the kindness, and the oath which You swore to Abraham our Patriarch on Mount Moriah. And visible before You the binding which Abraham our Patriarch bound Isaac his son upon the altar, and he suppressed his compassion so as to do Your will with his whole heart. So may Your compassion suppress Your anger from upon us, and in Your great goodness may Your wrath be turned back from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage. Fulfill for us, Adonai our Elohim, the matter that You promised us in Your Torah, through the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos favorablemente ante Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y compasión desde lo más antiguo y lo más alto de los cielos. Recuerda para nosotros, Adonai nuestro Elohim, el pacto y la bondad, y el juramento que juraste a Abraham nuestro Patriarca en el Monte Moriah. Y visible ante Ti la atadura con que Abraham nuestro Patriarca ató a Isaac su hijo sobre el altar, y reprimió su compasión para hacer Tu voluntad de todo corazón. Así Tu compasión reprimirá Tu ira de sobre nosotros, y por Tu gran bondad se apartará Tu ira de Tu pueblo y de Tu ciudad y de Tu tierra y de Tu heredad. Cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, el asunto que nos prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, la boca de Tu gloria, como está dicho:

hand of Moses Your servant, the mouth of Your glory, as it is stated: And I will remember for them the covenant with the ancients, whom I brought out of the land of Egypt before the eyes of the nations so as to be their Elohim, I am Adonai. For You are the One who remembers all forgotten things the One from time immemorial, and there is no forgetfulness the Throne of Your Glory. And the Binding of Isaac, for his offspring today may You remember with compassion. Blessed are You Adonai, Who remembers the covenant.

Y me acordaré de ellos del pacto con los ancianos, a quienes Saqué de la tierra de Egipto ante los ojos de las naciones para ser su Elohim, Yo soy Adonai. Porque Tú eres Aquel que recuerda todas las cosas olvidadas Aquel desde tiempo inmemorial, y no hay olvido el Trono de Tu Gloria. Y la atadura de Isaac, por su descendencia hoy, recuerda con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que recuerdas el pacto.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 298.

Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 298.

## יצחק

### YITZCHAK

#### (SILENT AMIDAH/AMIDA SILENCIOSA)

With the second set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Isaac. This energy corresponds to the Left Column of the Tree of Life and represents receiving. Adultery is a term that is not limited to relationships. It also applies to the lust we may have for some thing that belongs to another person, from their job to their possessions. The second set of thirty blasts removes the forces which tempt us to be envious of other people.

Con la segunda serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Isaac. Esta energía corresponde a la Columna Izquierda del Árbol de la Vida y representa recibir. El adulterio es un término que no se limita a las relaciones. También se aplica a la lujuria que podemos tener por algo que pertenece a otra persona, desde su trabajo hasta sus posesiones. El segundo conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a tener envidia de otras personas.

יְקִיעָה רוּעָה יְשֵׁה טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 299.

Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 299.

## יעקב

### YA-AKOV

#### (CHAZZAN'S REPETITION/LA REPETICIÓN DEL CHAZÁN)

With the third set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Jacob. This energy corresponds to the Central Column of the Tree of Life and represents balance. Murder is not limited to killing someone. We can also kill someone's character or reputation through evil speech, such as gossip. Likewise, if we don't tell someone something they need to know and they are severely hurt by our inaction, this too is a form of murder. When we connect to the Central Column, we are given wisdom to use our words in a balanced and spiritual manner. The third set of thirty blasts removes the forces which tempt us to give in to evil speech.

Con la tercera serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Jacob. Esta energía corresponde a la Columna Central del Árbol de la Vida y representa el equilibrio. El asesinato no se limita a matar a alguien. También podemos matar el carácter o la reputación de alguien a través de malas palabras, como el chisme. Del mismo modo, si no le decimos a alguien algo que necesita saber y nuestra inacción los lastima gravemente, esto también es una forma de asesinato. Cuando nos conectamos con la Columna Central, se nos da sabiduría para usar nuestras palabras de una manera equilibrada y espiritual. El tercer conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a ceder a las malas palabras.

יְקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, יְשִׁה טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.  
T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

# היום הרת

## HAYOM HARAT

Today is the birth of the world. The reason that it is in the present tense is because each year on Rosh Hashanah the Creation is renewed in its entirety.

Hoy es el nacimiento del mundo. La razón por la que está en tiempo presente es porque cada año en Rosh Hashaná la Creación se renueva en su totalidad.

הַיּוֹם הַהַרְת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָם, אִם  
 בְּבָנִים, אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנָיו. אִם  
 כַּעֲבָדִים, עֵינֵינוּ לְךָ תְּלִיּוֹת, עַד שֶׁתְּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא לְאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ,  
 קָדוֹשׁ.

Hayom harat olam. Hayom ya-amid bamishpat kol y'tzurei olam. Im k'vanim, im ka-avadim. Im k'vanim, rachamenu k'rachem av al banim. Im ka-avadim, eineinu l'cha t'luyot, ad shet-chonenu v'totzi la-or mishpatenu, kadosh.

*Today is the birth of the world. Today He makes all the creatures of the world stand up for judgement. If as children, if as servants. If as children, be merciful like a father is merciful to his children. If as servants, our eyes look toward You dependently until You will favor us and bring our judgement into the light, O Holy One.*

*Hoy es el nacimiento del mundo. Hoy Él hace que todas las criaturas del mundo se levanten para juicio. Si como niños, si como siervos. Si como hijos, sed misericordiosos como un padre es misericordioso con sus hijos. Si como siervos, nuestros ojos miran hacia Ti con dependencia hasta que Tú nos favorezcas y traigas a la luz nuestro juicio, Oh Santo.*

# שופרות

## SHOFAROT

Everything that is physical in our world is built of atoms. Inside each atom is contained a neutron. Kabbalah says that neutrons are the physical manifestation of the Central Column energy of balance which is achieved through restriction. Restriction enables us to resist our reactive selfish desire and foster our proactive selfless desire.

Todo lo que es físico en nuestro mundo está construido de átomos. Dentro de cada átomo está contenido un neutrón. La Cabalá dice que los neutrones son la manifestación física de la energía de equilibrio de la Columna Central que se logra a través de la restricción. La restricción nos permite resistir nuestro deseo egoísta reactivo y fomentar nuestro deseo desinteresado proactivo.

אַתָּה נִגְלִיתָ בְּעֵנָן כְּבוֹדֶיךָ, עַל עַם קְדוֹשְׁךָ, לְדַבֵּר עִמָּם. מִן  
 הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמַעְתָּם קוֹלְךָ, וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם בְּעֵרְפָלֵי טְהָר. גַּם כָּל  
 הָעוֹלָם כָּלוּ חָל מִפְּנֵיךָ וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ, בְּהִגָּלוֹתְךָ  
 מִלְּכָנוּ עַל הָרַם סִינַי, לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תוֹרָה וּמִצְוֹת, וְתִשְׁמִיעַ אֶת

הוֹד קוֹלְךָ, וְדַבַּרְתָּ קוֹדְשְׁךָ מִלְּהַבּוֹת אֵשׁ. בְּקִלְתָּ וּבְרָקִים עָלֵיהֶם  
 נִגְלִיתָ, וּבְקוֹל שֹׁפָר עָלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ, כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיְהִי בַיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי בְהִיט הַבְּקָר, וַיְהִי קִלְתָּ וּבְרָקִים, וְעַנְן כָּבֵד עַל הָהָר,  
 וְקוֹל שֹׁפָר חָזַק מְאֹד, וַיִּחַרְד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה. וַנֹּאמֶר: וַיְהִי  
 קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזַק מְאֹד, מִלְּשֵׁה יְדִבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל.  
 וַנֹּאמֶר: וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְּפִידִם, וְאֶת קוֹל  
 הַשֹּׁפָר, וְאֶת הָהָר עֹשֵׂן, וַיִּרְא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרַחֲחוּק.

Atah nigle<sup>o</sup>itah ba-anan k'vodecha, al am kodsh'cha, l'daber imam. Min hashamayim  
 hishmata<sup>o</sup>m kolecha, v'nigle<sup>o</sup>ita aleihem b'arp'lei tohar. Gam kol ha-olam kulo chal mipanecha  
 uvriyot b'reshit char'du mimeka, b'higalot'cha malkenu al har Sinai, l'lamed l'am'cha Torah  
 umitzvot, vatashmi-em et hod kolecha, v'dib'rot kodsh'cha milahavot esh. B'kolot uvrakim  
 aleihem nigle<sup>o</sup>ita, uvkol shofar aleihem hofata, kakatuv b'Toratecha: Vayhi bayom hashlishi  
 bih-yot haboker, vayhi kolot uvrakim, v'anan kaved al hahar, v'kol shofar chazak m'od,  
 vayeherad kol ha-am asher bamachaneh. V'ne-emar: Vayhi kol hashofar holech v'chazek  
 m'od, Mosheh y'daber v'ha-Elohim ya-anenu b'kol. V'ne-emar: V'chol ha-am ro-im et hakolot  
 v'et halapidim, v'et kol hashofar, v'et hahar ashen, vayar ha-am vayanu-u vayanu-u  
 merachok.

*You were revealed in the cloud of Your glory, over Your holy people, to speak to them. From the heavens to them You made heard Your voice, and You revealed to them in pure clouds. Also all the world in its entirety trembled before You and all the creatures of Creation shuddered from You, when You revealed, our King, upon Mount Sinai, to teach Your people Torah and commandments, and to them You made heard the majesty of Your voice, and Your pronouncements of holiness from blazes of fire. Amidst thunder and lightning You revealed to them, and through the sound of the Shofar to them You appeared, as is written in Your Torah: And it was on the third day as it was becoming the morning, there were thunder and lightning, and a thick cloud upon the mountain, and the sound of a Shofar very strong, and shuddered all the people who were in the camp. And it is stated: And there was the sound of the Shofar greatly increasing in strength, Moses would speak and Elohim would respond with a voice. And it is stated: And the entire nation saw the sounds and the flames, and the sound of the Shofar, and the mountain smoking, and the people saw and they quaked and they stood at a distance.*

*Tú fuiste revelado en la nube de Tu gloria, sobre Tu pueblo santo, para hablarles. Desde los cielos a ellos hiciste oír tu voz, y les revelaste en nubes puras. También todo el mundo en su totalidad tembló ante Ti y todas las criaturas de la Creación se estremecieron ante Ti, cuando te revelaste, Rey nuestro, sobre el Monte Sinaí, para enseñar a Tu pueblo la Torá y los mandamientos, y a ellos les hiciste oír la majestad de Tu voz. , y Tus pronunciamientos de santidad de llamas de fuego. En medio de truenos y relámpagos les revelaste, y a través del sonido del Shofar les apareciste, como está escrito en Tu Torá: Y fue al tercer día, cuando estaba amaneciendo, hubo truenos y relámpagos, y una nube espesa sobre la montaña, y el sonido de un Shofar muy fuerte, y se estremeció toda la gente que estaba en el campamento. Y se afirma: Y allí estaba el sonido del Shofar aumentando grandemente en fuerza, Moisés hablaría y Elohim respondería con una voz. Y se dice: Y toda la nación vio los sonidos y las llamas, y el sonido del Shofar, y la montaña humeando, y la gente vio y temblaron y se quedaron a distancia.*

וּבְדַבְּרֵי קוֹדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: עָלָה אֱלֹהִים בְּתַרְוֵעָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָה  
 בְּקוֹל שׁוֹפָר. וַנֹּאמֶר: בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לְפָנַי הַמְּלָךְ  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָה. וַנֹּאמֶר: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ.



Uvdivrei kodsh'cha katuv lemor: Alah Elohim bitru-ah, Adonai b'kol shofar. V'ne-emar: Bachatzotz'rot v'kol shofar hari-u lifnei ha-melech Adonai. V'ne-emar: Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.

*And in Your Holy Writings it is written: Elohim has ascended with the blast, Adonai with the sound of the Shofar. And it is stated: With trumpets and the sound of a Shofar blow before the King Adonai. And it is stated: Blow the Shofar on the new moon, on the appointed day of our festival.*

*Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito: Elohim ha ascendido con el toque, Adonai con el sonido del Shofar. Y se dice: Con trompetas y el sonido de un golpe de Shofar ante el Rey Adonai. Y se dice: Toca el Shofar en la luna nueva, en el día señalado de nuestro festival.*

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֶזוֹ. הַלְלוּהוּ  
בְּגִבּוֹרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ  
בְּנִבְל וְכִנּוֹר. הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחּוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב. הַלְלוּהוּ  
בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ  
הַלְלוּיָהּ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo. Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo. Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinor. Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav. Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah. Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness. Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp. Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe. Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals. Let all souls praise Yah.  
Hallelu-Yah!*

*Hallelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadlo en el firmamento de Su poder. Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza. Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa. Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta. Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes. Que todas las almas alaben a Yah.  
Hallelu-Yah!*

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע  
בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל, וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאַרְץ אֲשׁוּר וְהִנְדָּחִים בְּאַרְץ  
מִצְרַיִם, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. וְנֹאמְרוּ:  
כֹּל יִשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ, כְּנִשְׂא נֶס הָרִים תִּרְאוּ, וְכִתְקַע שׁוֹפָר  
תִּשְׁמָעוּ. וְנֹאמְרוּ: וַיהוָה יֵאֱהוּנָהי עֲלֵיהֶם יִרְאֶה, וַיֵּצֵא כַּבָּרְק חִצּוֹ,  
וַיִּדְנֵי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַע, וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן.

V'al y'dei avadecha han'vi-im katuv lemor: V'hayah bayom hahu yitaka b'shofar gadol, uvahu ha-ov'dim b'erezt ashur v'hanidachim b'erezt mitzrayim, v'hishtachavu Ladonai b'har hakodesh Birushalayim. V'ne-emar: Kol yosh'vei tevel v'shoch'nei aretz, kinso nes harim tiru, v'chitko-a shofar tishma-u. V'ne-emar: Vadonai aleihem yera-eh, v'yatza chabarak chitzu, Vadonai Elohim bashofar yitka, v'halach b'sa-arot teiman.



And through the hands of Your servants the prophets it is written, saying: And it shall come to pass on that day a great Shofar will be blown, and they will come those lost in the land of Assyria and those banished in the land of Egypt, and then they will prostrate themselves to Adonai on the Holy Mount in Jerusalem. And it is stated: All the inhabitants of the world and dwellers of the earth, when banners are raised on the mountains shall you see, and when a shofar is blown shall you hear. And it is stated: And Adonai upon them shall appear, and whose arrow shall go forth like lightning, and Adonai Elohim shall blow the Shofar, and go amidst the storm winds to the south.

Y por las manos de Tus siervos los profetas está escrito, diciendo: Y acontecerá en aquel día que se tocará un gran Shofar, y vendrán los perdidos en la tierra de Asiria y los desterrados en la tierra de Egipto. , y luego se postrarán ante Adonai en el Monte Santo en Jerusalén. Y está dicho: Todos los habitantes del mundo y moradores de la tierra, cuando se levanten banderas en las montañas, veréis, y cuando se toque el shofar, oiréis. Y se dice: Y Adonai aparecerá sobre ellos, y cuya flecha saldrá como un relámpago, y Adonai Elohim tocará el Shofar, e irá en medio de los vientos de tormenta hacia el sur.

יהוה יאהדונהי צבאות יגן עליהם. יהוה יאהדונהי צבאות יגן עליכם.  
יהוה יאהדונהי צבאות יגן עלינו.

Adonai tzva-ot yagen aleihem. Adonai tzva-ot yagen aleichem. Adonai tzva-ot yagen aleinu.

May Adonai of Hosts shield them. May Adonai of Hosts shield you. May Adonai of Hosts shield us.

Que Adonai de los Ejércitos los proteja. Que Adonai de los Ejércitos te proteja. Que Adonai de los Ejércitos nos proteja.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחַרוֹתֵנוּ, וְשָׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוֹתֵינוּ, וְקַיֵּם לָנוּ, יְהוָה יֵאָדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאֲמוֹר:  
וּבַיּוֹם שֶׁמַּחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבַחֵי שְׁלָמֵיכֶם, וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי יְהוָה יֵאָדוֹנָהי אֱלֹהֵיכֶם. כִּי שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר אַתָּה, וּמְאַזֵּין תְּרוּעָה, וְאֵין דּוֹמָה לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדוֹנָהי, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל (בשבת לא יאמר "היום") הַיּוֹם בְּרַחֲמִים.

Eloheinu Velohei avoteinu, t'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kayem lanu, Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach, al y'dei Mosheh avdach, mipi ch'vodach ka-amur: Uvyom simchatchem uvmo-adeichem uvrashei chodsheichem utkatem b'chatzotz'rot al oloteichem v'al zivchei shalmeichem, v'hayu lachem l'zikaron lifnei Eloheichem, ani Adonai Eloheichem. Ki shome-a kol shofar atah, uma-azin t'ru-ah, v'ein domeh lach. Baruch atah Adonai, shome-a kol t'ru-ah amo Yisra-el (Shabbat: omit/omitir "hayom") hayom b'rachamim.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, sound a great Shofar for our freedom, and raise a banner to gather our exiles. And fulfill for us, Adonai our Elohim, the matter that You promised us in Your Torah, through the hand of Moses, Your servant, from the mouth of Your glory, as is stated: On the day of your rejoicing and on your Festivals and on your Festivals of the New Moons, you

Nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, toque un gran Shofar por nuestra libertad, y levante un estandarte para reunir a nuestros exiliados. Y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, lo que nos prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés, Tu siervo, de la boca de Tu gloria, como está dicho: En el día de tu regocijo y en tus Fiestas y en vuestras Fiestas de las

shall blow with trumpets over your burnt offerings and over your peace offerings, and they shall be for you as a remembrance before your Elohim, I am Adonai your Elohim. For One Who listens to the sound of the Shofar are You, and One Who heeds the blast, and none can be compared to You. Blessed are You, Adonai, Who listens to the sound of the blast of His people, Israel, (on Shabbat, omit the word "today") today with compassion.

Lunas Nuevas tocaréis con trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre vuestras ofrendas de paz, y os serán como memorial delante de vuestro Elohim, Yo soy Adonai vuestro Elohim. Porque Aquel que escucha el sonido del Shofar eres Tú, y Aquel que presta atención al toque, y nadie puede compararse contigo. Bendito eres Tú, Adonai, que escuchas el sonido del estruendo de Su pueblo, Israel, (en Shabat, omite la palabra "hoy") hoy con compasión.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 304.

Cuando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 304.

## יצחק

### YITZCHAK (SILENT AMIDAH/AMIDA SILENCIOSA)

With the second set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Isaac. This energy corresponds to the Left Column of the Tree of Life and represents receiving. Adultery is a term that is not limited to relationships. It also applies to the lust we may have for some thing that belongs to another person, from their job to their possessions. The second set of thirty blasts removes the forces which tempt us to be envious of other people.

Con la segunda serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Isaac. Esta energía corresponde a la Columna Izquierda del Árbol de la Vida y representa recibir. El adulterio es un término que no se limita a las relaciones. También se aplica a la lujuria que podamos tener por algo que pertenece a otra persona, desde su trabajo hasta sus posesiones. El segundo conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a tener envidia de otras personas.

יְקִיעָה תְּרוּעָה יְשִׁה טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

When Rosh Hashanah occurs on Shabbat the Shofar is not sounded, we continue with Hayom Harat on page 304.

Quando Rosh Hashaná ocurre en Shabat, el Shofar no suena, continuamos con Hayom Harat en la página 304.

## יעקב

### YA-AKOV

#### (CHAZZAN'S REPETITION/LA REPETICIÓN DEL CHAZÁN)

With the third set of thirty blasts of the Shofar, we connect to the energy of Jacob. This energy corresponds to the Central Column of the Tree of Life and represents balance. Murder is not limited to killing someone. We can also kill someone's character or reputation through evil speech, such as gossip. Likewise, if we don't tell someone something they need to know and they are severely hurt by our inaction, this too is a form of murder. When we connect to the Central Column, we are given wisdom to use our words in a balanced and spiritual manner. The third set of thirty blasts removes the forces which tempt us to give in to evil speech.

Con la tercera serie de treinta toques del Shofar, nos conectamos con la energía de Jacob. Esta energía corresponde a la Columna Central del Árbol de la Vida y representa el equilibrio. El asesinato no se limita a matar a alguien. También podemos matar el carácter o la reputación de alguien a través de malas palabras, como el chisme. Del mismo modo, si no le decimos a alguien algo que necesita saber y nuestra inacción los lastima gravemente, esto también es una forma de asesinato. Cuando nos conectamos con la Columna Central, se nos da sabiduría para usar nuestras palabras de una manera equilibrada y espiritual. El tercer conjunto de treinta explosiones elimina las fuerzas que nos tientan a ceder a las malas palabras.

יְקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, יְשִׁה טוֹנָה

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים-תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה.

T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah.

# היום הרת

## HAYOM HARAT

Today is the birth of the world. The reason that it is in the present tense is because each year on Rosh Hashanah the Creation is renewed in its entirety.

Hoy es el nacimiento del mundo. La razón por la que está en tiempo presente es porque cada año en Rosh Hashaná la Creación se renueva en su totalidad.

הַיּוֹם הַהֵרֶת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָם, אִם  
 בְּבָנִים, אִם כְּעֶבְדִּים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנָיו. אִם  
 כְּעֶבְדִּים, עֵינֵינוּ לְךָ תְּלִיּוֹת, עַד שֶׁתְּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ,  
 קָדוֹשׁ.

Hayom harat olam. Hayom ya-amid bamishpat kol y'tzurei olam. Im k'vanim, im ka-avadim. Im k'vanim, rachamenu k'rachem av al banim. Im ka-avadim, eineinu l'cha t'luyot, ad shet-chonenu v'totzi la-or mishpatenu, kadosh.

*Today is the birth of the world. Today He makes all the creatures of the world stand up for judgement. If as children, if as servants. If as children, be merciful like a father is merciful to his children. If as servants, our eyes look toward You dependently until You will favor us and bring our judgement into the light, O Holy One.*

*Hoy es el nacimiento del mundo. Hoy Él hace que todas las criaturas del mundo se levanten para juicio. Si como niños, si como siervos. Si como hijos, sed misericordiosos como un padre es misericordioso con sus hijos. Si como siervos, nuestros ojos miran hacia Ti con dependencia hasta que Tú nos favorezcas y traigas a la luz nuestro juicio, Oh Santo.*

## עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,  
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׁאַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא,  
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
 וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׁפָכֹל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁפָכֹל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׁאַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשִׁילִים, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְשֵׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי  
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.



The following is only said during the Chazzan's repetition. *Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.*

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

# שְׁלוֹם

## SHALOM

שְׁיִים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר  
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבַרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el  
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai  
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov  
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

*Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.*

*Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.*

*The following is only said during the Chazzan's repetition.*

*Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.*

וְאַתֶּם הַדְּבִקִּים בִּיהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם.

V'atem had'vekim Badonai Eloheichem, chayim kul'chem hayom.

*You who are attached to Adonai your Elohim, you are all alive today.*

*Vosotros que estáis apegados a Adonai vuestro Elohim, todos estáis vivos hoy.*

הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ.

Hayom א t'am'tzenu.

*Today may You strengthen us.*

*Que hoy nos fortalezcas.*

הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ.

Hayom ב t'var'chenu.

*Today may You bless us.*

*Hoy que nos bendigas.*

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ.

Hayom ג t'gad'lenu.

Today may You make us great.  
Que hoy nos hagas grandes.

הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ.

Hayom ד t'dag'lenu.

Today may You defend us.  
Que hoy nos defiendas.

הַיּוֹם תְּהַדְרֵנוּ.

Hayom ה t'had'renu.

Today may You make us glorious.  
Hoy puedes hacernos gloriosos.

הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב.

Hayom ו t'va-adenu v'ad tov.

Today cause us to assemble a good assembly.  
Hoy haznos reunir una buena asamblea.

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ.

Hayom ז t'zakenu.

Today may You cleanse us.  
Que hoy nos limpies.

הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תְּחֹנֵנוּ.

Hayom ח t'chayenu. Hayom ט t'chonenu.

Today may You give us life. Today may You grant us favor.  
Que hoy nos des vida. Que hoy nos concedas favor.

הַיּוֹם תְּטַהַרְנוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ.

Hayom ט t'taharenu me-avoneinu.

Today may You purify us from our iniquities.  
Que hoy nos purifiques de nuestras iniquidades.

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר אֶרְחוֹתֵינוּ.

Hayom י t'yasher ar'choteinu.

Today may You straighten our paths.  
Que hoy Tú endereces nuestros caminos.

הַיּוֹם תְּכַתֵּרנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב.

Hayom כ tachtirenu b'cheter shem tov.

Today may You crown us with the crown of a good name.  
Que hoy nos corones con la corona de un buen nombre.

הַיּוֹם תִּלְבְּנוּ.

Hayom ל t'lab'venu.

Today may You make us beloved.  
Hoy puedes hacernos amados.

הַיּוֹם תִּמְלֹטֵנוּ.

Hayom מ t'mal'tenu.

Today may You rescue us.  
Que hoy nos rescates.

הַיּוֹם תִּנְשֵׂאֵנוּ.

Hayom נ t'nas'enu.

Today may You lift us up.  
Que hoy nos levantes.

הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ.

Hayom ס t'sa-adenu.

Today may You give us support.  
Que hoy nos des apoyo.

הַיּוֹם תִּעֲטֹרֵנוּ.

Hayom ע t'at'renu.

Today may You crown us.  
Que hoy nos corones.

הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים.

Hayom פ tifk'denu b'rachamecha l'chayim tovim.

Today may You remember us in Your compassion for good life.  
Que hoy te acuerdes de nosotros en tu compasión por la buena vida.

הַיּוֹם תִּצְדֵּקֵנוּ.

Hayom צ t'tzad'kenu.

Today may You find us righteous.  
Hoy puedes encontrarnos justos.

הַיּוֹם תִּקְרָבֵנוּ לְעִבּוּדְךָ.

Hayom ק t'kar'venu la-avodatecha.

Today may You draw us near to Your service.  
Que hoy nos acerques a tu servicio.

הַיּוֹם תִּרְחַמֵּנוּ.

Hayom ר t'rachamenu.

Today may You have compassion upon us.  
Hoy puedes tener compasión de nosotros.

הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Hayom tishma t'filatenu.

Today may You hear our prayer.  
Que hoy escuches nuestra oración.

הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.

Hayom tit'nenenu l'chen ulchesed ulrachamim.

Today may You grant us grace, lovingkindness, and compassion.  
Que hoy nos concedas gracia, benevolencia y compasión.

הַיּוֹם תִּכְתֵּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

Hayom tich-t'venu l'chayim tovim ulshalom.

Today may You inscribe us for good life and peace.  
Que hoy nos inscribas para la buena vida y la paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,  
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,  
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,  
nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.  
Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ,

יֵהוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ יֵהוֹוֵהוּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מִלְבוּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

# יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהַדוֹנֶהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִי־הִתְנוּיָה

תְּמִיד  
כַּמְנִ"א

יִאֱהַדוֹנֶהי

לִמְנוּ מִזְבְּחֵי עֲמֻמֹת עַמֵּי הָאָרֶץ וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

יְהוָה יִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אלוהי  
יוד הי ויו הי

ס'ת ח'ס  
ימטריא אד'נ'י

ס'ת ע'ם  
ימטריא קול

קול יה אד'נ'י יוד הי ויו הי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֹּר  
 עֲצָתָם וְקִלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, asheh l'ma-an y'minach, asheh l'ma-an Toratach, asheh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

*Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*

*Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*



עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבוֹאוֹ, מְהֵלָל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עַל  
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

*If Rosh Hashanah occurs on Shabbat, skip the following section and continue with the rest of Kaddish Titkabal on the next page.* *Si Rosh Hashaná ocurre en Shabat, omite la siguiente sección y continúe con el resto de Kaddish Titkabal en la página siguiente.*

## דָּוִד

### DAVID

With the final ten blasts of the Shofar, we connect to the energy of David. This energy corresponds to Malchut, our physical world. These last blasts of the Shofar represent the violation of Lashon Hara, which is evil speech against another person.

Con los últimos diez toques del Shofar, nos conectamos con la energía de David. Esta energía corresponde a Maljut, nuestro mundo físico. Estos últimos toques del Shofar representan la violación de Lashon Hara, que es hablar mal en contra de otra persona.

יְקִיעָהּ תְּרוּעָהּ יְשִׁיהַּ טוֹנָהּ

#### Right Column/Columna Derecha

תְּקִיעָהּ, שְׁבָרִים-תְּרוּעָהּ, תְּקִיעָהּ.  
T'ki-ah, Sh'varim-T'ru-ah, T'ki-ah.

#### Left Column/Columna Izquierda

תְּקִיעָהּ, שְׁבָרִים, תְּקִיעָהּ.  
T'ki-ah, Sh'varim, T'ki-ah.

#### Central Column/Columna Central

תְּקִיעָהּ, תְּרוּעָהּ, תְּקִיעָהּ גְּדוּלָהּ.  
T'ki-ah, T'ru-ah, T'ki-ah g'dolah.

יִתְעַתְּרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם, תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם, תִּשְׁמַע  
תְּפִלַּתְכֶם בְּרָצוֹן, וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתִירַתְכֶם, וַיִּפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ

# אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכֹל יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ בְּכֹל מְקוֹם שֶׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be accepted with compassion from the heavens, may your cry be accepted, may your prayer be heard with favor, and may the voice of your supplication be answered, may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel, our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida, que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel, nuestros hermanos, dondequiera que estén:

## שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אֶהְבָּה וְאַחֻוּה,

Sha-arei א orah, sha-arei ahavah v'achvah,

Gates of א light, gates of love and fellowship,

Puertas de א luz, puertas de amor y compañerismo,

## שַׁעֲרֵי בְרָכָה, שַׁעֲרֵי בַיִת מְקֻדָּשׁוֹ,

sha-arei ב v'rachah, sha-arei veit mikdasho,

gates of ב blessing, gates of His Holy Temple,

puertas de ב bendición, puertas de Su Santo Templo,

## שַׁעֲרֵי גְאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei ג g'ulah, sha-arei gilah,

gates of ג redemption, gates of joy,

puertas de la ג redención, puertas de la alegría,

## שַׁעֲרֵי דִיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei ד ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,

gates of ד happiness, gates of knowledge and intelligence,

puertas de la ד felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

## שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei ה hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,

gates of ה glory and splendor, gates of prosperity and comfort,

puertas de ה gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

## שַׁעֲרֵי וְעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei ו v'ad tov, sha-arei vatikut,

gates of ו good counsel, gates of trustworthiness,

puertas del ו buen consejo, puertas de la confianza,

## שַׁעֲרֵי זְכִיּוֹת, שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei z'rizut,

*gates of ז merits, gates of diligence,  
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,*

**שַׁעֲרֵי זְדוּדָה, שַׁעֲרֵי חֶכְמָה,  
שַׁעֲרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים,**

*sha-arei ז chedvah, sha-arei chochmah,  
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,  
gates of ז gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,  
puertas de ז alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y bondad, puertas de buena vida,*

**שַׁעֲרֵי טְהָרָה, שַׁעֲרֵי טַל וּמָטָר לְבָרָכָה,**

*sha-arei ט taharah, sha-arei tal umatar livrachah,  
gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,  
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,*

**שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה,**

*sha-arei י y'shu-ah,  
gates of י salvation,  
puertas de י salvación,*

**שַׁעֲרֵי כִפָּרָה, שַׁעֲרֵי כִלְכָלָה, שַׁעֲרֵי כְבוֹד,**

*sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,  
gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,  
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,*

**שַׁעֲרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׂמְחָה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב,**

*sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,  
gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,  
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,*

**שַׁעֲרֵי מְזוֹן, שַׁעֲרֵי מְחִילָה,**

*sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,  
gates of מ food, gates of pardon,  
puertas del מ alimento, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי נְחָמָה, שַׁעֲרֵי נְעִימוֹת,**

*sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,  
gates of נ consolation, gates of pleasantness,  
puertas del נ consuelo, puertas del placer,*

**שַׁעֲרֵי סֻדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,**

*sha-arei ס sodot Torato, sha-arei s'lichah,  
gates of the ס secrets of His Torah, gates of forgiveness,*

*puertas de los ם secretos de Su Torá, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,**

sha-arei ע ezrah,  
gates of ע help,  
puertas de ע ayuda,

**שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פְרִנְסָה טוֹבָה,**

sha-arei פ f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,  
gates of פ deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,  
puertas de פ liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

**שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֻלָּה,**

sha-arei צ tz'dakah, sha-arei tzaholah,  
gates of צ justice, gates of jubilation,  
puertas de צ justicia, puertas de júbilo,

**שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוּת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,**

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibal t'filot, sha-arei kibutz galuyot,  
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,  
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

**שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רָצוֹן,**

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,  
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,  
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

**שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּוָה,**

sha-arei ש shalom, sha-arei shalvah,  
gates of ש peace, gates of tranquility,  
puertas de la ש paz, puertas de la tranquilidad,

**שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,**

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,  
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.  
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא  
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף  
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים  
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וַיְשׁוּעָה וַיְנַחֲמָה וַיְשִׁיזְבָּא  
וַיְרַפּוּאָה וַיְגַאֲוֵלָה וַיְסַלִּיחָה וַיְכַפֵּרָה וַיְרוּחַ וַיְהַצֵּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}



כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נִצֵּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֶי לַהֲתַפְאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁעָמְלוֹ בַּתּוֹרָה וְעָשָׂה נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ, גָּדַל בְּשֵׁם טוֹב, וְנִפְטָר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם, וְעָלִיו אָמַר שְׁלֹמֹה בְּחֻכְמָתוֹ: טוֹב שֵׁם מִשָּׁמֶן טוֹב, וְיוֹם הַמָּוֶת מִיוֹם הַוָּלְדוֹ. לְמַד תּוֹרָה הַרְבֵּה וְיִתְּנוּ לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה. וְדַע, מִתֵּן שְׂכָרְךָ שֶׁל צְדִיקִים לְעֵתִיד לְבָא.

Amar Ribi Y'hudah: Ashrei mi she-amalo ba-Torah v'oseh nachat ru-ach l'yotz'ro, gadel b'shem tov, v'niftar b'shem tov min ha-olam, v'alav amar Sh'lomo b'chochmato: Tov shem mishemen tov, v'yom hamavet miyom hival'do. L'mod Torah harbeh v'yit'nu l'cha sachar harbeh. V'da, matan s'charan shel tzadikim le-atid lavo.

Rabbi Yehudah said: Happy is the one whose toil is in Torah and brings satisfaction to their Maker, they grow up with a good name, and depart with a good name from this world, and concerning them, Solomon said in his wisdom: A good name is better than a good oil, and the day of death than the day of birth. Learn much Torah and you will be given much reward. Know, that the reward of the righteous will be given in the World to Come.

El rabino Yehudah dijo: Feliz es aquel cuyo trabajo está en la Torá y trae satisfacción a su Hacedor, crecen con un buen nombre y se van de este mundo con un buen nombre, y con respecto a ellos, Salomón dijo en su sabiduría: Un buen mejor es el nombre que un buen aceite, y el día de la muerte que el día del nacimiento. Aprende mucha Torá y recibirás mucha recompensa. Sabed que la recompensa de los justos se dará en el Mundo Venidero.

רַבִּי חַנְּנִיָּה בֶּן עַקְשִׁיאַ אֹמֵר: רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזִכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל, לְפִיכָךְ הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר: יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאֲדִיר.

Ribi Chananyah ben Akashya omer: Ratzah hakadosh baruch hu l'zakot et Yisra-el, l'fichach hirschah lahem Torah umitzvot, shene-emar: Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir.

Rabbi Chananyah ben Akashia says: The Holy One, Blessed is He, wished to confer merit upon Israel, therefore He gave to them in abundance Torah and mitzvot, as is it said: Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious.

El rabino Chananyah ben Akashia dice: El Santo, Bendito sea, deseaba conferir méritos a Israel, por lo tanto, les dio Torá y mitzvot en abundancia, como está dicho: Adonai deseaba por el bien de la justicia, para hacer grande la Torá. y glorioso.

# אֵין כֵּאלֹהֵינוּ

## EIN KELOHEINU

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ, אֵין כֵּאדוֹנֵינוּ,  
אֵין כְּמֶלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשֵׁעֵנוּ.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,  
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,  
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,  
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיו, נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,  
נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ רֵי, נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְצַאדוֹר.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,  
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

מִי כֵּאלֹהֵינוּ, מִי כֵּאדוֹנֵינוּ,  
מִי כְּמֶלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשֵׁעֵנוּ.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,  
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,  
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,  
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיו, קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,  
קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ רֵי, קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְצַאדוֹר.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,  
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

נֹדֶה לְאֵלֹהֵינוּ, נֹדֶה לְאֵדוֹנֵינוּ,  
נֹדֶה לְמֶלְכֵנוּ, נֹדֶה לְמוֹשֵׁעֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,  
nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,  
let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,  
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

לוארימום אה מואיסטרו דיו, לוארימום אה מואיסטרו סינייור,  
לוארימום אה מואיסטרו ריי, לוארימום אה מואיסטרו סאלזאדור.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,  
loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנָינוּ,  
בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,  
baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.  
Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,  
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,  
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

צִינְדִיגֹ מואיסטרו דיו, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סינייור,  
צִינְדִיגֹ מואיסטרו ריי, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סאלזאדור.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,  
bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנָינוּ,  
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,  
atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.  
It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,  
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,  
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

טו סוס מואיסטרו דיו, טו סוס מואיסטרו סינייור,  
טו סוס מואיסטרו ריי, טו סוס מואיסטרו סאלזאדור.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,  
tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,  
כִּי עֵת לְחִנָּהּ כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,  
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.  
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,  
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,  
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

# פרשת הקטרת

## PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

**אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:**

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִשֶּׁ קָח־לְךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹ נֹטֶף טָנוּר | וְשַׁחֲלֵת פִּיקֵא"כ וְחֶלְבֵנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּרְתָּ יִקְטִירָנָה: וּבְהֵעֲלֵת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּרְתָּ בֵּין הָעַרְבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:**

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

*Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.*

*Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.*

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשִׁמּוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יְתָרִים, שְׁמֵהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְהָ מִן הַדִּקְהָ, וְאַחַד עֶשְׂרֵי סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

*The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:*

*Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:*

*It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.*

*Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.*

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפּוֹרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכֹרֶכֶם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קִבִּין, יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקִבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין, מִבִּיא חֲמַר חֲוִרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מַעְלָה עָשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֶף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.



*Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.*

*Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.*

**תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הֵיטֵב, הֵיטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ, חֵיב מִיתָהּ.**

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

*It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.*

*Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.*

**תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.**

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

*Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.*

*Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.*



יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'udah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֵה הַלְכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא  
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאמַר: הַלְיִכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְיִכוֹת,  
 אֵלָּא הַלְכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שְׁנֵאמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי,  
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְנֵיךְ אֵלָּא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי  
 תּוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.  
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי  
 אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,  
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

*Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}* *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־דִי  
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישְׁתָּא, דִּי בְּאַתְרָא  
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}*

*Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}* *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}*

*May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}* *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

*Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah* *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}*

*May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}* *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

Baruch at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתְּ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַתּוּ

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא  
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם  
חִלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק,  
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכֵנוּ וְאַפֶּס זולָתוֹ, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזָךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יְכַרְתּוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כֹּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כֹּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כֹּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם  
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי  
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!



*If Rosh Hashanah occurs on Shabbat, skip the following section and continue with Kiddush on the next page.*

*Si Rosh Hashaná ocurre en Shabat, omite la siguiente sección y continúe con el Kiddush en la página siguiente.*

According to Kabbalah there are 101 blasts of the Shofar. This final blast is to empower all the physicists, scientists, medical researchers, inventors, and other innovators, to draw down infinite knowledge from the world of Ein Sof and manifest it in our world.

Según la Cabalá, hay 101 toques del Shofar. Esta explosión final es para empoderar a todos los físicos, científicos, investigadores médicos, inventores y otros innovadores, para extraer conocimiento infinito del mundo de Ein Sof y manifestarlo en nuestro mundo.

## תְּקִיעַת גְּדוּלָה.

T'kiah g'dolah.

We recite the following after the final blast which helps our prayers to ascend into the Upper Worlds. According to the Arizal, the four Yuds in the final line of this prayer ignite the power of healing.

Recitamos lo siguiente después del toque final que ayuda a nuestras oraciones a ascender a los Mundos Superiores. Según el Arizal, los cuatro Yuds en la línea final de esta oración encienden el poder de la curación.

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר  
בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמַּחֲלָה  
אֲשֶׁר שִׁמְתִי בְּמִצְרַיִם לֹא אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי רֹפֵאֲךָ.

Vayomer im shamo-a tishma l'kol Adonai Elohecha v'hayashar b'ainav ta-aseh v'ha-azanta l'mitzvotav v'shamarta kol chukav kol hamachalah asher samti v'mitzrayim lo asim alecha ki ani Adonai rofecha.

*And said, If you will diligently listen to the voice of Adonai your Elohim, and will do that which is right in Adonai's sight and will give hear to Adonai's commandments and keep all statutes then all the illnesses that I had brought upon Egypt I shall not set upon you for I am Adonai, your Healer.*

*Y dijo: Si oyeres atentamente la voz de Adonai tu Elohim, e hicieres lo recto ante los ojos de Adonai, y dieres oído a los mandamientos de Adonai, y guardares todos los estatutos, entonces todas las enfermedades que he traído sobre Egipto no será puesto sobre vosotros porque yo soy Adonai, vuestro Sanador.*



# קידוש

## KIDDUSH

וּשְׁמָרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם  
בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ:

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהָ.

Al ken berach Adonai et yom ha-Shabbat vaykad'shehu.

For this reason Adonai blessed the day of Shabbat and made it holy.

Por esta razón, Adonai bendijo el día de Shabat y lo santificó.

*The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.*

וּבַיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם  
בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלַמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי  
אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵיכֶם:

Uvyom simchat-chem uvmo-adeichem uvrashei chodshechem ut-katem bachatzotz'rot al oloteichem v'al zivchei shalmeichem v'hayu lachem l'zikaron lifnei Eloheichem, ani Adonai Eloheichem.

On the day of your joy and of your festivals and on the beginning of your months, you shall blow with trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings that they shall be for you a remembrance before Your Elohim, I am Adonai Your Elohim.

En el día de vuestro gozo y de vuestras festividades, y en el comienzo de vuestros meses, tocaréis con trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz, para que os sirvan de memoria delante de vuestro Elohim, yo soy Adonai tu Elohim.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.

A la vida.

Chazzan:

סַבְּרֵי מָרְנָן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.

Por su permiso, nuestros maestros.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.} Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

## ברכה מעין שלש

### BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, לְאֹכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשִׁבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבַּחְךָ, וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשִׁמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכְךָ עָלֵיָהּ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al etz chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu

Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

*Shabbat:*

וְרָצָה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

*Rosh HaShanah:*

וּזְכֹרְנוּ לְטוֹבָה בְיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,  
בְיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom hazikaron hazeh,  
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

And remember us for goodness on this Day of Remembrance,  
this Festival day of holy convocation.

Y acuérdate de nosotros por benevolencia en este Día del Recuerdo,  
este día festivo de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לְכֹל, וְנוֹדֵה לְךָ יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל  
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל  
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלַהַחֲבִירָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּחַ וְגִבּוֹרָה.  
 וְצוּר חֲבֵלֵי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,  
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֵאֲלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוֹס לִי,  
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נִפְשֵׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשֵׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es Él que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כָּח וּגְבוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.